APRILIA KIITTÄÄ

siitä, että valitsit tuotteemme. Ennen skootterin käyttämistä ensimmäistä kertaa, suosittelemme lukemaan tämän ohjekirjan huolellisesti. Käsikirja sisältää tietoja ja kertoo noudatettavista varotoimenpiteistä koskien ajoneuvon käyttöä. Käsikirjan avulla on mahdollista tutustua ajoneuvon eri ominaisuuksiin. Käsikirja auttaa saamaan parhaan mahdollisen hyödyn ajoneuvosta ja vakuuttaa sinut, että olet tehnyt oikean valinnan. Tämä ohjekirjanen on osa ajoneuvoa ja se on annettava aina uudelle omistajalle skootterin myynnin yhteydessä.

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Avant d'utiliser votre cyclomoteur pour la première fois, nous vous recommandons de lire avec attention ce manuel. Celui-ci contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule et vous permettra de vous familiariser avec toutes ses différentes caractéristiques. Il vous aidera donc à obtenir des résultats optimaux en terme de satisfaction de votre achat et vous confirmera, une fois de plus, que vous avez fait le bon choix. Ce livret est à considérer comme faisant partie intégrante du véhicule et devra donc être remis au nouveau propriétaire si jamais celui-ci devait être vendu.

SX - RX 50



Opas on tarkoitettu helppolukuiseksi ja selkeäksi ja se kattaa myös ajoneuvolle säännöllisin väliajoin **Aprilian edustusliikkeissä tai valtuutetuissa huoltoliikkeissä** suoritettavat pienet huoltotyöt ja tarkastukset. Tämän lisäksi oppaassa annetaan yksinkertaisten korjaustoimenpiteiden ohjeet. Ne toimenpiteet, joita tässä oppaassa ei ole kuvailtu, vaativat erityisten välineiden käyttöä ja/tai erityistä ammattitaitoa. Niiden suorittamiseksi suosittelemme kääntymään **aprilian edustusliikkeiden tai valtuutettujen huoltoliikkeiden puoleen**.

Les instructions de ce manuel ont été conçues comme un mode d'emploi simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés Aprilia**. Le livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans ce livret, exigent des moyens particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques. Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés Aprilia**.



Henkilöturvallisuus

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain voi aiheuttaa vaarallisia henkilöturvallisuusriskejä

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



Ympäristönsuojelu

Antaa oikean käyttötavan ohjeet, jotta ajoneuvon käyttäminen ei vahingoita luontoa millään tavalla.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



Ajoneuvon eheys

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain aiheuttaa vakavia ajoneuvon vaurioitumisvaaroja ja joissakin tapauksissa myös takuun raukeamisen.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Yllä olevat merkit ovat tärkeitä. Ne osoittavat sellaiset oppaan kohdat, joihin tulee kiinnittää erityistä huomiota. Jokainen merkki muodostuu erilaisesta graafisesta symbolista, jonka avulla eri alueiden aiheet ovat helposti hahmotettavissa. Lue tämä opas huolellisesti ennen moottorin käynnistämistä. Tutustu erityisen tarkasti lukuun "TURVALLINEN AJO". Sekä henkilökohtaiseen turvallisuuteesi että muiden tiellä liikkujien turvallisuuteen vaikuttaa reaktiokyvyn ja muiden kykyjen lisäksi myös ajoneuvon tuntemus, sen tehokkuus sekä TURVALLISEN AJON keskeisten sääntöjen tunteminen. Suosittelemme tutustumaan ajoneuvoon niin perusteellisesti, että tiellä liikkumisesta tulee hallittua ja turvallista kaikissa ajotilanteissa. TÄRKEÄÄ Tämä opas kuuluu ajoneuvoon ja se tulee toimittaa myytäessä sen mukana.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en relief des parties de ce manuel sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué d'un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évident l'emplacement des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans toutes les situations de conduite avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

SISÄLLYSLUETTELO
INDEX

SX - RX 50

aprilia





Luku 01
Yleiset säännöt

Chap. 01
Règles générales

Johdanto

HUOMAUTUS

HUOLTOTOIMENPITEET TULEE SUORITTAA KAKSI KERTAA USEAMMIN, JOS AJONEUVOLLA AJETAAN MÄRISSÄ, PÖLYISISSÄ TAI EPÄTASAISISSA MAASTOISSA TAI SE ON URHEILUKÄYTÖSSÄ.

Hiilimonoksidi

Mikäli on tarpeen suorittaa toimenpiteitä moottorin käydessä, suorita ne joko avoimessa tilassa tai sellaisessa tilassa, jossa on kunnollinen ilmanvaihto. Älä anna moottorin koskaan käydä suljetussa tilassa. Mikäli on toimittava suljetussa tilassa, tulee käytössä olla pakokaasujen poistojärjestelmä.

HUOMIO



PAKOKAASUT SISÄLTÄVÄT HIILIMONOKSIDIA, JOKA ON MYRKYLLINEN KAASU JA JOKA VOI AIHEUTTAA TAJUTTOMUUSTILAN JA JOPA KUOLEMAN.

Prémisses

N.B.

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour pouvoir effectuer quelques opérations, s'assurer que cela soit fait dans un espace ouvert ou dans un local bien ventilé. Ne jamais faire fonctionner le moteur dans des espaces clos. Si l'on opère dans un espace clos, utiliser un système d'évacuation des fumées d'échappement.

ATTENTION



LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ NOCIF QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT.

Polttoaine

HUOMIO



POLTTOAINE, JOTA KÄYTETÄÄN KIPINÄSYTYTTEISISSÄ MOOTTOREISSA, ON ERITTÄIN TULENARKAA JA SE VOI OLLA RÄJÄHDYSALTISTA TIETYISSÄ TILANTEISSA. SÄILIÖN TÄYTTÖ JA HUOLTOTOIMENPITEET TULEE TEHDÄ MOOTTORIN OLLESSA SAMMUKSISSA TILASSA, JOSSA ON KUNNOLLINEN ILMANVAIHTO. ÄLÄ TUPAKOI TANKKAUKSEN AIKANA TAI POLTTOAINEHÖYRYJEN LÄHEISYYDESSÄ. VÄLTÄ EHDOTTOMASTI AVOLIEKKIEN, KIPINÖIDEN TAI MINKÄ TAHANSA MUUN KIPINÄLÄHTEEN LÄHEISYYTTÄ, JOKA VOI AIHEUTTAA POLTTOAINEEN SYTTYMISEN TAI RÄJÄHTÄMISEN.

ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA YMPÄRISTÖÖN.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.



KAATUMISEN TAI AJONEUVON LIIALLISEN KALLISTAMISEN

Carburant

ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF DANS CERTAINES CONDITIONS. IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET MOTEUR ÉTEINT. NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.



LA CHUTE OU L'INCLINAISON EXCESSIVE DU VÉHICULE PEUVENT

SEURAUKSENA SAATTAA POLTTOAINETTA VALUA ULOS.

PROVOQUER LE DÉVERSEMENT DU CARBURANT.

Kuumat osat

Moottori ja pakokaasujärjestelmän osat kuumenevat ja pysyvät erittäin kuumina jonkin aikaa moottorin sammutuksen jälkeenkin. Pue lämpöä eristävät käsineet ennen kuin kosket näihin osiin tai odota kunnes moottori ja pakokaasujärjestelmä osat ovat jäähtyneet.

Composants chauds

Le moteur et les composants du système d'échappement deviennent très chauds et restent ainsi pendant une certaine période après l'arrêt du moteur. Avant de manipuler ces composants, mettre des gants isolants ou attendre que le moteur et le système d'échappement refroidissent.

Jäähdytys

Jäähdytysneste sisältä etyleeniglykolia, joka saattaa tietyissä olosuhteissa olla herkästi syttyvää. Palaessaan se aiheuttaa näkymättömiä liekkejä, jotka kuitenkin aiheuttavat palovammoja.

HUOMIO



VARO KAATAMASTA JÄÄHDYTYSNESTETTÄ MOOTTORIN JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN KUUMILLE OSILLE; JÄÄHDYTYSNESTE VOI SYTTYÄ PALAMAAN. HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ

Liquide de refroidissement

Le liquide de refroidissement contient du glycol éthylène qui, sous certaines conditions, devient inflammable. En brûlant, il produit des flammes invisibles qui provoquent toutefois des brûlures.

ATTENTION



PRÊTER ATTENTION À NE PAS VERSER DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LES PARTIES BRÛLANTES DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT ; IL POURRAIT S'INCENDIER EN ÉMETTANT DES FLAMMES INVISIBLES. AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN,

KUMIHANSIKKAITA. MYRKYLLISYYDESTÄÄN HUOLIMATTA JÄÄHDYTYSNESTE ON MAULTAAN MAKEAA, MIKÄ VOI HOUKUTELLA ELÄIMIÄ. ÄLÄ JÄTÄ JÄÄHDYTYSNESTETTÄ KOSKAAN AVOIMIIN ASTIOIHIN TAI SELLAISIIN PAIKKOIHIN, JOISSA ELÄIMET PÄÄSEVÄT JUOMAAN SITÄ.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ POISTA JÄÄHDYTTIMEN KORKKIA MOOTTORIN OLLESSA VIELÄ KUUMA. JÄÄHDYTYSNESTE ON PAINEEN ALAISTA JA SAATTAA AIHEUTTAA PALOVAMMOJA.

IL EST CONSEILLÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX. LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT A UNE SAVEUR SUCRÉE, CE QUI ATTIRE BEAUCOUP LES ANIMAUX, MAIS IL RESTE TOXIQUE. NE JAMAIS LAISSER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DANS DES RÉCIPIENTS OUVERTS ET À LA PORTÉE DES ANIMAUX QUI POURRAIENT LE BOIRE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RETIRER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST ENCORE CHAUD. LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ÉTANT SOUS PRESSION, IL POURRAIT REJAILLIR ET PROVOQUER DES BRÛLURES.

Käytetty moottori- ja vaihteistoöljy

HUOMIO



HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHTÄESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

MOOTTORI- TAI VAIHDEÖLJY SAATTAA VAHINGOITTAA IHOA

Huile moteur et huile boîte de vitesses usées

ATTENTION



AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX.

L'HUILE DU MOTEUR OU DE LA BOÎTE DE VITESSES PEUT ENDOMMAGER SÉRIEUSEMENT LA PEAU SI

MIKÄLI SITÄ KÄSITELLÄÄN PITKÄÄN JA PÄIVITTÄIN.

ON SUOSITELTAVAA PESTÄ KÄDET HUOLELLISESTI ÖLJYN KÄSITTELYN JÄLKEEN.

TOIMITA SE LÄHIMPÄÄN KÄYTETYN ÖLJYN KERÄYSKESKUKSEEN TAI PALAUTA SE ÖLJYN TOIMITTAJALLE.

ÄLÄ PÄÄSTÄ ÖLJYÄ YMPÄRISTÖÖN.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

LA REMETTRE OU LA FAIRE RETIRER PAR LE CENTRE DE RÉCUPÉRATION D'HUILES USÉES LE PLUS PROCHE, OU BIEN PAR LE FOURNISSEUR.

NE PAS RÉPANDRE D'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Jarru- ja kytkinneste

Jarru- ja kytkinneste



JARRU- JA KYTKINNESTEET SAATTAVAT VAURIOITTAA MAALI-, MUOVI- JA KUMIPINTOJA. JARRU- JA KYTKINLAITTEISTOA HUOLTAESSASI SUOJAA TÄLLAISET OSAT PUHTAALLA RIEVULLA. KÄYTÄ AINA SUOJALASEJA LAITTEISTOJA HUOLTAESSASI. JARRU- JA KYTKINNESTEET OVAT SILMILLE ERITTÄIN VAARALLISIA. MIKÄLI NIITÄ JOUTUU SILMIIN, HUUHTELE HETI RUNSAASTI

Liquide de freins et d'embrayage

Liquide de frein et d'embrayage



LE LIQUIDE DE FREIN ET D'EMBRAYAGE PEUT ENDOMMAGER LES SURFACES PEINTES, EN PLASTIQUE OU EN CAOUTCHOUC. LORS DE L'ENTRETIEN DU SYSTÈME DE FREINAGE OU D'EMBRAYAGE, PROTÉGER CES COMPOSANTS AVEC UN CHIFFON PROPRE. TOUJOURS METTRE DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN DE CES SYSTÈMES. LES LIQUIDES DE FREIN

PUHTAALLA KYLMÄLLÄ VEDELLÄ JA OTA HETI YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ET D'EMBRAYAGE SONT EXTRÊMEMENT NOCIFS POUR LES YEUX. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC LES YEUX, RINCER IMMÉDIATEMENT ET ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU FRAÎCHE ET PROPRE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Akun elektrolyytti ja vetykaasu

HUOMIO



AKKUNESTE ON MYRKYLLISTÄ JA SYÖVYTTÄVÄÄ; IHOKONTAKTISSA SE VOI AIHEUTTAA PALOVAMMOJA, KOSKA SE SISÄLTÄÄ RIKKIHAPPOA. KÄYTÄ SOPIVAN TIUKKOJA KÄSINEITÄ JA SUOJAVAATETUSTA AKKUNESTETTÄ KÄSITELLESSÄSI. JOS AKKUNESTETTÄ JOUTUU IHOLLE, PESE RUNSAALLA VEDELLÄ. ON ERITYISEN TÄRKEÄÄ SUOJATA SILMÄT, KOSKA PIENIKIN MÄÄRÄ AKKUHAPPOA VOI AIHEUTTAA SOKEUTUMISEN. JOS SITÄ JOUTUU SILMIIN, PESE RUNSAALLA VEDELLÄ VIIDENTOISTA MINUUTIN AJAN. OTA MAHDOLLISIMMAN PIAN YHTEYS SILMÄLÄÄKÄRIIN. MIKÄLI SITÄ

Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie

ATTENTION



L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES GANTS BIEN ADHÉRENTS ET DES VÊTEMENTS DE PROTECTION LORS DE LA MANIPULATION DE L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE. SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FROIDE. IL EST PARTICULIÈREMENT IMPORTANT DE PROTÉGER LES YEUX, DANS LA MESURE OÙ UNE QUANTITÉ MÊME INFIME D'ACI-

NIELLÄÄN VAHINGOSSA, TULEE ALUKSI JUODA PALJON VETTÄ TAI MAITOA JA JATKAA SITTEN JOKO MAGNESIAMAIDOLLA TAI KASVISÖLJYLLÄ, MINKÄ JÄLKEEN TULEE OTTAA NOPEASTI YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN. AKUSTA HAIHTUU RÄJÄHDYSALTTIITA KAASUJA, JOTKA EIVÄT SAA JOUTUA KOSKETUKSIIN AVOTULEN, KIPINÖIDEN, SAVUKKEIDEN TAI MINKÄ TAHANSA MUUN LÄMPÖLÄHTEEN KANSSA. HUOLEHDI RIITTÄVÄSTÄ ILMANVAIHDOSTA AKUN HUOLLON JA LATAUKSEN AIKANA.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

AKKUNESTE ON SYÖVYTTÄVÄÄ. ÄLÄ KAADA TAI ROISKUTA SITÄ. VÄLTÄ SEN JOUTUMISTA KOSKETUKSEEN ERITYISESTI MUOVIOSIEN KANSSA. TARKASTA, ETTÄ AKKUHAPPO SOVELTUU KÄYTETTÄVÄLLE AKULLE.

DE DE LA BATTERIE PEUT CAUSER LA CÉCITÉ. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT QUINZE MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE. S'IL EST INGÉRÉ ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN. LA BATTERIE ÉMANE DES VAPEURS EXPLOSIVES : TENIR ÉLOIGNÉES LES FLAMMES, ÉTINCELLES, CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHALEUR. PRÉVOIR UNE AÉRATION ADÉQUATE LORS DE L'ENTRETIEN OU DE LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF. NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE. S'ASSURER QUE L'ACIDE ÉLECTROLYTIQUE EST SPÉCIFIQUE POUR LA BATTERIE À ACTIVER.

Tukijalka



VARMISTA ENNEN LIIKKEELLELÄHTÖÄ, ETTÄ SEISONTATUKI ON PALAUTUNUT KOKONAAN PAIKALLEEN.

ÄLÄ LASKE OMAA TAI MATKUSTAJAN PAINOA SIVUSEISONTATUEN VARAAN.

Bequille



AVANT DE PARTIR, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE EST COMPLÈTEMENT RENTRÉE.

NE PAS CHARGER SON POIDS NI CELUI DU PASSAGER SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

Turvallisuuteen vaikuttavien vikojen viestintä

Älä irrota mitään mekaanista tai sähköistä komponenttia ellei näin ole Käyttö- ja huolto-oppaassa nimenomaan kehotettu.

HUOMIO

AJONEUVON ERÄÄT LIITTIMET SAATTAVAT SOPIA TOISIINKIN KOHTIIN JA JOS NE KYTKETÄÄN VÄÄRIN, SAATTAA AJONEUVON NORMAALI TOIMINTAKYKY VAARANTUA.

Communication des défauts qui influent sur la sécurité

Sauf indication contraire à l'intérieur de ce manuel d'utilisation et d'entretien, ne démonter aucun composant mécanique ou électrique.

ATTENTION

CERTAINS CONNECTEURS DU VÉHICULE PEUVENT ÊTRE INTERCHANGEABLES, ET S'ILS SONT MONTÉS DE MANIÈRE ERRONÉE, ILS PEUVENT NUIRE AU FONCTIONNEMENT NORMAL DU VÉHICULE.

SX - RX 50





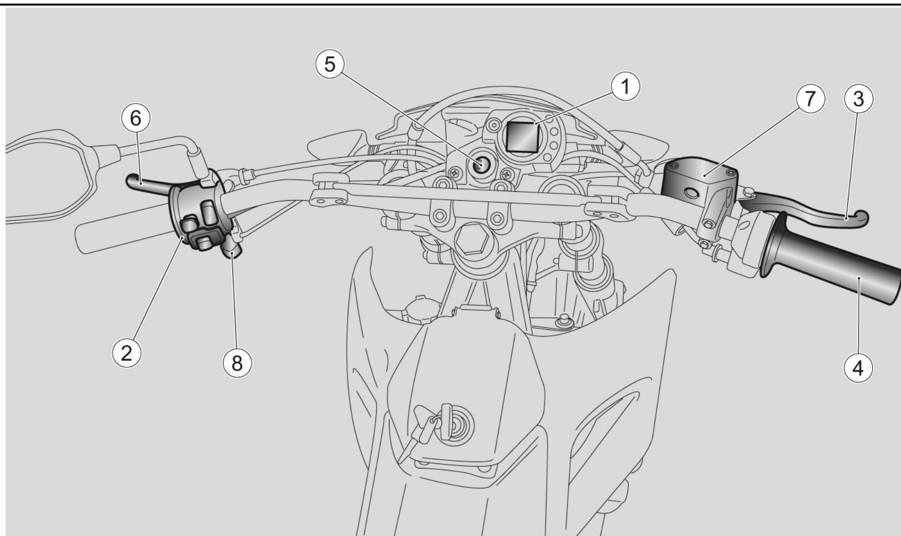


Luku 02
Ajoneuvo

Chap. 02
Vehicule

Kojelauta (02_01)

Les compteur (02_01)



Selitykset:

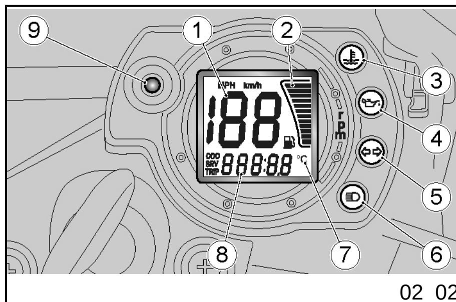
1. Kojetaulu
2. Valojen vaihtokatkaisin, äänimerkki, suuntavilkut
3. Etujarrukahva
4. Kaasukahva
5. Virtalukko, ohjauslukitus
6. Kytkin
7. Etujarrun nestesäiliö

Légende :

1. Tableau de bord
2. Commutateur des feux, klaxon, clignotants
3. Commande du frein avant
4. Commande de l'accélérateur
5. Interrupteur d'allumage, blocage de direction
6. Commande de l'embrayage

8. Kylmäkäynnistysvipu

7. Réservoir de liquide du frein avant
8. Commande du levier de démarrage à froid



02_02

Analoginen mittaritaulu (02_02)

SELITYKSET:

1. Nopeusmittari

2. Moottorin kierroslukumittari

3. Ylikuumenemisen merkkivalo

4. Öljyn varasäiliön merkkivalo

5. Suuntavilkkujen merkkivalo

6. Kaukovalo palaa -merkkivalo

7. Polttoainemittari

8. Monitoimimittari

9. Mode-painike

ODO Ajettu kokonaismatka

KELLO

TRIP Ajettu osittaismatka

SRV Matkaa seuraavaan määräaikaishuoltoon

Instruments de bord analogiques (02_02)

LÉGENDE :

1. Compteur de vitesse

2. Indicateur du nombre de tours moteur

3. Témoin signalant une température excessive

4. Voyant de réserve d'huile

5. Témoin des clignotants

6. Témoin du feu de route allumé

7. Indicateur de réserve de carburant

8. Indicateur multifonction

9. Touche Mode

ODO Distance totale parcourue

HORLOGE

TRIP Distance partielle

SRV Distance jusqu'à la prochaine révision périodique

Toiminnot:

VEDEN LÄMPÖTILA -MERKKIVALO : PUNAINEN, syttyy kun jäähdytysnesteen lämpötila ylittää turvatason.

ÖLJYN MINIMITASO -MERKKIVALO : PUNAINEN, syttyy kun säiliöön jää varalle vain varasäiliön tilavuutta vastaava määrä öljyä.

Tekniset ominaisuudet

2T-öljyn varasäiliö

0,26 l (0.057 gal Uk) 0.069 US gal)

Fonctions:

VOYANT DE TEMPÉRATURE DE L'EAU : de couleur ROUGE, il s'allume lorsque la température du liquide de refroidissement a franchi la limite de sécurité.

VOYANT DU NIVEAU MIN. D'HUILE : de couleur ROUGE, il s'allume lorsqu'il reste une quantité d'huile égale à la réserve dans le réservoir.

Caractéristiques techniques

Réserve d'huile du mélangeur

0,26 l (0.057 UK gal ; 0.069 US gal)

POLTTOAINESÄILIÖN KUVAKE : syttyy kun säiliöön jää varalle vain varasäiliötä vastaava määrä bensiiniä.

Tekniset ominaisuudet

Polttoaineen varasäiliö

1,29 l (0.28 gal Uk) 0.34 US gal)

ICÔNE DE RÉSERVE DE CARBURANT : il s'allume lorsqu'il reste une quantité d'essence égale à la réserve dans le réservoir.

Caractéristiques techniques

Réserve de carburant

1,29 l (0.28 UK gal ; 0.34 US gal)

Aina kun ajoneuvo käynnistetään avaimella, kojetaulu suorittaa tarkastuksen (kaikki osiot syttyvät kolmensekunnin ajaksi).

À chaque tour de clé, le tableau de bord effectue un contrôle (tous les segments s'activent pendant trois secondes).

Terminée la phase de vérification, le tableau de bord affichera la dernière fonction réglée avec le bouton.

Tarkastuksen loputtua kojetaulu näyttää viimeisen toiminnon, joka on asetettu painikkeella.

Painikkeen toimintotila. painamalla painiketta (alle) kolme sekuntia, toiminnot seuraavat toisiaan seuraavalla tavalla:

MATKAMITTARI _ TRIP _KELLO _SERVICE _MATKAMITTARI

TRIP nollataan painamalla painiketta yli kolmen sekunnin ajan toiminnon näkyessä näytöllä.

Kello asetetaan aikaan (toiminnon näkyessä näytöllä):

- paina painiketta yli kolmen sekunnin ajan

- tunnit vilkkuvat

- pidä painiketta painettuna, kunnes haluttu tunti tulee näyttöön

- päästä painike

- minuutit vilkkuvat

- paina kunnes halutut minuutit tulevat näyttöön

- päästä painike

12-MERKKIVIIVAINEN DIGITAALINEN KIERROSLUKUMITTARI

- **Merkkiviiva 1:** 2000 kierr./min (rpm)

Mode de fonctionnement du bouton. En appuyant sur le bouton pendant moins de trois secondes, les fonctions se succè-dent de la manière suivante:

ODOMÈTRE _ TRIP _ HORLOGE _ SERVICE _ ODOMÈTRE

Pour réinitialiser le TRIP, le bouton doit être pressé pendant plus de trois secon-des au cours de l'affichage de la fonction.

Pour régler l'horloge (lorsque la fonction est visualisée):

- appuyer sur le bouton pendant plus de trois secondes

- les heures clignotent,

- maintenir le bouton pressé jusqu'à ap-parition de l'heure courante

- relâcher le bouton

- les minutes clignotent

- presser jusqu'à apparition des minutes courantes

- relâcher le bouton.

COMPTE-TOURS NUMÉRIQUE À 12 TRAITS

- **Trait 1 :** 2 000 tours/min (rpm)
- **Trait 2 :** 3 000 tours/min (rpm)
- **Trait 3 :** 4 000 tours/min (rpm)

- **Merkkiviiva 2:** 3000 kierr./min (rpm)
- **Merkkiviiva 3:** 4000 kierr./min (rpm)
- **Merkkiviiva 4:** 5000 kierr./min (rpm)
- **Merkkiviiva 5:** 6000 kierr./min (rpm)
- **Merkkiviiva 6:** 7000 kierr./min (rpm)
- **Merkkiviiva 7:** 8000 kierr./min (rpm)
- **Merkkiviiva 8:** 9000 kierr./min (rpm)
- **Merkkiviiva 9:** 10000 kierr./min (rpm)
- **Merkkiviiva 10:** 11000 kierr./min (rpm)
- **Merkkiviiva 11:** 11500 kierr./min (rpm)
- **Merkkiviiva 12:** 12000 kierr./min (rpm)

- **Trait 4 :** 5 000 tr/min (rpm)
- **Trait 5 :** 6 000 tr/min (rpm)
- **Trait 6 :** 7 000 tours/min (rpm)
- **Trait 7 :** 8 000 tours/min (rpm)
- **Trait 8 :** 9 000 tours/min (rpm)
- **Trait 9 :** 10 000 tours/min (rpm)
- **Trait 10 :** 11 000 tours/min (rpm)
- **Trait 11 :** 11 500 tours/min (rpm)
- **Trait 12 :** 12 000 tr/min (rpm)

Sytytysmuuntaja (02_03)

Virtalukko sijaitsee ohjausakselin ylälevyssä.

Ajoneuvon mukana toimitetaan kaksi avainta (yksi vara-avain).

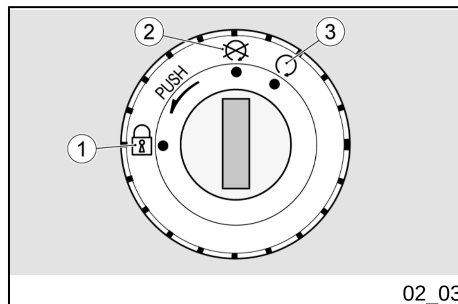
Valojen sammuttaminen on mahdollista vain jos virtalukko on asennossa **OFF**.

Commutateur d'allumage (02_03)

L'interrupteur d'allumage se trouve sur la plaque supérieure du fourreau de la direction.

Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

L'extinction des feux est subordonnée au positionnement de l'interrupteur d'allumage sur **« OFF »**.



02_03

HUOMAUTUS

TAKAVALOT SYTTYVÄT AUTOMAATTISESTI KUN VIRTALUKKO VIEDÄÄN ASENTOON ON.

1. **LOCK:** Ohjaus on lukittu. Moottoria ei voida käynnistää eikä valoja sytyttää. Avain voidaan poistaa
2. **OFF:** Moottoria tai valoja ei voida kytkeä päälle. Avain voidaan poistaa.
3. **ON**: Moottori voidaan kytkeä päälle. Ei ole mahdollista poistaa avainta

Ohjauslukon kytkentä (02_04)

HUOMIO

ÄLÄ KOSKAAN KÄÄNNÄ AVAINTA «LOCK»-ASENTOON AJON AIKANA, JOTTA VÄLTÄT AJONEUVON HALLINNAN MENETYKSEN.

N.B.

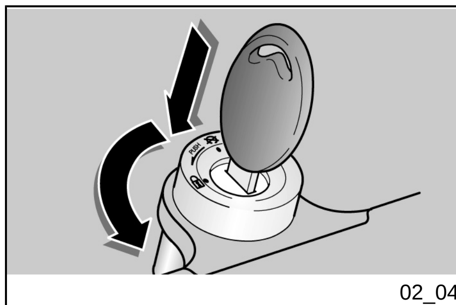
LES FEUX ARRIÈRE S'ALLUMENT AUTOMATIQUEMENT SI ON POSITIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON ».

1. **LOCK :** La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.
2. **OFF :** Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.
3. **ON** : Le moteur peut être mis en marche. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

Activation verrou de direction (02_04)

ATTENTION

NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHE, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



02_04

Lukitaksesi ohjauksen:

• Käännä ohjaustanko kokonaan vasempaan.

• Kierrä avain asentoon «**OFF**».

• Paina avainta, päästä se ja kierrä sitä sitten vastapäivään, käännä ohjaustankoa hitaasti kunnes avain asettuu kohtaan «**LOCK**».

• Ota avain pois.

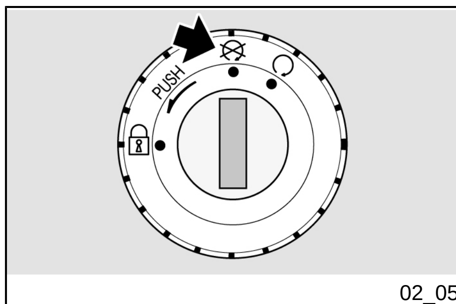
Pour bloquer la direction :

• Tourner complètement le guidon vers la gauche.

• Tourner la clé sur « **KEY OFF** ».

• Appuyer sur la clé, la relâcher et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, braquer lentement le guidon jusqu'à ce que la clé soit placée sur « **LOCK** ».

• Extraire la clé.



02_05

Ohjauslukon poiskytkentä (02_05)

Laita avain uudestaan paikalleen ja kierrä se asentoon «**OFF**».

HUOMIO



ÄLÄ KIERRÄ AVAINTA ASENTOON «LOCK» TAI «OFF» AJON AIKANA.

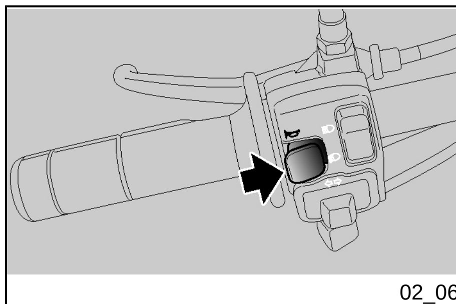
Desactivation verrou de direction (02_05)

Réintroduire la clé et la tourner sur « **OFF** ».

ATTENTION



NE PAS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » NI « OFF » PENDANT LA MARCHE.

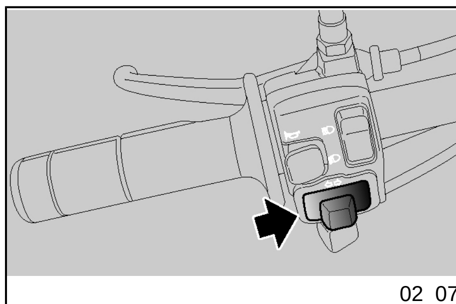

02_06

Äänimerkin painike (02_06)

Äänimerkki käynnistyy painettaessa.

Poussoir du klaxon (02_06)

Sa pression active le klaxon.


02_07

Vilkkuvalojen kytkin (02_07)

Siirrä kytkintä vasemmalle aikoessasi kääntyä vasemmalle; siirrä kytkintä oikealle aikoessasi kääntyä oikealle. Paina kytkintä kytkeäksesi suuntavilkun pois käytöstä.

HUOMIO

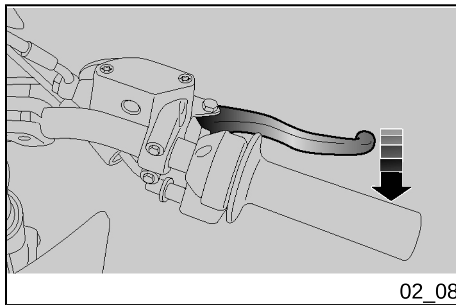
MIKÄLI SUUNTAVILKKUJEN MERKKINUOLI VILKKUU NOPEASTI, TARKOITTAA SE, ETTÄ YKSI TAI USEAMPI SUUNTAVILKKUJEN LAMPUISTA ON PALANUT.

Contacteur des clignotants (02_07)

Déplacer l'interrupteur vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; déplacer l'interrupteur vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant.

ATTENTION

SI LE VOYANT DES FEUX DE DIRECTION CLIGNOTE RAPIDEMENT, CELA VEUT DIRE QU'UNE OU PLUSIEURS AMPOULES DES CLIGNOTANTS SONT GRILLÉES.



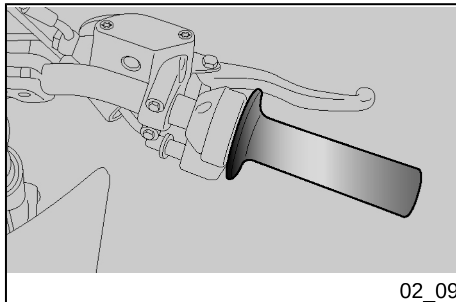
02_08

Etujarruvipu (02_08)

Etujarrukahva sijaitsee ohjaustangon oikealla puolella. Etujarrun käyttöön on kiinnitettävä erityistä huomiota; jarrutus ei saa olla äkkinäistä ja voimaa tulee käyttää asteittain maaston kunnon mukaisesti. Vältä aina pyörän lukittumista.

Commande frein avant (02_08)

La commande du frein avant est située sur le côté droit du guidon. Prêter une attention particulière lors de l'utilisation du frein avant: ne pas freiner brusquement, doser progressivement la force selon l'état du terrain et agir de façon à éviter toujours le blocage de la roue.



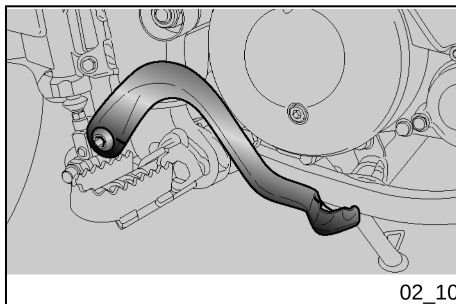
02_09

Kaasukahva (02_09)

Kaasukahva sijaitsee ohjaustangon oikealla puolella. Kun kahvaa pyöritetään alaspäin, kaasuttimen venttiili avautuu.

Commande des gaz (02_09)

La commande de l'accélérateur est située sur le côté droit du guidon. Lorsque la poignée est tournée vers le bas, la vanne du carburateur s'ouvre.


02_10

Takajarrupoljin (02_10)

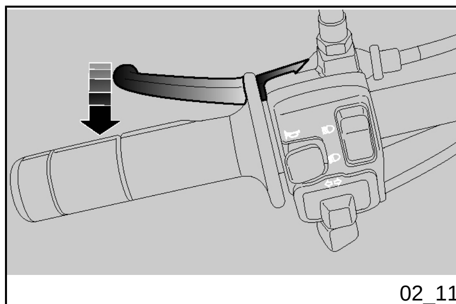
Takajarrupoljin sijaitsee ajoneuvon oikealla puolella, moottorin tasolla. Sitä tulee käyttää asteittaisesti jalkaterällä. Takajarrun käyttö tulee yhdistää etujarrun käyttöön tarpeen mukaisesti: näin jarrutuksesta tulee tehokkaampaa.

Kiinnitä lisäksi huomiota maastoon! Etenkin, jos asfaltoitu ajomaasto on likainen sorasta, öljystä jne.

Pédale frein arrière (02_10)

La pédale de commande du frein arrière est située dans la partie droite du véhicule, au niveau du moteur. Elle doit être actionnée graduellement avec la pointe du pied. Il faut utiliser simultanément les deux freins, avant et arrière, au besoin: de cette façon, les freinages seront plus efficaces.

Attention également à l'état du terrain ! En particulier, s'il est asphalté et mouillé ou couvert de gravier, huile, etc.

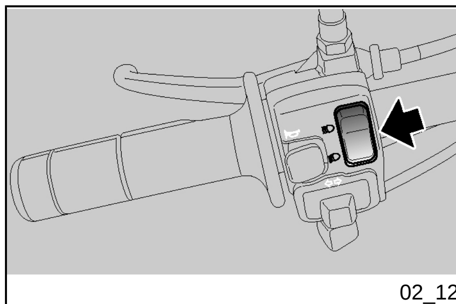

02_11

Kytkin (02_11)

Kytkinvipu on sijoitettu ohjaustangon vasemmalle puolelle. Kun vipu vedetään kokonaan, kytkin vapautuu ja moottorin voimansiirto katkeaa. Kun vipu päästetään hitaasti, kytkin kytketyy, ja vaihteen kautta moottorin vääntö siirtyy takapyörään.

Commande d'embrayage (02_11)

Le levier de commande de l'embrayage est situé sur le côté gauche du guidon. Lorsqu'on actionne complètement le levier, on débraye et la transmission du moteur est libérée. Si on relâche lentement le levier, on embraye et, à travers la boîte de vitesses, le couple du moteur est transmis à la roue arrière.

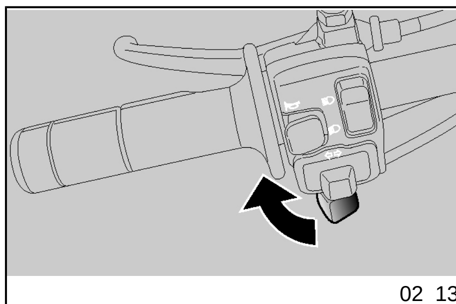

02_12

Valokytkin (02_12)

Vaihtaa valokiilan lähivaloista kaukovaloihin ja päinvastoin.

Commutateur d'éclairage (02_12)

Il permet de commuter le faisceau lumineux de feu de croisement à feu de route et vice-versa.


02_13

Käsikäynnistin (02_13)

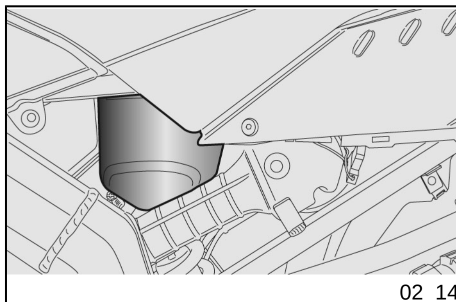
Kylmäkäynnistysvipua käyttämällä käynnistetään käynnistin.

Käynnistin kytketään pois kiertämällä kylmäkäynnistysvipu takaisin alkuasentoon.

Commande starter manuel (02_13)

Agir sur le levier pour démarrer à froid, en déclenchant le starter.

Pour désactiver le starter, reporter le levier de démarrage à froid à sa position initiale.


02_14

2 T-öljysäiliö (02_14)

Ajoneuvo on varustettu erillisellä sekoittimella, joka sekoittaa bensiinin ja öljyn moottorin voitelemista varten.

Varasäiliön käyttö näkyy 2 t-öljyn varasäiliön symbolin syttymisenä monitoiminäytöllä.



AJONEUVON KÄYTTÖ ILMAN 2T-ÖLJYÄ AIHEUTTAA MOOTTORILLE VAKAVIA VAURIOITA.

MIKÄLI 2T-ÖLJYSÄILIÖN SISÄLTÄMÄ ÖLJY LOPPUU TAI 2T-ÖLJYPUTKI IRTOAA, TULEE OTTAA YHTEYTTÄ VIRALLISEEN aprilia-HUOLTOPALVELUUN, JOKA HUOLEHTII ILMAUKSESTA.

TÄMÄ TOIMENPIDE ON VÄLTTÄMÄTÖN, KOSKA MOOTTORIN KÄYTTÖ SILLOIN, KUN 2T-ÖLJYJÄRJESTELMÄSSÄ ON ILMAA, SAATTAA AIHEUTTAA VAKAVIA VAURIOITA ITSE MOOTTORILLE.



TARKASTA AJONEUVON VASEMMASSA SIVUSSA SIJAITSEVASTA TARKASTUSIKKUNASTA ETTÄ SÄILIÖSSÄ ON AINA ÖLJYÄ.

Réservoir d'huile mélangeur (02_14)

Le véhicule est pourvu d'un mélangeur séparé qui autorise le mélange de l'essence avec l'huile, nécessaire à la lubrification du moteur.

L'entrée en réserve est indiquée par l'allumage du logo de réserve d'huile du mélangeur sur l'afficheur multifonctions.



L'UTILISATION DU VÉHICULE SANS HUILE DANS LE MÉLANGEUR CAUSE DE GRAVES DOMMAGES AU MOTEUR.

EN ABSENCE D'HUILE DANS LE RÉSERVOIR DU MÉLANGEUR OU SI LE TUYAU D'HUILE DU MÉLANGEUR EST ENLEVÉ, IL FAUT S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia, QUI LE PURGERA.

CETTE OPÉRATION EST INDISPENSABLE CAR LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR AVEC D'AIR DANS L'INSTALLATION DE L'HUILE DU MÉLANGEUR POURRAIT CAUSER DE GRAVES DOMMAGES AU MOTEUR.



TOUJOURS VÉRIFIER QU'IL Y A DE L'HUILE DANS LE RÉSERVOIR À TRA-

VERS LE HUBLOT D'INSPECTION SITUÉ SUR LA GAUCHE DU VÉHICULE.

Päästäksesi käsiksi 2T-öljysäiliöön on vasemmanpuoleinen keskisivu irrotettava kuten kuvattu kappaleessa Helmat.

Pour accéder au réservoir d'huile du mélangeur, il faut retirer le carénage central gauche, comme décrit au chapitre Carénages.

Katteet (02_15, 02_16, 02_17, 02_18)

HUOMIO



TÄSSÄ KAPPALEESSA KUVATUT TOIMENPITEET SAATTAVAT OLLA MONIMUTKAISET JA VAARAKSI IRROTETTAVIEN OSIEN EHEYDELLE. JOS SINULLA ILMENEE VAIKEUKSIA, NOUDATA APRILIAN VALTUUTETUSTA MYYNTIPAIKASTA SAATAVANA OLEVASSA KORJAAMON KÄSIKIRJASSA OLEVIA OHJEITA TAI KÄÄNNY VALTUUTETUN APRILIA KORJAAMON PUOLEEN JA PYYDÄ HINTA-ARVIO.

HUOMAUTUS

SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT VAIN AJONEUVON TOISEEN

Carénages (02_15, 02_16, 02_17, 02_18)

ATTENTION



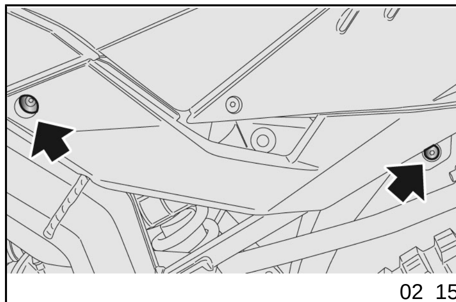
LES OPÉRATIONS DÉCRITES DANS CE PARAGRAPHE PEUVENT APPARAÎTRE COMPLIQUÉES ET RISQUÉES CONCERNANT L'INTÉGRITÉ DES COMPOSANTS DÉPOSÉS. EN CAS DE DIFFICULTÉ, SUIVRE LES PROCÉDURES DÉCRITES DANS LE MANUEL DE RÉPARATION, QUE L'ON ACHETER CHEZ UN Concessionnaire Agréé Aprilia OU BIEN S'ADRESSER À UN MÉCANICIEN AGRÉÉ TRAVAILLANT DANS UN Garage Agréé Aprilia.

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN CÔTÉ DU VÉHICU-

PUOLEEN, MUTTA NE KOSKEVAT MOLEMPIA PUOLIA.

LE, MAIS RESTENT VALABLES POUR LES DEUX.

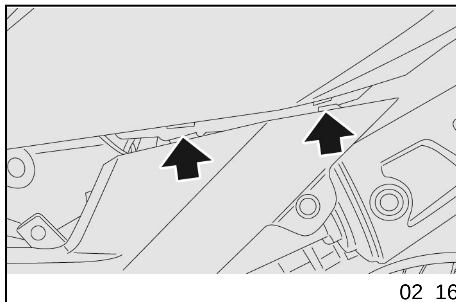

02_15

KESKISIVU

- Kierrä auki ja irrota kaksi osoitettua ruuvia.

CARÉNAGE CENTRAL

- Dévisser et retirer les deux vis indiquées.


02_16

- Ujuta ulos keskisivu varovaisesti takaliitoskohdista.

HUOMIO



ODOTA PAKOPUTKEN JÄÄHTYMISTÄ, ENNEN KUVATTUJEN TOIMENPITEIDEN SUORITTAMISTA.

- Avec le maximum de précautions, extraire le carénage central des emboîtements arrière.

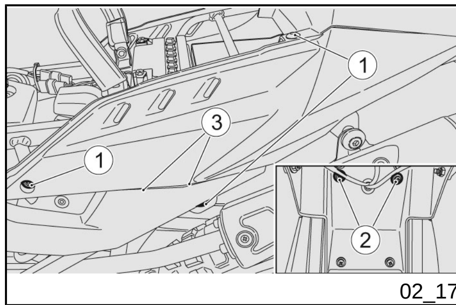
ATTENTION



ATTENDRE QUE L'ECHAPPEMENT SE SOIT REFROIDI AVANT D'EXECUTER LES OPERATIONS DECRITES.

Takaisin asentamiseksi suorita edellä kuvatut toimenpiteet käännetyssä järjestyksessä. Kiinnitä erityistä huomiota osien sijoitteluun ja ruuvien kiristämiseen.

Pour remonter, effectuer les opérations décrites plus haut dans l'ordre inverse. Faire très attention à bien positionner les composants et à bien serrer les vis.



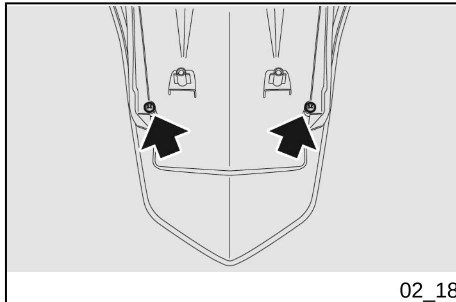
02_17

TAKASUOJUS JA TAKASIVUT

- Irrota keskisivu.
- Löysää ja irrota ruuvit (1)
- Käyttäen hyödyksi takapyörän tilaa, löysää ja irrota kaksi ruuvia (2) ja ota talteen prikat.
- Toimimalla hyvin varovaisesti, irrota takasivu liitoskohdista (3).
- Ujuta takakautta oikeanpuoleisissa ja vasemmanpuoleisissa sivuissa vielä kiinni oleva takasuojus.

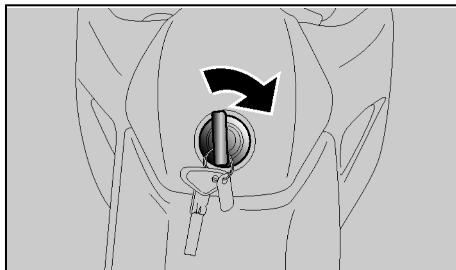
BAVETTE ARRIÈRE ET CARENAGES LATERAUX ARRIÈRE

- Déposer le carénage central.
- Dévisser et enlever les vis (1)
- En passant par le compartiment de roue arrière, dévisser et ôter les deux vis (2) et récupérer les rondelles.
- Avec le maximum de précau-tion, déboîter le carénage latéral arrière de ses retenues (3).
- Extraire par l'arrière la bavette encore assemblée aux caréna-ges latéraux arrière droit et gau-che.


02_18

- Irrottaaksesi takasuojuksen sivuista, löysää kahta osoitettua ruuvia.

- Pour désassembler la bavette arrière des carénages, dévisser les deux vis indiquées.

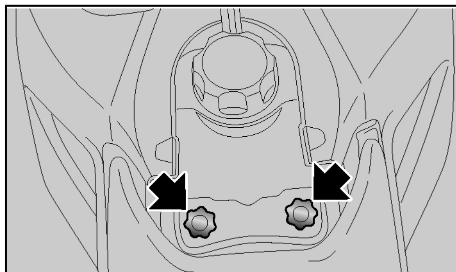

02_19

Istuimen avaus (02_19, 02_20, 02_21)

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Vie avain säiliön kannessa olevaan lukkoon.
- Kierrä avainta myötäpäivään.

Ouverture de la selle (02_19, 02_20, 02_21)

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Insérer la clé dans la serrure du couvercle du réservoir.
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre.


02_20

- Nosta kantta.
- Kierrä satulan kaksi kiinnitysnuppia auki ja irrota ne.
- Ujuta irti etukautta satula.

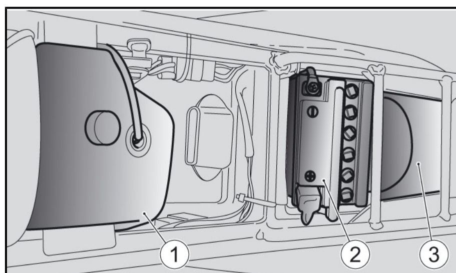
Satulan alle on sijoitettu:

1. 2 T-öljysäiliö,
2. akku,
3. hansikas/työkalulokero.

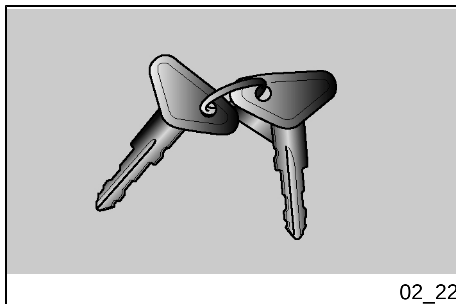
- Relever le couvercle.
- Dévisser et enlever les deux mollettes de fixation de la selle.
- Extraire la selle par l'avant.

Sous la selle, on trouve :

1. le réservoir d'huile du mélangeur,
2. la batterie,
3. le coffre porte-documents/trousse à outils.



02_21



02_22

Avaimet (02_22)

Ajoneuvon mukana toimitetaan kaksi avainta, jotka molemmat toimivat sekä virta-avaimena että polttoainesäiliön kannen avaimena.

Avainten kanssa toimitetaan kyltti, johon on painettu tunnusnumero, joka tulee ilmoittaa vara-avaintilauksen yhteydessä.

VAROITUS

NEUVOMME SÄILYTTÄMÄÄN VARA-AVAIMEN YHDESSÄ KYLTIN KANSSA, MUTTA ERILLÄÄN AJONEUVOSTA.

Les cles (02_22)

Le véhicule est livré avec deux clés servant indifféremment pour la serrure d'allumage et pour le couvercle du réservoir de carburant.

Avec les deux clés, est livrée une étiquette contenant le numéro d'identification estampillé que l'on doit mentionner en cas de demande de doubles.

AVERTISSEMENT

NOUS VOUS CONSEILLONS DE CONSERVER LE DOUBLE DE LA CLÉ ACCOMPAGNÉ DE SON ÉTIQUETTE DANS UN ENDROIT AUTRE QUE LE VÉHICULE.

Tunnistus (02_23, 02_24)

On hyvä kirjoittaa runko- ja moottorinumerot muistiin tässä oppaassa niille varattuihin paikkoihin. Runkonumeroa voidaan tarvita varaosia hankkiessa.

HUOMIO



KOODIEN MUOKKAAMINEN ON RANGAISTAVA TEKO, JOLLA VOI OLLA VAKAVIA RIKOSOIKEUDELLISIA SEURAAMUKSIA. LISÄKSI UUSIEN

L’identification (02_23, 02_24)

Il convient d'inscrire les numéros de cadre et de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret. Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

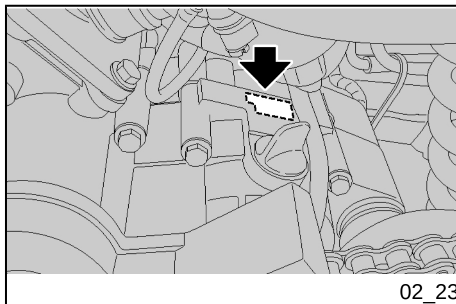
ATTENTION



LA MODIFICATION DES CODES D'IDENTIFICATION REPRÉSENTE UNE INFRACTION QUI PEUT ÊTRE PUNIE AVEC DES GRAVES ACCUSATIONS CRIMINELLES. PAR AIL-

AJONEUVOJEN RAJOITETTU TAKUU RAUKEAA, JOS AJONEUVON TUNNUSNUMEROA (VIN) ON MUUTETTU TAI SITÄ EI VOIDA VÄLITTÖMÄSTI TUNNISTAA.

LEURS, LA GARANTIE LIMITÉE POUR DE NOUVEAUX VÉHICULES SERA ANNULÉE SI LA MATRICULE D'IDENTIFICATION DU VÉHICULE (VIN) A ÉTÉ MODIFIÉE OU NE PEUT PAS ÊTRE RAPIDEMENT DÉTERMINÉE.


02_23

MOOTTORINUMERO

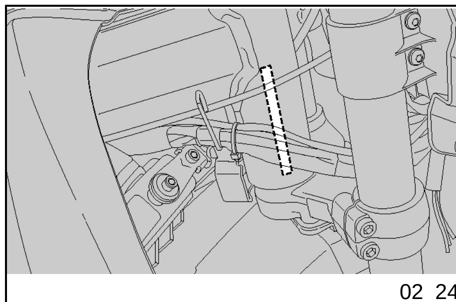
Moottorin numero on painettu öljypohjan yläpuolelle.

Moottori nº...................

NUMÉRO DE MOTEUR

Le numéro de moteur est estampillé sur la partie supérieure du carter.

Moteur nº...................


02_24

RUNKONUMERO

Runkonumero on painettu ohjausakselin oikealle puolelle.

Runko nº...................

NUMÉRO DE CADRE

Le numéro de cadre est estampillé sur le tube de direction, côté droit.

Cadre nº...................

SX - RX 50







Luku 03
Käyttö

Chap. 03
L'utilisation

Tarkastukset

HUOMIO



TARKASTA AJONEUVON KUNTO JA TURVALLISUUSSEIKAT AINA ENNEN AJON ALOITTAMISTA. NÄIDEN TARKASTUSTEN LAIMINLYÖNTI SAATTAA AIHEUTTAA VAKAVIA HENKILÖVAMMOJA SEKÄ VAURIOITTAA AJONEUVOA. ÄLÄ EPÄRÖI OTTAA YHTEYTTÄ Aprilian valtuutettuun huoltoliikkeeseen, MIKÄLI ET YMMÄRRÄ JOITAKIN TOIMINTOJA TAI MIKÄLI HAVAITSET TAI EPÄILET TOIMINTAHÄIRIÖITÄ. TARKASTUS VIE ERITTÄIN VÄHÄN AIKAA, JA SE LISÄÄ TURVALLISUUTTA OLEELLISESTI.

Controles

ATTENTION



AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DES DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE. NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES. LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

ALKUTARKASTUKSET

Etu- ja takalevyjarru	Tarkasta käyttövipujen toiminta ja löysyys, nestetaso ja mahdolliset vuodot. Tarkasta jarrupalojen kuluneisuus.

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Freins à disque avant et arrière	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes.

Kaasukahva	Tarkasta, että se toimii sulavasti ja että ohjauksen missään kohdassa ei ilmene juuttumisia.
2T-öljy	Tarkasta ja/tai lisää, mikäli tarpeen.
Vaihdeöljy	Tarkasta ja/tai lisää, mikäli tarpeen
Pyörät/renkaat	Tarkasta renkaiden kulutuspintojen kunto, ilmanpaine, kuluneisuus ja mahdolliset ongelmatilanteet. Poista kulutuspinnan uriin mahdollisesti juuttuneet kappaleet.
Jarruvivut	Tarkasta, että ne toimivat sujuvasti.
Ohjaus	Tarkasta, että liike on tasainen, esteetön ja ettei välystä tai löysyyttä ole.
Kytkin	Kytkinvivun päässä olevan välyksen tulee olla 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in) . Kytkimen on toimittava ilman tykyttelyä ja/tai liukumisia.
Sivuseisontatuki	Tarkasta, että se liikkuu sujuvasti ja että jouset palauttavat sen normaaliasentoon. Mikäli tarpeen, voitele liitos- ja nivelkohdat.
Kiinnitysosat	Tarkasta, etteivät kiinnitysosat ole löystyneet.

Accélérateur	Contrôler qu'ils fonctionnent de façon progressive, sans bloquer, sur toutes les positions de la direction.
Huile du mélangeur	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.
Huile de la boîte de vitesses	Contrôler et / ou remplir, si nécessaire.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuelles anomalies. Retirer des sculptures de la bande de roulement les éventuels corps étrangers encastrés.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent progressivement.
Direction	Contrôler que la rotation est homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Embrayage	La course à vide aux extrémités du levier de commande de l'embrayage doit être de 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in). L'embrayage ne doit pas accrocher ni glisser.
Béquille latérale	Contrôler le glissement et que la tension des ressorts la ramène en position normale. Lubrifier les

	Mikäli tarpeen, säädä tai kiristä niitä.
Käyttöketju	Tarkasta välys.
Polttoainesäiliö	Tarkasta polttoaineen määrä ja lisää, mikäli tarpeen. Tarkasta, onko piirissä vuotoja tai tukoksia. Tarkasta, että polttoainesäiliön korkki on suljettu oikein.
Valot, merkkivalot, äänimerkki, takajarruvalon ja sähkölaitteiden katkaisimet	Tarkasta, että äänimerkit sekä näkyvät merkit toimivat oikein. Vaihda lamput tai huolehdi niiden korjaamisesta, mikäli niissä on vikaa.

	joints et articulations, si nécessaire.
Eléments de fixation	Vérifier le bon serrage des éléments de fixation. Le cas échéant, régler ou serrer.
Chaîne de transmission	Contrôler le jeu.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la bonne fermeture du bouchon de carburant.
Feux, voyants, klaxon, interrupteurs du feu stop arrière et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.

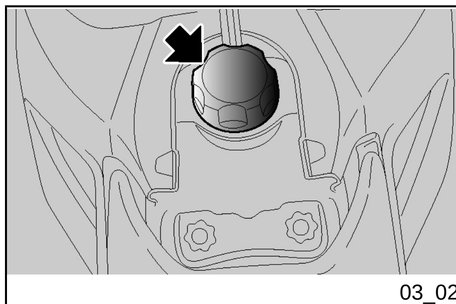

03_01

Täytöt (03_01, 03_02)

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Vie avain säiliön kannessa olevaan lukkoon.
- Kierrä avainta myötäpäivään.

Ravitaillements (03_01, 03_02)

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Insérer la clé dans la serrure du couvercle du réservoir.
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre.


03_02

- Nosta kantta.
- Kierrä auki ja poista polttoainesäiliön korkki.
- Tankkaa.

Tekniset ominaisuudet

Käyttö - polttoainesäiliö

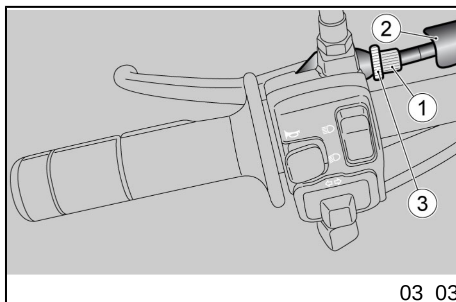
7.5 +/- 0.5 l (1.65 +/- 0.11 Uk gal; 1.98 +/- 0.13 US gal)

- Relever le couvercle.
- Dévisser et enlever le bouchon du réservoir de carburant.
- Ravitailler.

Caractéristiques techniques

Usage - Réservoir de carburant

7.5 +/- 0.5 l (1.65 +/- 0.11 Uk gal ; 1.98 +/- 0.13 US gal)



03_03

Kytkinkahvan säätäminen (03_03)

Kytkin tulee säätää jos moottori pysähtyy tai ajoneuvo pyrkii jatkamaan matkaansa vaikka kytkintä on painettu ja vaihde on päällä tai jos kytkin "liukuu" aiheuttaen moottorin kiihdytysnopeuden hidastumista kierroslukuun verrattuna.

Hienovaraisia säätöjä voidaan suorittaa säätöruuvista (1):

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Liu'uta suojahuppu (2) paikaltaan.
- Löysennä vastamutteria (3).
- Kierrä säätöruuvista (1), kunnes joustovara kytkinvivun päässä on noin 10 - 15 mm (0.39 - 0.59 in) (ks. kuvaa).
- Säätämisen jälkeen kiristä vastamutteri (3), lukitsemalla säädin (1).

Réglage levier d'embrayage (03_03)

Régler l'embrayage lorsque le moteur s'arrête ou le véhicule tend à avancer avec le levier d'embrayage actionné et la vitesse enclenchée, ou bien si l'embrayage « patine », en causant un retard dans l'accélération par rapport au nombre de tours du moteur.

Les réglages de faible importance peuvent être effectués à l'aide du régulateur (1) :

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Extraire la coiffe de protection (2).
- Desserrer le contre-écrou (3).
- Tourner le régulateur (1) jusqu'à ce que la course à vide à l'extrémité du levier d'embrayage soit d'environ 10 - 15 mm (0.39 - 0.59 in) (voir figure).

- Tarkasta kytkinvivun pään joustovara.
- Liu'uta suojakuori (2) uudelleen paikalleen.

HUOMIO

MIKÄLI ET ONNISTU SÄÄTÄMÄÄN KYTKINTÄ OIKEIN TAI SEN TOIMINNASSA ON EPÄSÄÄNNÖLLISYYTTÄ, OTA YHTEYTTÄ valtuutettuun aprilia-huoltopalveluun.

HUOMAUTUS

TARKASTA, ETTÄ KYTKIMEN JOHTO ON EHJÄ: SEN PÄÄLLYKSESSÄ EI SAA OLLA LITISTYNEITÄ TAI KULUNEITA KOHTIA.

- Après le réglage, serrer le contre-écrou (3) et bloquer le régulateur (1).
- Contrôler la course à vide à l'extrémité du levier d'embrayage.
- Replacer la coiffe de protection (2).

ATTENTION

S'IL N'EST PAS POSSIBLE D'OBTENIR UN RÉGLAGE CORRECT OU EN CAS DE FONCTIONNEMENT IRRÉGULIER DE L'EMBRAYAGE, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel Aprilia.

N.B.

CONTRÔLER L'INTÉGRITÉ DU CÂBLE D'EMBRAYAGE : LA GAINE NE DOIT PAS ÊTRE ÉCRASÉE OU USÉE SUR TOUTE SA LONGUEUR.

- Voitele kytkimen kuoppa säännöllisesti sopivalla voiteluaineella ennenaikaisen kulumisen sekä korroosion välttämiseksi.

- Lubrifier périodiquement le câble de l'embrayage avec un lubrifiant approprié, pour éviter son usure prématurée et sa corrosion.

Sisäänajo

Moottorin sisäänajo on oleellista sen kestävyyden ja oikean toiminnan takaamiseksi.

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement.

Aja, jos mahdollista, hyvin mutkikkaita ja/tai kumpuilevia teitä, jolloin moottori, jousitukset ja jarrut tulevat ajettua sisään tehokkaasti. Vaihtele ajonopeutta sisäänajon aikana. Tällä tavalla osien kuormitus "latautuu" ja vuorostaan "purkautuu" jäähdyttäen moottorin osat. Vaikka moottorin osien rasitus sisäänajossa onkin tärkeää, varo liioittelemasta.

HUOMIO

AJONEUVON PARHAAT OMINAISUUDET JA KORKEIN SUORITUSKYKY ILMENEVÄT VASTA SISÄÄNAJON JA SITÄ SEURAAVIEN TARKASTUSTEN SUORITTAMISEN JÄLKEEN.

Seuraa seuraavia ohjeita:

- Älä kiihdytä äkillisesti tai loppuun asti moottorin käydessä alhaisilla kierroksilla, tapahtuipa se sitten sisäänajon aikana tai sen jälkeen.
- Käytä jarruja varoen ensimmäisten 62 mailin (100 km) aikana sekä vältä äkkinäisiä ja pitkäkestoisia jarrutuksia. Tällä tavoin jarrupalojen kitkapinta mukautuu oikein jarrulevyille.

Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins seront soumis à un rodage plus efficace. Varier la vitesse de conduite durant le rodage. Cela permet de « charger » le travail des composants et de le « décharger » par la suite en refroidissant les pièces du moteur. Bien qu'il soit important de solliciter les composants du moteur pendant le rodage, faire très attention à ne pas exagérer.

ATTENTION

UNIQUEMENT APRÈS AVOIR EFFECTUÉ LA RÉVISION DE FIN DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES DU VÉHICULE.

Suivre les indications suivantes :

- Ne pas accélérer brusquement et complètement quand le moteur fonctionne à bas régime, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- Au cours des premiers 62 mi (100 km), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela autorise un correct ajustement du matériel de frottement des plaquettes sur les disques de frein.



ILMOITETUN KILOMETRIMÄÄRÄN JÄLKEEN KÄÄNNY valtuutetun aprilia-huoltopalvelun PUOLEEN MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKON "SISÄÄNAJON LOPPU"-OSIOSSA MAINITTUJEN TARKASTUSTEN SUORITTAMISTA VARTEN. TARKOITUKSENA ON VÄLTTÄÄ KULJETTAJAAN ITSEENSÄ, MUIHIN IHMISIIN SEKÄ AJONEUVOON KOHDISTUVIA VAHINKOJA.



AU KILOMÉTRAGE PRÉVU, FAIRE EXÉCUTER PAR UN concessionnaire officiel Aprilia LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LE TABLEAU « FIN DE RODAGE » DE LA SECTION « ENTRETIEN PROGRAMMÉ », AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.

Moottorin käynnistys (03_04, 03_05, 03_06)

HUOMIO



ÄLÄ ASETA ESINEITÄ TUULISUOJAN SISÄPUOLELLE (OHJAUSTANGON JA KOJETAULUN VÄLIIN), ETTET ESTÄ OHJAUSTANGON KÄÄNTÄMISTÄ JA PEITÄ KOJETAULUA.

Demarrage du moteur (03_04, 03_05, 03_06)

ATTENTION



NE PAS PLACER D'OBJETS À L'INTÉRIEUR DE LA BULLE (ENTRE LE GUIDON ET LE TABLEAU DE BORD), AFIN DE NE PAS GÊNER LA ROTATION DU GUIDON NI LA VISION DU TABLEAU DE BORD.

HUOMIO



PAKOKAASUT SISÄLTÄVÄT HIILIMONOKSIDIA, JOKA ON HENGITETTYNÄ ERITTÄIN MYRKYLLISTÄ. VÄLTÄ KÄYNNISTÄMÄSTÄ AJONEUVOA SULJETUISSA TILOISSA SEKÄ TILOISSA, JOISSA EI OLE RIITTÄVÄÄ TUULETUSTA.

MIKÄLI TÄTÄ OHJETTA EI NOUDATETA, TÄMÄ VOI AIHEUTTAA PYÖRTYMISEN JA JOPA TUKEHTUMISEN.

ÄLÄ NOUSE AJONEUVON PÄÄLLE SEN KÄYNNISTÄMISEKSI. ÄLÄ KÄYNNISTÄ MOOTTORIA SILLOIN, KUN SKOOTTERI ON SIVUSEISONTAJALAN VARASSA.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ KÄYNNISTYSPOLJINTA SEN JÄLKEEN KUN MOOTTORI ON KÄYNNISTETTY.

ATTENTION



LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME. ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

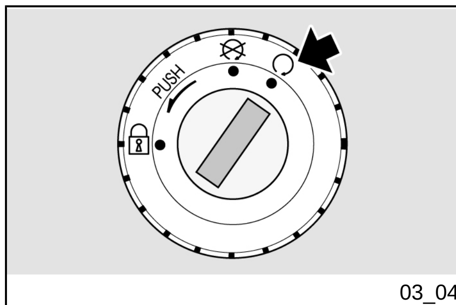
L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT PAR ASPHYXIE.

NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER. NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR LORSQUE LE VÉHICULE EST APPUYÉ SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

ATTENTION



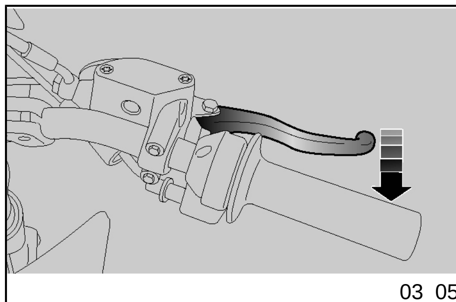
NE PAS AGIR SUR LA PÉDALE DE DÉMARRAGE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE.

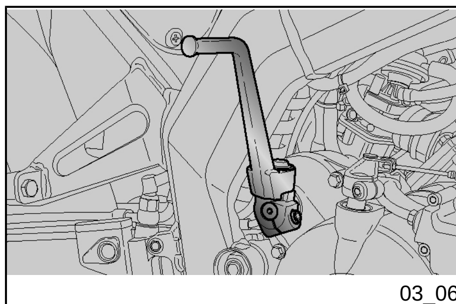


03_04

- Varmista, että vaihde on vapaalla.
- Varmista, että valonvaihdin on asennossa "lähivalot".
- Kierrä avain asentoon **"KEY ON"**.
- Lukitse etupyörä vetämällä etujarruvivusta.

- S'assurer que la boîte de vitesses se trouve au point mort
- S'assurer que l'inverseur de feux se trouve sur « feux de croisement ».
- Tourner la clé sur "**KEY ON"**.
- Bloquer la roue avant en agissant sur le levier du frein avant.


03_05


03_06

- Paina voimakkaasti käynnistyspoljinta ja päästä se välittömästi.
- Mikäli tarpeen, toista toimenpide kunnes moottori käynnistyy.
- Pidä etujarruvipu painettuna, äläkä käytä kaasua ennen liikkeelle lähtöä.

- Agir fermement sur la pédale de démarrage, puis la relâcher immédiatement.
- Répéter, si nécessaire, l'opération jusqu'au démarrage du moteur.
- Garder le levier du frein avant appuyé et ne pas accélérer avant le départ.

HUOMIO



VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ LIIKKEELLELÄHTÖJÄ MOOTTORIN OLLESSA KYLMÄ.

HAITALLISTEN PÄÄSTÖJEN JA POLTTOAINEEN LIIALLLISEN KULUTUKSEN RAJOITTAMISEKSI ON HYVÄ LÄMMITTÄÄ MOOTTORI AJAMALLA RAJOITETULLA NOPEUDELLA ENSIMMÄISET AJOKILOMETRIT.

ATTENTION



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

POUR LIMITER L'ÉMISSION DE SUBSTANCES POLLUANTES DANS L'AIR ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

Varotoimet



- ÄLÄ KÄYTÄ KAASUA TÄYSILLÄ PITKIÄ AIKOJA. KÄYTÄ MOOTTORIA KORKEINTAAN 3/4:LLA SEN MAKSIMISUORITUSKYVYSTÄ. NÄIN SÄÄSTÄT BENSIINIÄ JA PIDENNÄT MOOTTORIN KÄYTTÖIKÄÄ.

- KUN JARRUTAT, PÄÄSTÄ KAASUKAHVA.

- JARRUTA HILLITYSTI JA OTTAEN AINA HUOMIOON MAASTON, JOSSA AJAT. JOS AJAT ASFALTILLA, ALOITA JARRUTUS ETUJARRULLA JA PÄÄTÄ SE KUMPAAKIN JARRUA KÄYTTÄEN. MÄRÄLLÄ MAALLA,

Précautions



- NE PAS ACCÉLÉRER AU MAXIMUM TROP LONGTEMPS. UTILISEZ LE MOTEUR JUSQU'AUX 3/4 DE LA PUISSANCE MAXIMUM. VOUS ÉCONOMISEREZ DE L'ESSENCE ET VOUS PROLONGEREZ LA DURÉE DE VIE DU MOTEUR.

- LORS DU FREINAGE, DÉCÉLÉRER.

- FREINER AVEC MODÉRATION, EN FONCTION DU TYPE DE TERRAIN SUR LEQUEL VOUS CONDUISEZ. SUR ASPHALTE, COMMENCER À FREINER AVEC LE FREIN AVANT ET TERMINER AVEC LES DEUX FREINS.

HIEKASSA TAI SORASSA, ÄLÄ KÄYTÄ KOSKAAN ETUJARRUA JA VARAA AJONEUVOLLE PIDEMPI JARRUTUSMATKA.

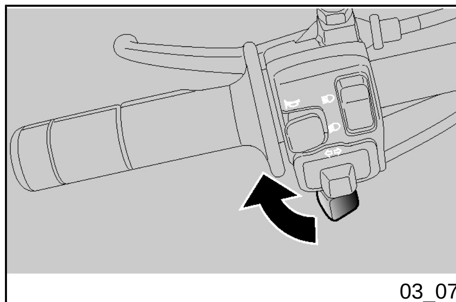
- LÄHTIESSÄSI ANNA KAASUA HILLITYSTI JA HILJALLEEN; PÄÄSTÄ KYTKIN ASTEITTAISESTI.

- ÄLÄ KALLISTA LIIKAA MUTKISSA.

SUR TERRAIN MOUILLÉ, SABLEUX OU GRAVELEUX, NE JAMAIS UTILISER LE FREIN AVANT ET MAINTENIR UNE DISTANCE DE FREINAGE SUPÉRIEURE POUR POUVOIR ARRÊTER LE VEHICULE.

- AU DÉPART ACCÉLÉRER MODÉRÉMENT ET PROGRESSIVEMENT, EN RELÂCHANT GRADUELLEMENT L'EMBRAYAGE.

- DANS LES VIRAGES NE PAS TOURNER EXCESSIVEMENT.


03_07

Ongelmallinen käynnistys (03_07)

KYLMÄKÄYNNISTYS

Moottorin käynnistäminen ensimmäisellä kerralla saattaa olla vaikeaa, jos ympäristön lämpötila on alhainen (noin 0° C - 32°F - tai sitä alhaisempi).

Tässä tapauksessa:

- Käytä kylmäkäynnistysvipua.
- Paina käynnistyspoljinta ja käännä samanaikaisesti hieman kaasukahvaa.

Jos moottori käynnistyy.

- Päästä kaasukahva.
- Vie kylmäkäynnistysvipu takaisin edelliseen asentoon.

Demarrage difficile (03_07)

DÉMARRAGE À FROID

En cas de basse température ambiante (proche ou inférieure à 0 °C/32 °F), on pourrait rencontrer des difficultés au premier démarrage.

Dans un tel cas :

- Agir sur le levier pour démarrer à froid.
- Agir sur la pédale de démarrage tout en tournant légèrement la poignée de l'accélérateur.

Si le moteur démarre.

- Relâcher la poignée d'accélérateur.
- Replacer le levier de démarrage à froid sur la position précédente.

Mikäli tyhjäkäynti tuntuu epävakaalta, pyöritä kevyesti useamman kerran kaasukahvaa.

Jos moottori ei käynnisty.

- Odota muutamia sekunteja ja toista kylmäkäynnistystoimenpiteet.

Si le ralenti est instable, agir sur la poignée d'accélérateur par petites et fréquentes rotations.

Si le moteur ne démarre pas.

- Attendre quelques secondes et réessayer le démarrage à froid.

Ajoon lähtö/ohjaus



VARMISTA ENNEN LIIKKEELLELÄHTÖÄ, ETTÄ SEISONTATUKI ON PALAUTUNUT KOKONAAN PAIKALLEEN.

ÄLÄ LASKE OMAA TAI MATKUSTAJAN PAINOA SIVUSEISONTATUEN VARAAN.

Départ / conduite



AVANT DE PARTIR, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE EST COMPLÈTEMENT RENTRÉE.

NE PAS CHARGER SON POIDS NI CELUI DU PASSAGER SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

HUOMIO



TUTUSTU SIVUPEILIEN KÄYTTÖÖN AJONEUVON OLLESSA PYSÄHDYKSISSÄ. PEILIN PINTA ON KUPERA, JOTEN KOHTEET NÄYTTÄVÄT OLEVAN LÄHEMPÄNÄ KUIN NE TODELLISUUDESSA OVAT. TÄLLAISET LAAJAKULMAPEILIT

ATTENTION



LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHISSANTE EST CONVEXE, C'EST POURQUOI LES OBJETS SEMBLENT PLUS ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉELLEMENT. CES RÉTROVISEURS OF-

NÄYTTÄVÄT LAAJAN ALUEEN, JA AINOASTAAN KOKEMUS OPETTAA ARVIOIMAAN PERÄSSÄ KULKEVIEN AJONEUVOJEN VÄLIMATKAN.



ÄLÄ KIIHDYTÄ TAI JARRUTA TOISTUVASTI TAI JATKUVASTI, KOSKA TÄLLÖIN SAATAT MENETTÄÄ YHTÄKKIÄ AJONEUVON HALLINNAN.

KUN JARRUTAT, HILJENNÄ VAUHTIA JA KÄYTÄ MOLEMPIA JARRUJA, JOTTA JARRUTUS ON TASAISTA. TÄLLÖIN JARRUPAINE KOHDISTUU TASAISESTI MOLEMPIIN JARRUIHIN.

PELKÄN ETU- TAI TAKAJARRUVIVUN KÄYTTÖ PIENENTÄÄ HUOMATTAVASTI JARRUTUSTEHOA, JA VAARANA ON, ETTÄ JOMPIKUMPI PYÖRISTÄ LUKKIUTUU. TÄMÄ AIHEUTTAISI PIDON MENETYKSEN.

JOS PYSÄHDYT YLÄMÄESSÄ, HILJENNÄ NOPEUS TÄYSIN JA KÄYTÄ AINOASTAAN JARRUJA AJONEUVON PAIKALLAAN PITÄMISEKSI.

MOOTTORIJARRUTUKSEN KÄYTTÄMINEN AJONEUVON PAIKALLAAN PITÄMISEKSI VOI

FRENT UNE VISION GRAND-ANGLE ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.



NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRISES ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES DISPOSITIFS DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT L'EFFORT DE FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE CONSÉCUTIVE.

EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE.

L'UTILISATION DU MOTEUR POUR MAINTENIR IMMOBILISÉ LE VÉHICU-

AIHEUTTAA KYTKIMEN YLIKUUMENEMISEN.

ENNEN KAARTEESEEN AJAMISTA VÄHENNÄ NOPEUTTA TAI JARRUTA SITEN, ETTÄ AJAT KAARTEEN SOPIVALLA JA TASAISELLA VAUHDILLA TAI HIUKAN KIIHDYTTÄEN; VÄLTÄ JARRUTTAMASTA TÄYDELLÄ TEHOLLA: VAARA JOUTUA SIVULUISTOON ON SUURI.

JARRUJEN KÄYTTÖ JATKUVASTI ALAMÄISSÄ VOI JOHTAA JARRUJEN KITKAOSIEN YLIKUUMENEMISEEN, MIKÄ PUOLESTAAN HEIKENTÄÄ JARRUTUSTEHOA. KÄYTÄ MOOTTORIJARRUTUSTA HYVÄKSI JA VAIHDA ALEMMILLE VAIHTEILLE JARRUTTAEN SAMALLA MOLEMMILLA JARRUILLA AJOITTAISESTI.

ÄLÄ AJA MOOTTORI SAMMUKSISSA ALAMÄESSÄ.

MÄRÄLLÄ ALUSTALLA TAI MUULLA VÄHÄPITOISELLA ALUSTALLA AJAESSASI (LUMI, JÄÄ, MUTA, JNE.) AJA SOPIVALLA NOPEUDELLA JA VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JARRUTUKSIA TAI SUUNNANMUUTOKSIA, JOTKA VOIVAT AIHEUTTAA PIDON MENETYKSEN. TÄMÄPUOLESTAAN VOI JOHTAA KAATUMISEEN.

OTA HUOMIOON KAIKKI ESTEET JA MUUT AJOALUSTAN MUUTOKSET.

LE PEUT CAUSER LA SURCHAUFFE DE L'EMBRAYAGE.

AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉDUIRE LA VITESSE OU FREINER EN TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION ; ÉVITER DE FREINER AU MAXIMUM : LES PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE SERAIENT ÉLEVÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES DESCENTES, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR EN RÉTROGRADANT LA VITESSE CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS.

DANS LES DESCENTES, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT.

SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE ET ÉVITER LES FREINAGES OU MANŒUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET DONC LA CHUTE.

FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE.

EPÄYHTENÄISET TIENPINNAT, RAITEET, KAIVOT, TEIDEN AJORATAMERKINNÄT JA TYÖMAIDEN METALLISET LAATAT OVAT LIUKKAITA VESISATEELLA. NE TULEE SIKSI YLITTÄÄ MAHDOLLISIMMAN VAROVASTI ÄKKINÄISIÄ LIIKKEITÄ JA AJONEUVON KALLISTUSTA VÄLTTÄEN.

KUN VAIHDAT KAISTAA TAI KÄÄNNYT, NÄYTÄ AINA MERKKIÄ SUUNTAVILKUILLA TARPEEKSI AIKAISIN JA VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JA VAARALLISIA LIIKKEITÄ. KYTKE VILKUT POIS PÄÄLTÄ HETI KUN OLET KÄÄNTYNYT.

OLE AINA ERITYISEN VAROVAINEN OHITTAESSASI MUITA TAI MUIDEN OHITTAESSA SINUA.

VESISATEELLA SUURITN AJONEUVOJEN AIHEUTTAMA VESISUMU HEIKENTÄÄ NÄKYVYYTTÄ; ILMAVIRTAUS VOI AIHEUTTAA SKOOTTERIN HALLINNAN MENETYKSEN.

LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICATEURS PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

SIGNALER TOUJOURS LES CHANGEMENTS DE VOIE OU DE DIRECTION AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS ET SUFFISAMMENT À L'AVANCE, ET ÉVITER LES MANŒUVRES BRUSQUES OU DANGEREUSES. DÉSACTIVER CES DISPOSITIFS UNE FOIS LE CHANGEMENT DE DIRECTION EFFECTUÉ.

PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS NÉCESSAIRES LORS D'UN DÉPASSEMENT.

EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉPLACEMENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



MIKÄLI MONITOIMINÄYTÖLLÄ SYTTYY 2 T-ÖLJYN VARASÄILIÖN MERKKIVALO, TARKOITTAA SE, ETTÄ 2 T-ÖLJY ON LASKENUT VARASÄILIÖN PUOLELLE; HUOLEHDI 2T-ÖLJYN TÄYTÖSTÄ.

Moottorin sammutus (03_08, 03_09)

HUOMIO



VÄLTÄ MOOTTORIN ÄKKINÄISTÄ SAMMUTUSTA, ÄKKINÄISTÄ JARRUTUSTA TAI JARRUJEN TÄYTTÄ KÄYTTÖÄ AINA KUN VAIN MAHDOLLISTA.



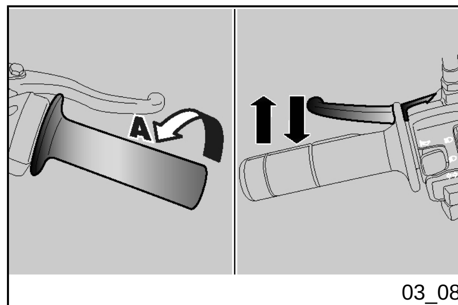
SI LE VOYANT DE RÉSERVE D'HUILE DU MÉLANGEUR S'ALLUME SUR L'AFFICHEUR MULTIFONCTIONS, LE NIVEAU D'HUILE DU MÉLANGEUR EST EN RÉSERVE. DANS CE CAS, REMPLIR D'HUILE LE MÉLANGEUR.

Arret du moteur (03_08, 03_09)

ATTENTION



ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES AU MAXIMUM.



03_08

- Vapauta kaasukahva (**Asento** A), paina asteittain jarruja ja laske samanaikaisesti vaihdetta nopeuden hidastamiseksi.

Nopeuden laskettua ja ennen ajoneuvon täydellistä pysäyttämistä:

- Vedä kytkinvivusta estääksesi moottoria sammumasta.

Ajoneuvon pysähdyttyä:

- Laita vaihdevipu vapaavaihteelle.
- Vapauta kytkinvipu.
- Lyhytaikaisen pysähdyksen aikana käytä ainakin toista jarruista.

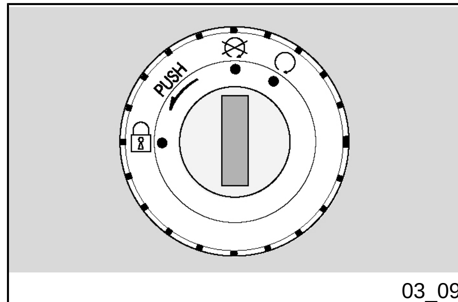
- Relâcher la poignée d'accélérateur (**Pos. A**), actionner graduellement les freins et rétrograder simultanément les vitesses pour ralentir.

Réduire l'allure, avant d'arrêter totalement le véhicule :

- Actionner le levier d'embrayage pour éviter l'arrêt du moteur.

Une fois le véhicule arrêté :

- Placer le levier de vitesses au point mort.
- Relâcher le levier d'embrayage
- Pendant un arrêt momentané, maintenir au moins un des freins en activité.



03_09

- Käännä avaimesta ja vie virtalukko asentoon 'key off'.
- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Lukitse ohjaus ja ota avain pois.

- Tourner la clé et positionner l'interrupteur d'allumage sur "KEY OFF".
- Placer le véhicule sur la béquille.
- Bloquer la direction et extraire la clé.

Pysäköinti

Pysäköintipaikan valinta on erittäin tärkeää ja pysäköitäessä tulee noudattaa

Stationnement

Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter la signa-

liikennemerkkejä sekä alla olevia neuvoja.

HUOMIO

PYSÄKÖI AJONEUVO VAKAALLE JA TASAISELLE ALUSTALLE SITEN, ETTÄ SE EI PÄÄSE KAATUMAAN

ÄLÄ NOJAA AJONEUVOA SEINÄÄ VASTEN ÄLÄKÄ LASKE SITÄ MAKAAMAAN MAAHAN.

VARMISTA, ETTÄ AJONEUVO JA VARSINKAAN SEN KUUMAT OSAT EIVÄT OLE VAARAKSI KENELLEKÄÄN, EI MYÖSKÄÄN LAPSILLE. ÄLÄ JÄTÄ KÄYNNISSÄ OLEVAA AJONEUVOA TAI AVAINTA VIRTAKYTKIMEEN ILMAN VALVONTAA.

HUOMIO

KAATUMISEN TAI AJONEUVON LIIALLISEN KALLISTAMISEN SEURAUKSENA SAATTAA POLTTOAINETTA VALUA ULOS.

POLTTOAINE, JOTA KÄYTETÄÄN KIPINÄSYTYTTEISISSÄ MOOTTOREISSA, ON ERITTÄIN TULENARKAA JA SE VOI OLLA RÄJÄHDYSALTISTA TIETYISSÄ TILANTEISSA.

lisation routière et les indications reportées ci-après.

ATTENTION

GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE LES MURS, NI LE POSER AU SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER SES PARTIES BRÛLANTES, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

ATTENTION

LA CHUTE OU L'INCLINAISON EXCESSIVE DU VÉHICULE PEUVENT PROVOQUER LE DÉVERSEMENT DU CARBURANT.

LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF DANS CERTAINES CONDITIONS.

Tukijalka

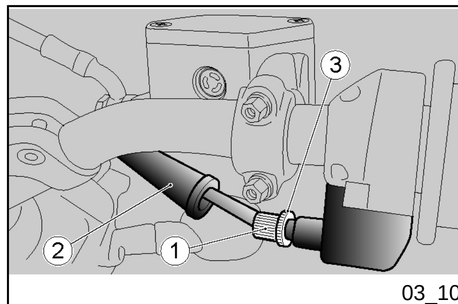
Ajoneuvon asettamiseksi seisontatuen varaan tulee:

- Nouse pois ajoneuvosta vasemmalta puolelta
- Pitämällä kiinni ajoneuvon kahvasta ja satulasta, koske tukijalkaan oikealla jalalla ja vedä se ulos kokonaan
- Kallista ajoneuvoa niin, että tukijalka nojaa maahan
- Käännä ohjaustanko kokonaan vasempaan
- Tarkista ajoneuvon vakaus

Bequille

Pour placer le véhicule sur la béquille il faut :

- descendre du véhicule par le côté gauche
- tenir solidement le véhicule par le guidon et la selle, agir sur le béquille avec le pied droit et la tirer complétement dehors
- incliner le véhicule afin de poser la béquille au sol
- braquer complètement le guidon vers la gauche
- s'assurer de la stabilité du véhicule



03_10

Voimansiirto (03_10)

KAASUKAHVAN SÄÄTÄMINEN

Kaasukahvan joustovaran tulee olla 4 mm (0.157 in), itse kahvan reunasta mitattuna.

Jos näin ei ole:

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Liu'uta suojahuppu (2) paikaltaan.
- Löysennä vastamutteria (3).
- Palauta määrätty arvo kiertämällä säädintä (1).
- Kiristä vastamutteri (3) säädön lopuksi ja tarkasta, että

Transmission (03_10)

RÉGLAGE DE LA COMMANDE D'ACCÉLÉRATEUR

La course à vide de la poignée d'accélérateur doit être de 4 mm (0.157 in), mesurée sur le bord de la poignée.

Dans le cas contraire :

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Extraire la coiffe de protection (2).
- Desserrer le contre-écrou (3).
- Tourner le régulateur (1) de façon à rétablir la valeur prescrite.

joustovara on säädetty sopivaksi.
- Liu'uta suojakuori (2) uudelleen paikalleen.

HUOMIO

TARKASTA SÄÄDÖN JÄLKEEN, ETTÄ OHJAUSTANGON KIERTÄMINEN EI VAIKUTA MOOTTORIN MINIMIKIERROKSIIN JA ETTÄ KAASUKAHVA PALAA ITSESTÄÄN JA HILJALLEEN LEPOASENTOON SEN JÄLKEEN KUN SE ON PÄÄSTETTY.

- Après le réglage, serrer le contre-écrou (3) et contrôler de nouveau la course à vide.
- Replacer la coiffe de protection (2).

ATTENTION

APRÈS AVOIR COMPLÉTÉ LE RÉGLAGE, VÉRIFIER QUE LA ROTATION DU GUIDON NE MODIFIE PAS LE RALENTI DU MOTEUR ET QUE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR, UNE FOIS RELÂCHÉE, REVIENNE PROGRESSIVEMENT ET AUTOMATIQUEMENT EN POSITION DE REPOS.

Ohjeita varkauksien estämiseksi

HUOMIO

JOS KÄYTÄT LEVYLUKKOA, MUISTA IRROTTAA SE AINA ENNEN AJAMISEEN RYHTYMISTÄ. JOS NÄIN EI TEHDÄ, SAATTAA SEURAUKSENA OLLA JARRUJÄRJESTELMÄN VAKAVAT VAURIOT, NIISTÄ JOHTUVAT ONNETTOMUUDET, FYYSISET VAURIOT JA JOPA KUOLEMANTAPAUKSET.

Älä KOSKAAN jätä virta-avainta lukkoon ja käytä aina ohjauslukkoa. Pysäköi

Conseils contre le vol

ATTENTION

SI ON UTILISE UN DISPOSITIF BLOQUE-DISQUE, FAIRE UN MAXIMUM D'ATTENTION LORS DE SON EXTRACTION AVANT DE SE METTRE À LA CONDUITE DU VÉHICULE. LE MANQUEMENT À CET AVERTISSEMENT POURRAIT ENDOMMAGER GRAVEMENT LE SYSTÈME DE FREINAGE ET PROVOQUER DES ACCIDENTS SUIVIS DE LÉSIONS CORPORELLES, VOIRE LA MORT.

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de di-

ajoneuvo varmaan paikkaan, mahdollisesti autotalliin tai valvotulle alueelle. Käytä mahdollisuuksien mukaan lisävarustetta varkauden estoon. Tarkasta, että ajoneuvon kaikki asiakirjat ja verot ovat järjestyksessä. Kirjoita tälle sivulle henkilötietosi ja puhelinnumerosi, joiden avulla omistaja on helppo löytää, mikäli ajoneuvo löydetään mahdollisen varkauden jälkeen.

SUKUNIMI: ....

NIMI: ....

OSOITE: ....

PUHELINNUMERO: ....

VAROITUS

MONISSA TAPAUKSISSA VARASTETUT AJONEUVOT TUNNISTETAAN KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OPPAASEEN KIRJOITETTUJEN TIETOJEN AVULLA .

rection. Stationner le véhicule dans un endroit sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé. Utiliser, dans la mesure du possible, un dispositif antivol additionnel. Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle. Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte suite à un vol.

PRÉNOM : ....

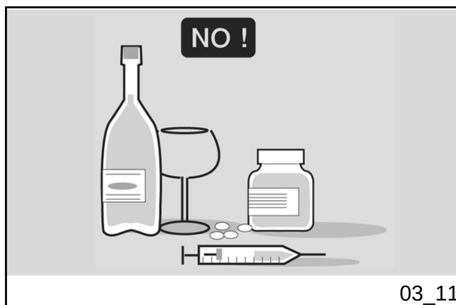
NOM : ....

ADRESSE : ....

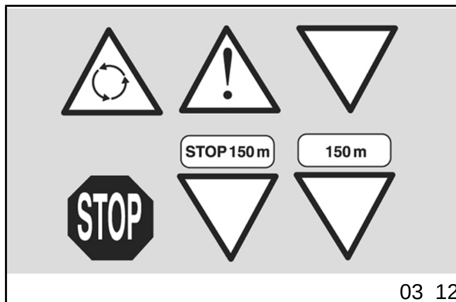
N° DE TÉLÉPHONE : ....

AVERTISSEMENT

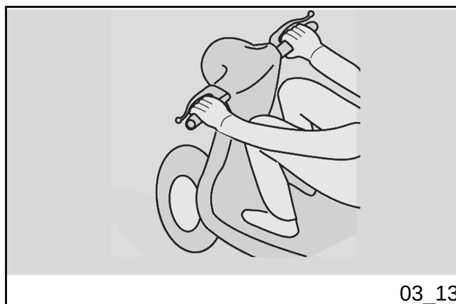
DANS DE NOMBREUX CAS, LES VÉHICULES VOLÉS SONT IDENTIFIÉS GRÂCE AUX DONNÉES REPORTÉES SUR LE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN.



03_11



03_12


03_13

Turvallinen ajo (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22)

TÄRKEÄT TURVALLISUUSSÄÄNNÖT

Ajoneuvon ajaminen edellyttää, että kaikki lakivaatimukset täyttyvät (ajokortti, ikä, psykofyysinen kunto, vakuutus, hallinnolliset verot, rekisteröinti, rekisterikilpi, jne.).

On suositeltavaa tutustua ja totutella ajoneuvoon alueilla, joissa liikenne on vähäistä ja/tai yksityisillä alueilla.

Joidenkin lääkkeiden, alkoholin ja huumeiden tai psyykelääkkeiden nauttiminen lisää huomattavasti onnettomuusvaaraa.

Varmista, että psyykkinen ja fyysinen kuntosi on riittävän hyvä ajamiseen, ota erityisesti huomioon fyysinen väsyneisyys ja unisuus.

Suurin osa onnettomuuksista johtuu kuljettajan kokemattomuudesta.

ÄLÄ KOSKAAN lainaa ajoneuvoa aloittelijoille, ja joka tapauksessa varmista, että kuljettaja täyttää kaikki ajamiseen tarvittavat vaatimukset.

Noudata tarkasti kansallisia ja paikallisia liikennemerkkejä ja -sääntöjä.

Vältä äkkinäisiä ja kaikille tiellä liikkujille vaarallisia liikkeitä (esimerkiksi: takapyörällä ajo, nopeusrajoitusten

Une conduite sure (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Pour conduire le véhicule il est nécessaire de répondre à toutes les exigences imposées par la législation (permis de conduire, âge minimum, aptitude psychophysique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

Il est conseillé de se familiariser avec le véhicule et de gagner confiance dans des zones à faible circulation et/ou dans des propriétés privées.

L'ingestion de certains médicaments, d'alcool et de substances stupéfiantes ou psychotropes, augmente sensiblement le risque d'accident.

S'assurer que vos conditions psychophysiques sont aptes à la conduite et faire particulièrement attention à l'état de fatigue physique et à la somnolence.

L'inexpérience du conducteur est la première cause d'accident.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et, dans tous les cas, s'assurer que le conducteur possède les qualités requises indispensables à la conduite.

noudattamatta jättäminen, jne.), arvioi ja huomioi aina myös tieolosuhteet, näkyvyys, jne.

Vältä törmäämästä esteisiin, jotka voivat aiheuttaa vaurioita ajoneuvoon tai johtaa sen hallinnan menetykseen.

Älä aja toisten ajoneuvojen imussa oman ajoneuvosi nopeuden lisäämiseksi.

HUOMIO



AJA AINA MOLEMMAT KÄDET OHJAUSTANGOSSA JA JALAT ASTINLAUDALLA (TAI KULJETTAJAN JALKATAPEISSA), OIKEASSA AJOASENNOSSA.

Respecter rigoureusement la signalisation et les normes de circulation nationales et locales.

Éviter les manœuvres brusques et dangereuses pour soi-même et pour les autres (exemple : cabrages, inobservance des limites de vitesse, etc.). En outre, évaluer et tenir toujours dûment en considération l'état de la chaussée, les conditions de visibilité, etc.

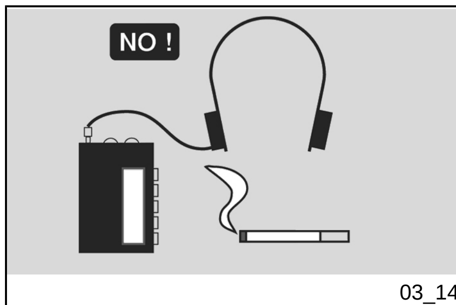
Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de ce dernier.

Ne pas rester dans le sillage des véhicules qui précèdent dans le seul but d'augmenter sa propre vitesse.

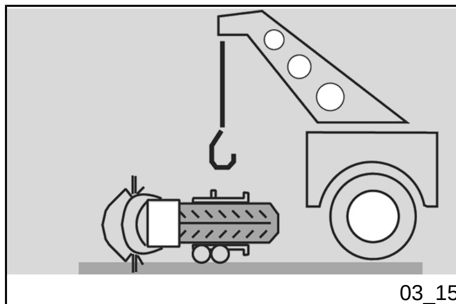
ATTENTION

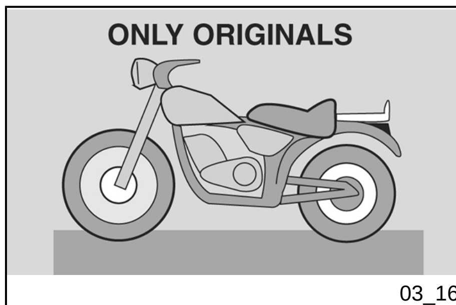


CONDUIRE TOUJOURS AVEC LES DEUX MAINS SUR LE GUIDON ET LES PIEDS SUR LA PLATE-FORME REPOSE-PIEDS (OU SUR LES REPOSE-PIEDS DU CONDUCTEUR) ET DANS LA POSITION CORRECTE DE CONDUITE.



03_14


03_15



03_16

Ajon aikana on ehdottomasti kiellettyä nousta seisomaan tai oikaista jäseniä.

Kuljettajan on oltava aina tarkkaavainen. Muut ihmiset, asiat, toimenpiteet (älä tupakoi, syö, juo, lue, jne.) eivät saa vaikuttaa ajon aikana.

Käytä ajoneuvolle tarkoitettua erityistä polttoainetta ja voiteluaineita, jotka on luetteloitu "VOITELUAINETAULUKOSSA". Tarkasta polttoaineen, öljyn ja jäähdytysnesteen määrät usein.

Jos ajoneuvo on joutunut osalliseksi onnettomuuteen tai jos se on törmännyt tai kaatunut, varmista, etteivät ohjauksen osat, putket, johdot, jarrutusjärjestelmä ja tärkeimmät osat ole vaurioituneet.

Tarvittaessa tarkastuta ajoneuvo aprilian valtuutetussa huoltoliikkeessä. Siellä voidaan kiinnittää erityistä huomiota runkoon, ohjaustankoon, jousituksiin, turvavarusteisiin ja laitteisiin, joiden kuntoa käyttäjä ei voi arvioida.

Ilmoita kaikki mahdolliset toimintahäiriöt huoltoliikkeen henkilökunnan työn helpottamiseksi.

Älä koskaan aja ajoneuvolla, mikäli vaurioituminen on vaikuttanut sen turvallisuuteen.

Älä muuta koskaan seuraavien osien asentoa, suuntausta tai väriä: rekisterikilpi, suuntavilkut, merkkivalot ja äänimerkit.

Éviter absolument de se mettre débout ou de s'étirer pendant la conduite.

Le conducteur ne doit pas se distraire, se laisser distraire ou influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) durant la conduite du véhicule.

Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques au véhicule, du type reporté dans le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS" ; contrôler régulièrement la présence des niveaux prescrits d'essence, d'huile et de liquide de refroidissement.

Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi des chocs ou des chutes, s'assurer que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage et les parties essentielles ne soient pas endommagés.

Faire éventuellement contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel Aprilia, en faisant particulièrement attention au cadre, au guidon, aux suspensions, aux organes de sécurité et aux dispositifs dont l'utilisateur n'est pas en mesure d'évaluer l'état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire sous aucun prétexte le véhicule si les dégâts subis en compromettent la sécurité.

Ajoneuvon muuttaminen aiheuttaa takuun raukeamisen.

Kaikki ajoneuvoon tehdyt muutokset tai alkuperäisten osien poistamiset voivat vaikuttaa ajoneuvon suorituskykyyn eli vähentää sen turvallisuutta tai jopa tehdä ajoneuvosta laittoman.

Kansallisia ja paikallisia lakeja ja säännöksiä tulee aina noudattaa ajoneuvon varusteiden osalta.

Erityisesti on vältettävä teknisiä muutoksia, joiden tarkoituksena on lisätä ajoneuvon suorituskykyä tai muuttaa sen alkuperäisiä ominaisuuksia.

On ehdottomasti vältettävä ajamasta kilpaa muiden ajoneuvojen kanssa.

Vältä ajamasta maastossa.

Ne modifier sous aucun prétexte la position, l'inclinaison et la couleur : de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et des klaxons.

Les modifications apportées au véhicule entraînent l'annulation de la garantie.

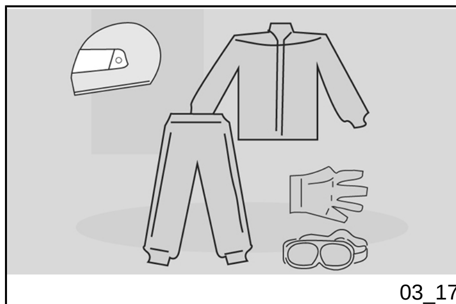
Toute modification éventuelle apportée au véhicule et la dépose des pièces d'origine peuvent compromettre les performances de celui-ci, diminuer le niveau de sécurité, même le rendre illégal.

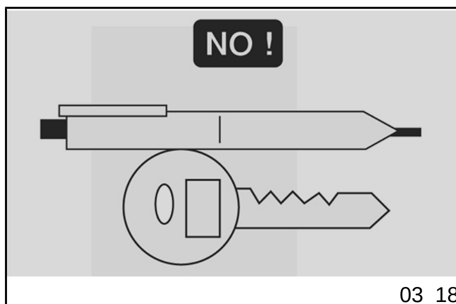
Il est recommandé de respecter toujours les dispositions légales et les réglementations nationales et locales en matière d'équipement du véhicule.

Éviter en particulier les modifications techniques visant à en améliorer les performances ou altérant les caractéristiques originales du véhicule.

Éviter absolument de rivaliser avec les autres véhicules.

Éviter la conduite tout-terrain.


03_17



03_18

VAATETUS

Ennen liikkeellelähtöä on muistettava aina varmistaa, että päässä on kypärä ja että se on kunnolla kiinni. Varmista, että se kypärä on yhtenäinen, ehjä, oikean kokoinen ja että visiiri on puhdas.

Käytä suojavaatetusta, mahdollisesti vaaleita ja/tai heijastavia vaatteita. Tällä tavoin parannat näkyvyyttäsi liikenteessä ja vähennät huomattavasti päälleajovaaraa ja suojaudut myös paremmin mahdollisen kaatumisen sattuessa.

Vaatteiden tulee olla hyvin myötäileviä eikä vaatteissa saa olla vapaana lepattavia osia; hihnat, vyöt ja solmiot eivät saa heilua vapaasti; vältä näiden ja muiden kappaleiden vaikutusta ajamiseen, esimerkiksi niiden tarttumista esineisiin tai ajoneuvon osiin ajon aikana.

Älä pidä taskuissa tavaroita, jotka voivat olla vaarallisia mahdollisen kaatumisen sattuessa, esimerkiksi: teräviä esineitä kuten avaimia, kyniä, lasipurkkeja jne. (samat suositukset koskevat myös mahdollista matkustajaa).

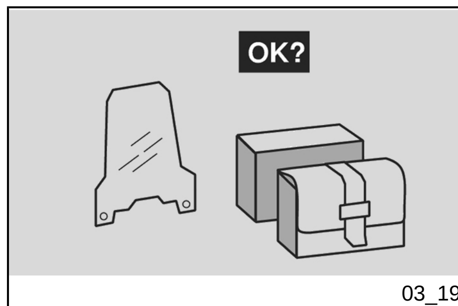
VÊTEMENTS

Avant de se mettre en marche, ne pas oublier de toujours mettre et boucler le casque correctement. S'assurer qu'il est homologué, en bon état, à la bonne taille, et que la visière est propre.

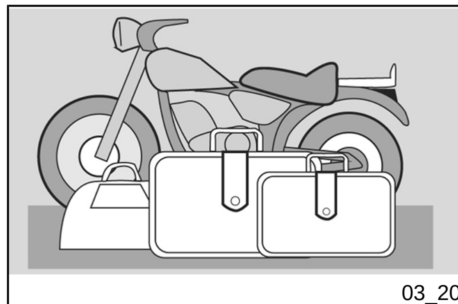
Mettre des vêtements protecteurs, de préférence de couleur claire et/ou réfléchissante. De cette manière, on se rendra plus visible des autres conducteurs, réduisant sensiblement le risque d'être renversé, et on pourra jouir d'une meilleure protection en cas de chute.

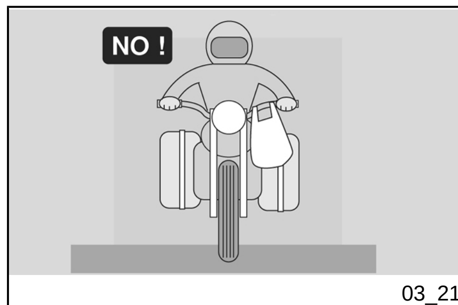
Les vêtements doivent être bien adhérents et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; éviter que ceux-ci ou d'autres objets puissent interférer avec la conduite, en s'accrochant dans les pièces en mouvement ou les autres organes de conduite.

Ne pas conserver dans les poches des objets potentiellement dangereux en cas de chute, comme par exemple : des objets pointus comme des clés, des stylos, des récipients en verre, etc. (ces recommandations restent valables pour le passager).



03_19


03_20



03_21

LISÄVARUSTEET

Käyttäjä on henkilökohtaisesti vastuussa mahdollisten lisävarusteiden asennuksesta ja käytöstä.

On suositeltavaa, että lisävarustetta ei asenneta äänimerkkien tai merkkien päälle tai ettei se estä niitä toimimasta. Älä myöskään rajoita lisävarustein jousitusten liikettä tai ohjauskulmaa, äläkä estä hallintalaitteiden käyttöä tai pienennä maavaraa tai kallistuskulmaa kaarteissa.

Vältä käyttämästä lisävarusteita, jotka haittaavat hallintalaitteiden käyttöä, sillä tämä voi pidentää reaktioaikaa hätätilanteissa.

Ajoneuvoon asennetut suojat ja suurikokoiset tuulilasit voivat aiheuttaa aerodynaamisia voimia niin, että vaarana on ajoneuvon ajovakauden menetys, varsinkin kovilla nopeuksilla ajettaessa.

Varmista, että lisävaruste kiinnitetään ajoneuvoon kunnolla niin, ettei se aiheuta vaaratilanteita ajon aikana.

Älä lisää tai muuta sähkölaitteita, jotka ylittävät ajoneuvon sähköjärjestelmän kuormitusrajan, sillä tällöin moottori voi yllättäen sammua tai seurauksena voi olla vaarallinen äänimerkkeihin ja merkkivaloihin liittyvä virranpuute.

ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix d'installation et d'utilisation des accessoires.

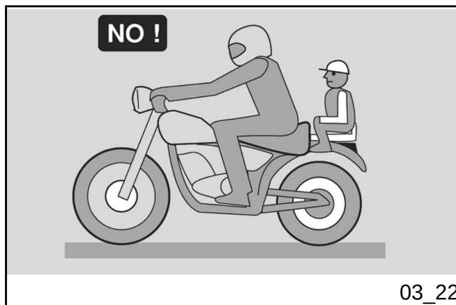
Lors du montage, il est recommandé que l'accessoire ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ni n'en compromette le fonctionnement, ne limite pas la course des suspensions et l'angle de braquage, qu'il ne gêne pas l'actionnement des commandes ni ne réduise pas la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela peut rallonger les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicules, peuvent créer des forces aérodynamiques pouvant compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que l'accessoire est solidement ancré au véhicule et qu'il ne comporte pas un danger pour la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des équipements électriques excédant la capacité du véhicule, parce que cela pourrait provoquer l'arrêt soudain de ce dernier ou un manque dangereux du courant nécessaire au fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.



03_22

aprilia suosittelee alkuperäisten lisävarusteiden käyttöä (aidot **aprilia** lisävarusteet).

Aprilia recommande l'utilisation d'accessoires d'origine (**Aprilia** genuine accessories).

SX - RX 50

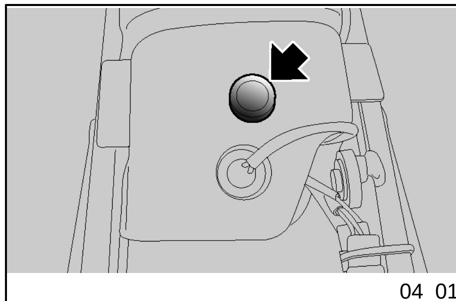
aprilia





Luku 04
Huolto

Chap. 04
L’entretien


04_01

Öljysekoitin (04_01)

2T-öljyn kaataminen säiliöön:

- Poista kuljettajan satula.
- Poista korkki.

Tekniset ominaisuudet

2T-öljysäiliö

1,04 l (0.23 gal Uk) 0.27 US gal)

2T-öljyn varasäiliö

0,26 l (0.057 gal Uk) 0.069 US gal)

Huile mélangeur (04_01)

Pour introduire de l'huile du mélangeur dans le réservoir:

- Déposer la selle du pilote.
- Déposer le bouchon.

Caractéristiques techniques

Réservoir d'huile du mélangeur

1,04 l (0.23 UK gal ; 0.27 US gal)

Réserve d'huile du mélangeur

0,26 l (0.057 UK gal ; 0.069 US gal)

Vaihteistoöljytaso (04_02, 04_03)

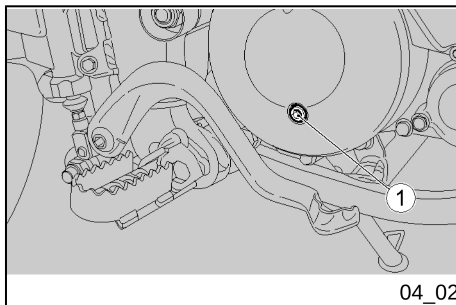
HUOMAUTUS

ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

Niveau d'huile boîte de vitesse (04_02, 04_03)

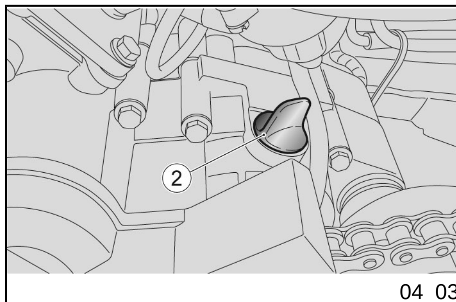
N.B.

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.



- Avaa varovaisesti tarkastusruuvi (1), joka sijaitsee moottorin oikeanpuoleisessa kuoressa.
- Varmista että öljyn määrä ulottuu kierteitettyyn reikään asti.

- Dévisser délicatement la vis de contrôle (1) située dans le couvercle droit du moteur.
- Vérifier que l'huile soit au niveau du trou fileté.



Täyttö

Tarpeen vaatiessa lisääminen suoritetaan seuraavalla tavalla:

- Kierrä auki ja ota pois täyttöaukon korkki (2).
- Kaada sisään pieni määrä suositusten mukaista öljyä ja odota noin minuutin ajan, jotta öljy ehtii valua tasaisesti öljypohjaan.
- Varmista että öljyn määrä ulottuu kierteitettyyn aukkoon (1) asti.
- Jos näin ei tapahdu, lisää suositusten mukaista öljyä hieman kerrallaan ja seuraa aukosta (1), kunnes määrätty määrä saavutetaan.
- Kierrä toimenpiteen lopuksi tarkastusruuvi (1) ja täyttökorkki (2) kiinni ja kiristä ne.

REMPLISSAGE

Effectuer le remplissage si nécessaire :

- Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (2).
- Verser une petite quantité de l'huile recommandée et attendre environ une minute afin que l'huile coule uniformément à l'intérieur du carter.
- Vérifier que l'huile soit au niveau du trou fileté (1).
- Si ce n'est pas le cas, verser à nouveau de petites quantités d'huile recommandée et contrôler à travers le trou (1) que le niveau prescrit soit atteint.
- À la fin de l'opération, visser et serrer la vis de contrôle (1) ainsi que le bouchon de remplissage (2).



SULJE TÄYTTÖAUKKO HYVIN JA VARMISTA, ETTÄ ÖLJYÄ EI PÄÄSE VUOTAMAAN.

TARKASTA SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN, ETTÄ KAMPIKAMMION TIIVISTEESSÄ EI OLE VUOTOJA.

ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA SILLOIN, KUN VOITELU ON RIITTÄMÄTÖN TAI VOITELUAINEET OVAT LIKAANTUNEET TAI VÄÄRÄNLAISET, KOSKA TÄMÄ KIIHDYTTÄÄ LIIKKUVIEN OSIEN KULUMISTA JA AIHEUTTAA PYSYVIÄ VAURIOITA.

Suositellut tuotteet

AGIP GEAR 10W-40

Vaihteistoöljy
API GL-4



SERRER CORRECTEMENT LE BOUCHON DE REMPLISSAGE ET S'ASSURER QUE L'HUILE NE SUINTE PAS.

CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT L'ABSENCE DE FUITES AU NIVEAU DU JOINT DU COUVERCLE DU CARTER.

NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

Produits conseillés

AGIP GEAR 10W-40

Huile pour boîte de vitesses
API GL-4

Renkaat

HUOMIO

TARKASTA RENGASPAINEET SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILASSA. JOS RENKAAT OVAT KUUMAT, MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN.

Les pneus

ATTENTION

CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE. SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFEC-

SUORITA MITTAUS AINA ENNEN PITKÄÄ AJOMATKAA JA SEN JÄLKEEN. JOS RENGASPAINE ON LIIAN KORKEA, RENKAAT EIVÄT VAIMENNA MAANPINNAN EPÄTASAISUUKSIA, JOTKA VÄLITTYVÄT NÄIN OHJAUSTANKOON. TÄMÄ VÄHENTÄÄ AJOMUKAVUUTTA JA MYÖS AJONEUVON PITOA KAARTEISSA.

JOS TAAS RENGASPAINE ON RIITTÄMÄTÖN, RENKAIDEN SIVUOSAT JOUTUVAT KOVEMMAN RASITUKSEN ALAISIKSI, MIKÄ PUOLESTAAN VOI AIHEUTTAA RENGASKUMIN LIUKUMISEN VANTEEN PÄÄLLE TAI SEN IRTOAMISEN JA TÄSTÄ JOHTUVAN HALLINNAN MENETYKSEN.

ÄKKIJARRUTUKSISSA RENKAAT VOIVAT IRROTA VANTEILTA.

KAARTEISSA AJONEUVO VOI MÖS LÄHTEÄ SIVULUISUUN.

TARKASTA RENKAIDEN KULUTUSPINTOJEN KUNTO JA NIIDEN KULUNEISUUS, SILLÄ RENKAIDEN HUONO KUNTO HEIKENTÄÄ PITOA JA AJONEUVON OHJATTAVUUTTA.

JOISSAKIN TÄLLE AJONEUVOLLE HYVÄKSYTYISSÄ RENGASTYYPEISSÄ ON KULUNEISUUDEN TUNNISTIMET.

TUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS TRAVAILLENT DAVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE OU BIEN SE DÉTACHER, CE QUI ENTRAÎNERAIT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES.

DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE.

CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE.

CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE.

IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE. S'INFORMER

KULUNEISUUDEN TUNNISTIMIA ON ERILAISIA. KYSY JÄLLEENMYYJÄLTÄSI LISÄTIETOJA SIITÄ, MITEN KULUNEISUUS TARKASTETAAN JUURI SINUN SKOOTTERISTASI.

TARKASTA SILMÄMÄÄRÄISESTI RENKAIDEN KULUNEISUUS. JOS NE OVAT KULUNEET, VAIHDA NE UUSIIN.

JOS RENKAAT OVAT VANHAT MUTTA EIVÄT KUITENKAAN TÄYSIN KULUNEET, NE SAATTAVAT KOVETTUA EIVÄTKÄ NE TÄLLÖIN TAKAA HYVÄÄ PITOA. VAIHDA TÄSSÄ TAPAUKSESSA RENKAAT UUSIIN. ANNA VAIHTAA RENGAS, JOS SE ON KULUNUT TAI JOS KULUTUSPINNASSA ON YLI 5 MM (0.197 IN) KOKOINEN REIKÄ.

RENKAAN PAIKKAUKSEN JÄLKEEN PYÖRÄ ON TASAPAINOTETTAVA.

KÄYTÄ AINOASTAAN VALMISTAJAN SUOSITTELEMIA RENGASKOKOJA. ÄLÄ ASENNA SISÄRENKAILLA VARUSTETTUJA RENKAITA VANTEISIIN, JOTKA ON TARKOITETTU SISÄRENKAATTOMIIN RENKAISIIN, JA PÄINVASTOIN. TARKASTA, ETTÄ RENGASVENTTIILEISSÄ ON AINA SUOJAHATUT, JOTTA VÄLTÄT RENKAIDEN YLLÄTTÄVÄN TYHJENTYMISEN.

AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE CONTRÔLE DE L'USURE.

VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME S'ILS NE SONT PAS COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 5 mm (0.197 in).

APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES.

UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET

VAIHTO-, KORJAUS-, HUOLTO- JA TASAPAINOITUSTOIMENPITEET OVAT HYVIN TÄRKEITÄ. NE TULEE SUORITTAA SOPIVILLA VÄLINEILLÄ JA TARVITTAVALLA KOKEMUKSELLA. TÄSTÄ SYYSTÄ NÄIDEN TOIMENPITEIDEN SUORITTAMISTA VARTEN SUOSITTELEMME KÄÄNTYMÄÄN VALTUUTETUN HUOLTOPALVELUN TAI ERIKOISTUNEEN RENGASLIIKKEEN PUOLEEN.

JOS RENKAAT OVAT UUDET, NIIDEN PINNASSA VOI OLLA LIUKAS KERROS: AJA ENSIMMÄISET KILOMETRIT VAROEN. ÄLÄ VOITELE RENKAITA NESTEELLÄ, JOKA EI NIILLE SOVI.

JOS RENKAAT OVAT VANHAT MUTTA EIVÄT KUITENKAAN TÄYSIN KULUNEET, NE SAATTAVAT KOVETTUA EIVÄTKÄ NE TÄLLÖIN TAKAA HYVÄÄ PITOA.

TÄSSÄ TAPAUKSESSA VAIHDA RENKAAT UUSIIN.



RENGAS TULEE VAIHTAA SILLOIN, KUN KULUTUSPINTA SAAVUTTAA LAISSA MÄÄRÄTYN RAJAN.

ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES.

SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PATINE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME S'ILS NE SONT PAS COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE.

DANS CE CAS, REMPLACER LES PNEUS.



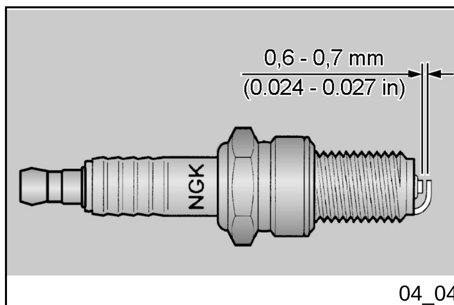
IL FAUT REMPLACER LE PNEU LORSQUE SA BANDE DE ROULEMENT ATTEINT LA LIMITE D'USURE PRÉVUE PAR LES NORMES EN VIGUEUR.

PYÖRÄT JA RENKAAT

Pyörä	Ajoneuvo	Käyttö	Paine vain kuljettaja	Paine kuljettaja + matkustaja
Etu:	SX	Tiellä	1,8 bar (180 Kpa) (26.1 PSI)	2.0 bar (200 Kpa) (29 PSI)
Taka:	SX	Tiellä	2,2 bar (220 Kpa) (31.9 PSI)	2,4 bar (240 Kpa) (34.8 PSI)
Etu:	RX	Tiellä - Tie- ja maasto-Maasto	1,1 bar (110 kPa) (15.95 PSI) - 1,5 bar (150 kPa) (21.75 PSI)-1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI)	1,1 bar (110kPa) (15.95 PSI) - 1,7 bar (170 kPa) (24.65 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (1.8 PSI)
Taka:	RX	Tiellä - Tie- ja maasto-Maasto	1,2 bar (120 kPa) (17.40 PSI) - 1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI)	1,4 bar (140 kPa) (20.30 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI) - 2.0 bar (200 kPa) (29 PSI) -

ROUES ET PNEUS

Roue	Véhicule	Utilisation	Pression (pilote uniquement)	Pression (pilote + passager)
Avant	SX	Sur route	1,8 bar (180 kPa) (26.1 PSI)	2.0 bar (200 kPa) (29 PSI)
Arrière	SX	Sur route	2,2 bar (220 kPa) (31.9 PSI)	2,4 bar (240 kPa) (34.8 PSI)
Avant	RX	Sur route - Combiné - Offroad	1,1 bar (110 kPa) (15.95 PSI) - 1,5 bar (150 kPa) (21.75 PSI)-1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI)	1,1 bar (110kPa) (15.95 PSI) - 1,7 bar (170 kPa) (24.65 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (1.8 PSI)
Arrière	RX	Sur route - Combiné - Offroad	1,2 bar (120 kPa) (17.40 PSI) - 1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI)	1,4 bar (140 kPa) (20.30 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI) - 2.0 bar (200 kPa) (29 PSI) -



04_04

Hehkutulpan irrotus (04_04)

Irrota sytytystulppa säännöllisin väliajoin sekä tarkasta sen elektrodit ja kuluminen. Käytä paksuustulkkia ja tarkasta, että elektrodien väli on oikea. Vaihda sytytystulpat uusiin käyttäen määräaikaistaulukossa ilmoitettuja tuotemerkkejä.

Sytytystulpan irrottamiseksi, työskentele ajoneuvon oikealla sivulla.



SOPIMATTOMAN SYTYTYSTULPAN KÄYTTÖ SAATTAA VAURIOITTAA MOOTTORIA VAKAVASTI.

Tekniset ominaisuudet

Huolto - sytytystulppa

Champion RN3C tai NGK-R BR8ES

Sytytystulpan elektrodien etäisyys

0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in)



SYTYTYSTULPAN SAA POISTAA AINOASTAAN KYLMÄSTÄ MOOTTORISTA. LÄMPÖARVOLTAAN TAI KIERTEILTÄÄN ERILAISEN

Depose de la bougie (04_04)

Démonter périodiquement la bougie, vérifier ses électrodes et son état d'usure. Utiliser une jauge d'épaisseur et contrôler que l'espace entre les électrodes ait une valeur correcte. Remplacer les bougies par celles de la marque conseillée, aux termes indiqués dans le tableau d'entretien du véhicule.

Pour démonter la bougie, se placer sur le côté droit du véhicule.



NE PAS UTILISER LA BOUGIE APPROPRIÉE POURRAIT PROVOQUER DE LOURDS DÉGATS SUR LE MOTEUR.

Caractéristiques techniques

Entretien - Bougie

Champion RN3C ou NGK-R BR8ES

Distance entre les électrodes de la bougie

0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in)



LA BOUGIE DOIT ÊTRE REMPLACÉE AVEC LE MOTEUR FROID. SI ON UTILISE UNE BOUGIE D'UN DEGRÉ THERMIQUE DIFFÉRENT DE CELUI

SYTYTYSTULPAN KÄYTTÖ SAATTAA VAURIOITTAA MOOTTORIA VAKAVASTI.

QUI EST PRÉCONISÉ OU AVEC UN FILETAGE INAPPROPRIÉ, ON RISQUE D'ENDOMMAGER GRAVEMENT LE MOTEUR.

Ilmansuodattimen irrotus (04_05, 04_06, 04_07, 04_08)

HUOMIO



TÄSSÄ KAPPALEESSA KUVATUT TOIMENPITEET SAATTAVAT OLLA MONIMUTKAISET JA VAARAKSI IRROTETTAVIEN OSIEN EHEYDELLE. JOS SINULLA ILMENEE VAIKEUKSIA, NOUDATA APRILIAN VALTUUTETUSTA MYYNTIPAIKASTA SAATAVANA OLEVASSA KORJAAMON KÄSIKIRJASSA OLEVIA OHJEITA TAI KÄÄNNY VALTUUTETUN APRILIA KORJAAMON PUOLEEN JA PYYDÄ HINTA-ARVIO.

HUOMAUTUS

SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT VAIN AJONEUVON TOISEEN PUOLEEN, MUTTA NE KOSKEVAT MOLEMPIA PUOLIA.

Demontage du filtre a air (04_05, 04_06, 04_07, 04_08)

ATTENTION



LES OPÉRATIONS DÉCRITES DANS CE PARAGRAPHE PEUVENT APPARAÎTRE COMPLIQUÉES ET RISQUÉES CONCERNANT L'INTÉGRITÉ DES COMPOSANTS DÉPOSÉS. EN CAS DE DIFFICULTÉ, SUIVRE LES PROCÉDURES DÉCRITES DANS LE MANUEL DE RÉPARATION, QUE L'ON ACHETER CHEZ UN Concessionnaire Agréé Aprilia OU BIEN S'ADRESSER À UN MÉCANICIEN AGRÉÉ TRAVAILLANT DANS UN Garage Agréé Aprilia.

N.B.

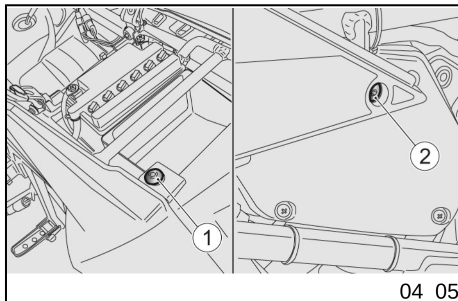
LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN CÔTÉ DU VÉHICULE, MAIS RESTENT VALABLES POUR LES DEUX.

Tarkasta suodattimen puhtaustilanne ja kunto huoltotaulukossa ilmoitetuin väliajoin sekä aina kun ajoneuvoa käytetään maastoajoon.

- Irrota keskisivu.

Contrôler l'état et la propreté du filtre aux intervalles prévus dans le tableau d'entretien et toutes les fois où le véhicule est utilisé en tout terrain.

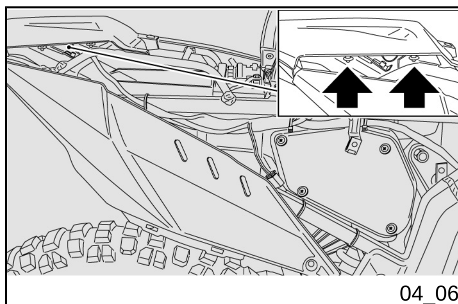
- Déposer le carénage central.



04_05

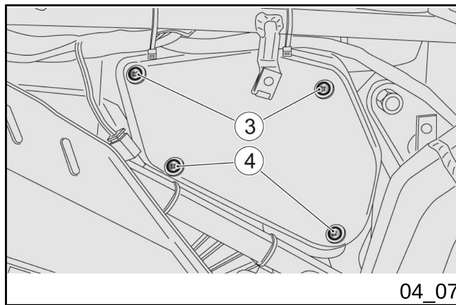
- Työskentelemällä oikeanpuoleisella sivulla, löysää ja irrota takasivun kiinnitysruuvit (1) ja (2).

- Sur le côté droit, dévisser et enlever les vis (1) et (2) qui fixent le carénage arrière.


04_06

- Ujuta sivu takakiinnikkeistä ilman irrottamista, mutta siirtämällä sitä hieman alaspäin kunnes pääset vapaasti käsiksi ilmansuodattimen kannen ruuveihin.

- Extraire le carénage des crochets arrière sans l'enlever ; le pousser légèrement vers le bas de façon à dégager l'accès aux vis du couvercle filtre à air.



- Kierrä auki ja ota pois suodatinkotelon kannen ruuvit (3) ja (4).
- Irrota kansi ujuttamalla sen lukituslaitteesta kotelon kanssa ja siirtämällä sitten alasuuntaan.

- Dévisser et ôter les vis (3) et (4) du couvercle du boîtier du filtre.
- Retirer le couvercle en le dégageant de la fermeture avec le boîtier et ensuite, en le déplaçant vers le bas.

HUOMIO

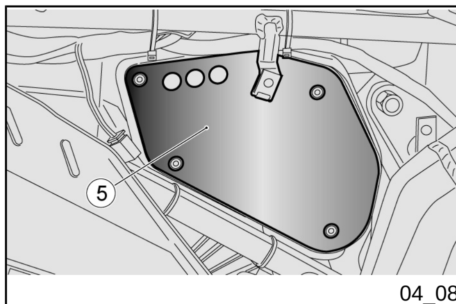


IRROTETTAESSA KANTTA OLE VAROVAINEN ETTET TAITA SITÄ TAI VAARANNA SEN EHEYTTÄ.

ATTENTION



FAIRE TRES ATTENTION A NE PAS PLIER NI COMPROMETTRE LE BON ÉTAT DU COUVERCLE AU COURS DE SA DEPOSE.



- Irrota suodattava osa (5).



JOS SUODATIN ON TUKOSSA, SYÖTTÖÖN KOHDISTUVA VASTUSTUS KASVAA, MISTÄ PUOLESTAAN SEURAA TEHON LASKUA JA POLTTOAINEEN KULUTUKSEN NOUSUA.

- Retirer l'élément filtrant (5).



SI LE FILTRE EST OBSTRUÉ, LA RÉSISTANCE D'ADMISSION AUGMENTERA, CE QUI S'ENSUIVRA D'UNE PERTE DE PUISSANCE ET D'UNE AUGMENTATION DE LA CONSOMMATION DE COMBUSTIBLE.

Asentaessasi takaisin paikalleen, ole tarkkana ja asenna sieni tarkalleen paikalleen, siten että sieni peittää täysin koko tiivistekehän.

Au **remontage**, faire très attention à bien remettre l'éponge dans son logement, de façon à ce que tout le pourtour de la lèvre d'étanchéité embrasse l'éponge.

Kiristä suodatinkannen kaksi lyhyttä ruuvia (3) ja kaksi pitkää ruuvia (4).

Ole huolellinen ja aseta takasivu takaisin liitoskohtiin ja kiinnitä se ruuveilla (1) ja (2).

Jatka sitten asentamalla keskisivun ja satulan kuten kuvattu ao. luvuissa.

Revisser les vis de fixation du couvercle du filtre, les deux courtes (3) et les deux longues (4).

Faire très attention lorsqu'on replace le carénage arrière dans ses emboîtements et lorsqu'on le fixe avec les vis (1) et (2).

Continuer la procédure en installant le carénage central et la selle, comme décrit dans les paragraphes correspondants.

Ilmansuodattimen puhdistus

- Irrota ilmansuodatin.
- Pese suodattava osa puhtailla liuottimilla, jotka eivät syty tai haihdu herkästi ja anna sen kuivua hyvin.
- Levitä koko pinnalle suodattimille tarkoitettu öljy, purista sitten liika öljy pois.



SUODATTAVAN OSAN TULEE OLLA KUNNOLLA KASTELTU, MUTTA SE EI SAA TIPUTELLA.

Suositellut tuotteet

AGIP OIL FILTER

Öljy sienimäisille suodattimille

-

Nettoyage du filtre à air

- Déposer le filtre à air.
- Laver l'élément filtrant avec des solvants propres, non inflammables ou très volatils, et le faire sécher soigneusement.
- Appliquer une huile pour filtres sur toute la surface, puis le tordre pour éliminer l'excès d'huile.



L'ÉLÉMENT FILTRANT DOIT ÊTRE BIEN IMPRÉGNÉ MAIS NE DOIT PAS GOUTTER.

Produits conseillés

AGIP FILTER OIL

Huile pour filtres en éponge

-

Jäähdytysnestetaso (04_09)

Älä käytä ajoneuvoa, mikäli jäähdytysnesteen taso on laskenut alle minimitason.

HUOMIO



JÄÄHDYTYSNESTE ON MYRKYLLISTÄ NIELTYNÄ; SEN KOSKETUS IHOON TAI SILMIIN VOI AIHEUTTAA ÄRSYTYSTÄ. JOS NESTETTÄ PÄÄSEE IHOON TAI SILMIIN, HUUHTELE PITKÄÄN RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN. JOS AINETTA NIELLÄÄN, TULEE SE YRITTÄÄ OKSENTAA. HUUHTELE SUU JA NIELU RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA VÄLITTÖMÄSTI YHTEYS LÄÄKÄRIIN.

Jäähdytysnesteen koostumus on 70 % vettä ja 30 % jäätymisenestoainetta.

Tämä sekoitussuhde on ihanteellinen useimmissa käyttölämpötiloissa (-18 ° C:n asti / -0.4 °F) sekä takaa hyvän suojan korroosiota vastaan.

On hyödyksi käyttää samaa sekoitussuhdetta myös lämpimänä

Niveau liquide de refroidissement (04_09)

Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est au dessous du niveau minimum.

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

La solution du liquide de refroidissement est composée d'eau à 70% et de 30 % d'antigel.

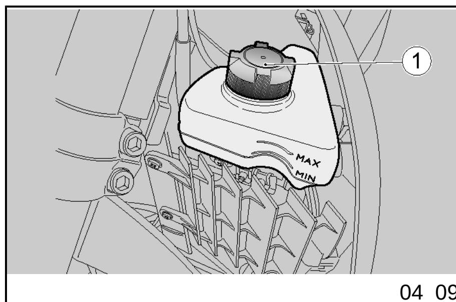
Ce mélange est idéal à la majorité des températures de fonctionnement (jusqu'à -18 °C / -0.4 °F) et il garantit une bonne protection contre la corrosion.

vuodenaikana, koska se vähentää haihtumisesta johtuvaa hukkaa sekä jatkuvaa lisäystarvetta.

Näin myös vähennetään mineraalisuolokeräymiä, joita haihtuva vesi jättää jäähdyttimiin sekä pidetään huolta jäähdytysjärjestelmän kunnosta.

Il est souhaitable de conserver le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les fuites par évaporation et la nécessité de remplissages fréquents.

De cette façon, les dépôts de sels minéraux, laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau, diminuent et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée.



04_09

Jos ulkolämpötila on alle nolla celsiusastetta, tarkasta jäähdytyskierto usein ja lisää tarvittaessa jäätymisenestoainetta liuokseen (korkeintaan 60 %).

Käytä jäähdytysnesteenä tislattua vettä, jotta moottorin kunto säilyy hyvänä.

HUOMIO



ÄLÄ IRROTA KORKKIA «1» TASAUSSÄILIÖSTÄ MOOTTORIN OLLESSA KUUMA, KOSKA JÄÄHDYTYSNESTE ON TÄLLÖIN PAINEEN ALAISENA JA ERITTÄIN KUUMAA. IHON TAI VAATTEIDEN KANSSA KOSKETUKSISSA AINE VOI AIHEUTTAA VAKAVIA PALOVAMMOJA JA/TAI VAHINKOJA.

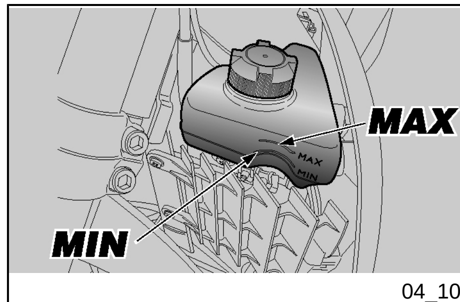
Si la température extérieure descend par dessous zéro degré centigrade, contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60 %).

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

ATTENTION



NE PAS RETIRER LE BOUCHON « 1 » DU VASE D'EXPANSION LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.



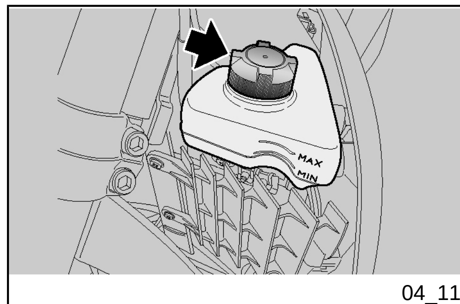
04_10

Jäähdytysnesteen tarkastus (04_10)

- Sammuta moottori ja odota, että se jäähtyy.
- Aseta ajoneuvo vakaalle ja tasaiselle pinnalle.
- Pidä ajoneuvo pystyasennossa ja molemmat pyörät tukevasti maassa.
- Varmista että paisuntasäiliössä olevan nesteen määrä on "**MIN**"- ja "**MAX**"-merkkien välissä.

Contrôle du liquide de refroidissement (04_10)

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.
- S'assurer que le niveau de liquide contenu dans le vase d'expansion soit compris entre les repères « **MIN** » et « **MAX** »



04_11

Jäähdytysnesteen lisäys (04_11)

- Mikäli tarkastuksesta ilmenee, että nesteen määrä paisuntasäiliössä on liian alhainen:

- kierrä auki täyttökorkki ja ota se pois.

Täytä jäähdytysnesteellä kunnes nesteen taso ulottuu osapuilleen "**MAX**"-viitteeseen. Älä ylitä sallittua tasoa, ettei neste pursuaisi yli moottorin käydessä.

- Aseta täyttökorkki uudelleen paikalleen.

HUOMIO

JOS JÄÄHDYTYSNESTEEN KULUTUS ON LIIALLISTA JA JOSPAISUNTASÄILIÖ JÄÄ

Remplissage du liquide de refroidissement (04_11)

- Si le niveau du liquide dans le vase d'expansion apparaît trop bas :

- dévisser et enlever le bouchon de remplissage.

- Remplir avec le liquide de refroidissement jusqu'à ce que le niveau atteigne à peu près le repère « **MAX** ». Ne pas dépasser ce niveau, autrement le liquide sortira durant le fonctionnement du moteur.

- Réintroduire le bouchon de remplissage.

TYHJÄKSI, TARKASTA ESIINTYYKÖ JÄRJESTELMÄSSÄ MAHDOLLISESTI MUITA VUOTOJA.

Suositellut tuotteet

AGIP ANTIFREEZE PLUS

Jäähdytysneste
Kyseessä on neste, joka ei sisällä amiineja, nitriittejä eikä fosfaatteja, ja joka on tarkoitettu käytettäväksi sekoitettuna mineraaleista puhdistetun veden kanssa (turkoosin värinen) . Standardin CUNA 956-10 mukainen.

ATTENTION

EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ET SI LE VASE D'EXPANSION RESTE VIDE, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT.

Produits conseillés

AGIP ANTIFREEZE PLUS

Liquide de refroidissement
Il s'agit d'un liquide exempt d'amines, de nitrites et de phosphates, destiné à être employé mélangé avec de l'eau déminéralisée (couleur turquoise) . Il répond à la norme CUNA 956-10.

JÄRJESTELMÄN TARKASTUS

- Tarkasta muhvien kunto.

HUOMIO

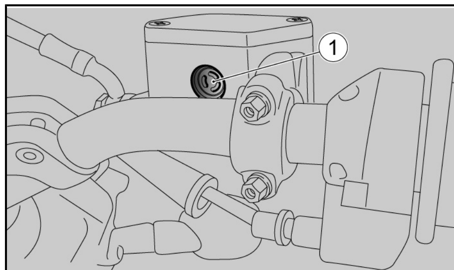
JÄÄHDYTYSNESTEEN VAIHTAMISTA VARTEN ON KÄÄNNYTTÄVÄ Valtuutetun Aprilia-huoltopalvelun PUOLEEN.

CONTRÔLE DE L'INSTALLATION

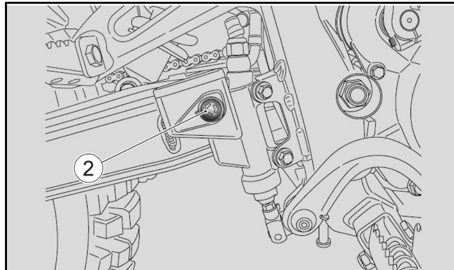
- Vérifier l'état des manchons.

ATTENTION

POUR REMPLACER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel Aprilia



04_12



04_13

Jarrunestetason tarkistus (04_12, 04_13)

Tarkasta säännöllisesti jarrunestesäiliöissä olevan nesteen määrä tarkastusikkunoiden kautta (1 - 2), jotka on sijoitettu ohjaustangon oikealle puolelle (etujarru) sekä haarukan oikealle puolelle (takajarru).

Jarrunesteen tulee peittää tarkastusikkuna kokonaan silloin kun säiliö on samansuuntainen maan kanssa.

Mikäli näin ei ole, käänny valtuutetun Aprilia -huoltopalvelun puoleen täyttämistä varten.



TÄYTTÖÖN SAA KÄYTTÄÄ AINOASTAAN DOT4-LUOKITELTUA JARRUNESTETTÄ.



ERITTÄIN SYÖVYTTÄVÄN JARRUNESTEEN PÄÄSEMISTÄ MAALIPINNOILLE TULEE VÄLTTÄÄ. JOS NÄIN KUITENKIN PÄÄSEE KÄYMÄÄN, PESE VÄLITTÖMÄSTI VEDELLÄ.

VAROITUS

JARRUNESTE IMEE KOSTEUTTA YMPÄRÖIVÄSTÄ ILMASTA. JOS JARRUNESTE SISÄLTÄÄ LIIKAA

Controle du niveau de l’huile des freins (04_12, 04_13)

Vérifier périodiquement le niveau du liquide de frein dans le réservoir, à travers les hublots d'inspection (1 - 2) situés sur la droite du guidon (frein avant) et sur la droite de la fourche (frein arrière).

Le niveau de liquide de frein doit couvrir complètement les hublots d'inspection lorsque le réservoir est parallèle au sol.

Si ce n'est pas le cas, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia** pour effectuer le remplissage.



TOUT REMPLISSAGE ÉVENTUEL DOIT SE FAIRE EXCLUSIVEMENT AVEC DU LIQUIDE DE FREIN CLASSÉ DOT4.



ÉVITER TOUT CONTACT ENTRE LE LIQUIDE DE FREIN ET LES PARTIES PEINTES CAR IL EST PARTICULIÈREMENT CORROSIF. LE CAS ÉCHÉANT, LAVER IMMÉDIATEMENT À L'EAU.

AVERTISSEMENT

LE LIQUIDE DU CIRCUIT DE FREINAGE EST HYGROSCOPIQUE : IL ABSORBE L'HUMIDITÉ DE L'AIR ENVIRONNANT. SI L'HUMIDITÉ CONTENUE DANS LE LIQUIDE DE FREIN

KOSTEUTTA, SAATTAA ILMESTYÄ HÖYRYKUPLIA TAI JARRUPUMPPU JA JARRUSATULA SAATTAVAT JUUTTUA, MIKÄ PUOLESTAAN VOI AIHEUTTAA JARRUJEN LUKKIUTUMISEN. ÄLÄ KÄYTÄ KOSKAAN JARRUNESTETTÄ, JOTA ON SÄILYTETTY AVOIMISSA TAI OSITTAIN TYHJENNETYISSÄ PAKKAUKSISSA.

Nesteen lisäys jarrujärjestelmään

HUOMIO



JÄÄHDYTYSNESTEEN TÄYTTÖ TULEE JÄTTÄÄ valtuutetun aprilia-huoltopalvelun SUORITETTAVAKSI; KOKENEET JA PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT VOIVAT VIITATA valtuutetusta aprilia-huoltopalvelusta HANKITTAVASTA KORJAAMOKÄSIKIRJASTA LÖYTYVIIN OHJEISIIN.

HUOMAUTUS



TARKASTA JARRUTUSTEHO.

FRANCHIT UNE CERTAINE VALEUR, DES BULLES DE VAPEURS POURRAIENT SE FORMER OU BIEN LE MAÎTRE-CYLINDRE ET L'ÉTRIER POURRAIENT SE GRIPPER ET LES FREINS POURRAIENT ALORS SE BLOQUER. NE JAMAIS UTILISER DE LIQUIDE DE FREIN CONTENU DANS DES RÉCIPIENTS DÉJÀ OUVERTS OU PARTIELLEMENT USÉS.

Appoint liquide systeme de freinage

ATTENTION



POUR RÉALISER LE REMPLISSAGE AVEC DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ SUIVRE LES INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel Aprilia.

N.B.



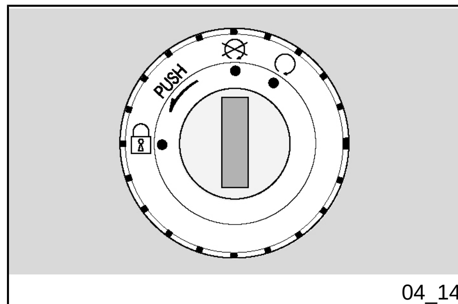
CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

TARPEEN VAATIESSA OTA YHTEYTTÄ VALTUUTETTUUN APRILIA-HUOLTOPALVELUUN.

JOS JARRUKAHVA LIIKKUU LIIKAA, ON LIIAN JOUSTAVA TAI JOS PIIRISSÄ ON ILMAKUPLIA ON KÄÄNNYTTÄVÄ valtuutetun aprilia-huoltopalvelun PUOLEEN. LAITTEISTON ILMAUS SAATTAA OLLA TARPEEN.

EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel Aprilia.

EN CAS DE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU D'ÉLASTICITÉ EXCESSIVE, OU BIEN EN CAS DE PRÉSENCE DE BULLES D'AIR DANS LE CIRCUIT, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel Aprilia, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR CONTENU DANS LE SYSTÈME.



04_14

Akku (04_14, 04_15)

- Poista satula.
- Tarkasta, että akun kaapelien ja liittimien terminaalit ovat:

- hyvässä kunnossa (eivät ruostuneet tai likaiset);-

- rasvattu neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.

Tarvittaessa:

- Varmista, että virtalukko on asennossa "**key off**".
- Irrota ensin negatiivinen (-) ja sitten positiivinen (+) johto.
- Harjaa metallisella harjalla kaikki syöpymismerkit pois.
- Ota akun huohotusputki pois.
- Ota akku pois paikaltaan ja aseta se tasaiselle alustalle viileään ja kuivaan paikkaan.

Batterie (04_14, 04_15)

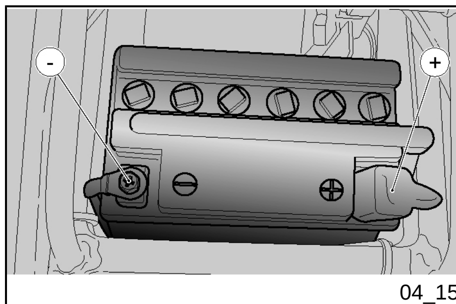
- Déposer la selle.
- Contrôler que les cosses des câbles et les bornes de la batterie sont :

- en bon état (non rouillés ni couverts de dépôts) ;

- couverts de graisse neutre ou vaseline.

Si nécessaire :

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur « **KEY OFF** ».
- Débrancher d'abord le câble négatif (-) puis le câble positif (+).
- Frotter avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Déposer l'évent de la batterie.
- Déposer la batterie de son logement et la ranger sur une surfa-



04_15

- Kytke sitten takaisin järjestyksessä ensin positiivinen (+) ja sitten negatiivinen (-) johto.
- Rasvaa navat ja kengät neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.

HUOMAUTUS

AKUN IRROTTAMISESTA SEURAA DIGITAALISEN KELLON JA OSAKILOMETRIEN NOLLAUS.

Akun irrottaminen

HUOMIO



IRROTETTU AKKU TULEE SÄILYTTÄÄ VARMASSA PAIKASSA JA LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ce horizontale, dans un endroit frais et sec.

- Rebrancher d'abord le câble positif (+) puis le câble négatif (-).
- Recouvrir les cosses et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.

N.B.

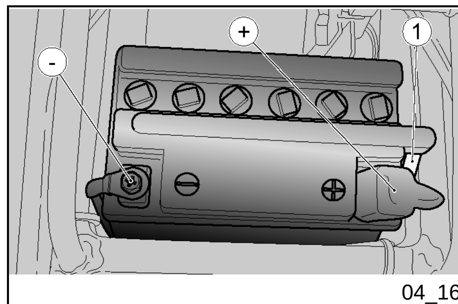
LA DÉPOSE DE LA BATTERIE ENTRAÎNE LA REMISE Á ZÉRO DE L'HORLOGE NUMÉRIQUE ET DES KILOMÈTRES PARTIELS.

Dépose de la batterie

ATTENTION



UNE FOIS LA BATTERIE RETIRÉE, ELLE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.



04_16

Uuden akun käyttöönotto (04_16)

- Varmista, että virtalukko on asennossa 'KEY OFF'.
- Poista satula.
- Aseta akku takaisin paikalleen.
- Yhdistä akun huohotusletku (1).

HUOMIO



LIITÄ AINA AKUN HUOHOTUSLETKU, JOTTA ULOSTULEVAT RIKKIHAPPOHÖYRYT EIVÄT SYÖVYTÄ SÄHKÖJÄRJESTELMÄÄ, MAALATTUJA PINTOJA, MUOVISIA OSIA TAI TIIVISTEITÄ.

- Kytke järjestyksessä positiivinen (+) ja negatiivinen (-) kaapeli.
- Rasvaa navat ja kengät neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.
- Kiinnitä satula.

Mise en service d'une batterie neuve (04_16)

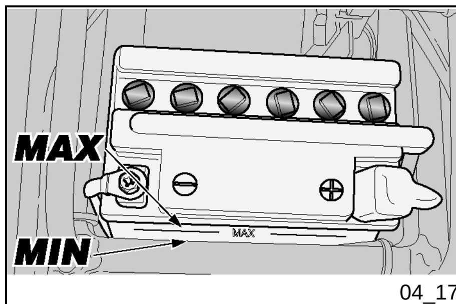
- S'assurer que l'interrupteur d'allumage soit sur « KEY OFF ».
- Déposer la selle.
- Positionner la batterie dans son logement.
- Raccorder le tuyau de mise à l'air libre de la batterie (1).

ATTENTION



BRANCHER TOUJOURS L'ÉVENT DE LA BATTERIE POUR ÉVITER QUE LES VAPEURS D'ACIDE SULFURIQUE, EN SORTANT PAR L'ÉVENT, PUISSENT ROUILLER L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE, LES PARTIES PEINTES, LES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU LES JOINTS.

- Brancher dans l'ordre le câble positif (+) puis le négatif (-).
- Recouvrir les cosses et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.
- Bloquer la selle.



04_17

Elektrolyyttitason tarkistus (04_17)

Akkunesteen määrän tarkastaminen:

- Poista satula.
- Pidä ajoneuvo pystyasennossa ja molemmat pyörät tukevasti maassa.
- Tarkasta, että nesteen taso on akun sivuun painettujen "**MIN**" - ja "**MAX**" -merkkien välissä.

Jos näin ei ole:

- Irrota akku.
- Irrota kennojen korkit.

HUOMIO



AKKUNESTEEN LISÄYKSEEN TULEE KÄYTTÄÄ AINOASTAAN TISLATTUA VETTÄ. ÄLÄ YLITÄ «MAX»-MERKKIÄ, KOSKA TASO NOUSEE LATAUKSEN AIKANA.

- Lisää tislattua vettä kunnes nesteen pinta nousee halutulle tasolle.

Verification du niveau de l'electrolyte (04_17)

Pour le contrôle du niveau d'électrolyte :

- Déposer la selle.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.
- Contrôler que le niveau du liquide soit compris entre les deux encoches "**MIN**" et "**MAX**", estampillées sur le côté de la batterie.

Autrement :

- Déposer la batterie.
- Retirer les bouchons des éléments.

ATTENTION



POUR LE REMPLISSAGE DE L'ÉLECTROLYTE, UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'EAU DISTILLÉE. NE PAS DÉPASSER LE REPÈRE « MAX », DANS LA MESURE OÙ LE NIVEAU AUGMENTE DURANT LA RECHARGE.

- Rétablir le niveau de liquide en ajoutant de l'eau distillée.

Akun lataus

- Irrota akku.
- Irrota kennojen korkit.
- Tarkista akun akkuhapon taso.
- Kytke akku akkulaturiin.
- Suosittelemme latauksen suorittamista 1/10 ampeerimäärällä akun kokonaiskapasiteetista.
- Täytön jälkeen tarkasta akkuhapon määrä ja lisää tarvittaessa tislattua vettä.
- Aseta kennojen korkit takaisin paikalleen.

HUOMIO

ASENNA AKKU TAKAISIN VIIMEISTÄÄN 5-10 MINUUTTIA LATURIN IRROTTAMISEN JÄLKEEN, KOSKA AKKU JATKAA KAASUN TUOTANTOA HETKEN AIKAA.

Charge de la batterie

- Déposer la batterie.
- Retirer les bouchons des éléments.
- Contrôler le niveau de l'électrolyte de la batterie.
- Brancher la batterie à un chargeur de batterie.
- Il est conseillé de recharger en utilisant un ampérage égal à 1/10 de la capacité de la batterie.
- Une fois la recharge terminée, contrôler à nouveau le niveau de l'électrolyte et éventuellement remplir avec de l'eau distillée.
- Remonter les bouchons sur les éléments.

ATTENTION

REMONTER LA BATTERIE UNIQUEMENT 5-10 MINUTES APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ L'APPAREIL DE RECHARGE, CAR LA BATTERIE CONTINUE À PRODUIRE DU GAZ PENDANT UNE BRÈVE PÉRIODE.

Pitkä seisonta-aika

Ajoneuvon pitkän käyttötauon aikana akun suorituskyky laskee.

Tämä johtuu akun varauksen luonnollisesta tyhjenemisestä sekä

Longue inactivite

Dans le cas d'une inactivité prolongée du véhicule, la batterie peut subir une perte de ses qualités.

ajoneuvon niistä komponenteista, jotka kuluttavat virtaa jatkuvasti.

Suorituskyvyn lasku riippuu lisäksi ympäristöolosuhteista sekä napojen puhtaudesta.

Mahdollisilta käynnistysvaikeuksilta ja/tai akun korjaamattomalta vahingoittumiselta voidaan välttyä toimimalla yhdellä seuraavista tavoista:

- **Vähintään kerran kuussa** tulee moottori käynnistää ja sen tulee antaa käydä hieman minimikierrosten yläpuolella 10-15 minuuttia. Näin ylläpidetään akun lisäksi myös moottorin osien kuntoa.
- Akku tulee poistaa ajoneuvon seisonta-ajaksi. Akku tulee puhdistaa, ladata täyteen ja sitä tulee säilyttää kuivassa ja tuuletetussa tilassa. Akku tulee ladata ainakin **joka toinen kuukausi**.

HUOMIO

LATAUS TULEE SUORITTAA VIRRALLA, JOKA ON 1/10 NIMELLISKAPASITEETISTA EIKÄ SE SAA KESTÄÄ YLI 8 TUNTIA. TOIMENPITEEN SUORITTAMISEKSI ON KUITENKIN PAREMPI KÄÄNTYÄ VALTUUTETUN APRILIA-HUOLTOPALVELUN PUOLEEN. AKKUA ASENNETTAESSA ON PIDETTÄVÄ HUOLTA SIITÄ, ETTÄ

Ceci est rendu possible par le phénomène naturel de l'auto-décharge et par des absorptions résiduelles du véhicule, dues aux composants à alimentation pérenne.

La baisse de performance de la batterie a lieu en fonction des conditions ambiantes et de la propreté des pôles.

Pour éviter de possibles difficultés de démarrage et/ou endommagements irréversibles de la batterie, il est opportun de procéder selon une des modalités suivantes :

- **Au moins une fois par mois**, démarrer le moteur et le faire tourner à une régime légèrement supérieure au ralenti pendant 10-15 minutes. De cette façon, tous les composants du moteur, en plus de la batterie, maintiennent leur efficacité.
- Procéder au remisage du véhicule en déposant la batterie. Cette dernière doit être propre, complètement chargée et conservée en lieu sec et aéré. Recharger **au moins une fois tous les deux mois**.

ATTENTION

LA RECHARGE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE AVEC UN COURANT ÉGAL À 1/10 DE LA CAPACITÉ NOMINALE DE LA BATTERIE ET PAS PLUS DE 8 HEURES. IL EST DE TOUTE FAÇON PRÉFÉRABLE DE S'ADRESSER À UN POINT D'ASSISTANCE AGRÉÉ APRI-

LIITTIMET LIITETÄÄN NAPOIHIN OIKEIN.



ÄLÄ IRROTA KAAPELEITA KOSKAAN MOOTTORIN KÄYDESSÄ, JOTTA SÄHKÖJÄRJESTELMÄ EI VAURIOITUISI. AKKUNESTE SISÄLTÄÄ RIKKIHAPPOA: VÄLTÄ SEN JOUTUMISTA SILMIIN, IHOLLE, VAATTEILLE. MIKÄLI NÄIN KUITENKIN TAPAHTUU, HUUHTELE RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN. VARO MYÖSKIN KALLISTAMASTA AJONEUVOA LIIKAA, JOTTA AKKUNESTETTÄ EI PÄÄSISI LOISKUMAAN AKUSTA VAARALLISESTI.

LIA POUR EFFECTUER CETTE OPÉRATION. AU REMONTAGE DE LA BATTERIE, VÉRIFIER QUE LES BORNES SONT BIEN BRANCHÉES AUX PÔLES.



AFIN D'ÉVITER DE DÉTÉRIORER L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE, NE JAMAIS DÉBRANCHER LES CÂBLES ALORS QUE LE MOTEUR EST EN MARCHE. L'ÉLECTROLYTE CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE : ÉVITER LE CONTACT AVEC LES YEUX, LA PEAU, LES VÊTEMENTS. EN CAS DE CONTACT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. FAIRE ÉGALEMENT ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE AFIN D'ÉVITER DE DANGEREUSES FUITES DE L'ÉLECTROLYTE.

Varokkeet (04_18)

HUOMIO

ÄLÄ KORJAA VIOITTUNEITA SULAKKEITA.

ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ SULAKKEITA, JOITA EI OLE TEKNISESTI MÄÄRITELTY.

Les fusibles (04_18)

ATTENTION

NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX.

NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS.

CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME

SÄHKÖJÄRJESTELMÄ VOI VAURIOITUA TAI SE VOI JOPA SYTTYÄ PALAMAAN OIKOSULUN TAKIA.

HUOMIO

JOS SULAKE VAURIOITUU USEIN, VOI TAPAHTUA OIKOSULKU TAI YLIKUORMITUS. OTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA YHTEYTTÄ valtuutettuun Aprilia-huoltoliikkeeseen.

Jos jokin sähkölaite ei toimi oikein tai sen toiminta on puutteellista tai jos moottori ei käynnisty, on syytä tarkastaa sulake (1).

Tarkastaminen:

- Aseta virtalukko asentoon 'OFF' oikosulun välttämiseksi.
- Poista satula.
- Irrota sulake (1) ja tarkasta, onko lanka ehjä.
- Ennen sulakkeen vaihtoa yritä paikallistaa häiriön syy.
- Vaihda sitten vaurioituneen sulakkeen tilalle saman ampeeriluvun sulake.

PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

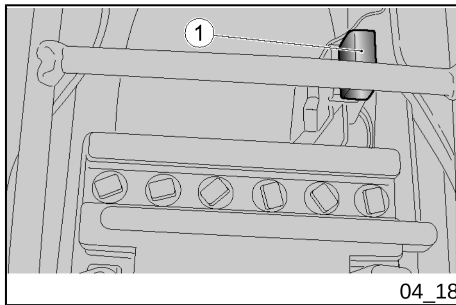
ATTENTION

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL EXISTE UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia.

Au cas où un composant électrique ne fonctionnerait pas ou mal ou que le moteur de démarrerait pas, il faut contrôler le fusible (1).

Pour réaliser le contrôle :

- Positionner l'interrupteur d'allumage sur « KEY OFF » afin d'éviter un court-circuit accidentel.
- Déposer la selle.
- Extraire le fusible (1) et contrôler si le filament est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de la panne.
- Remplacer alors le fusible endommagé par un autre de même ampérage.



04_18

Tekniset ominaisuudet

Sulake

7,5 A

Caractéristiques techniques

Fusible

7,5 A

Lamput (04_19)

HUOMAUTUS

TARKASTA SULAKE ENNEN LAMPUN VAIHTAMISTA.

Etuvaloyksikköön on sijoitettu lähi/ kaukovalon lamppu

Tekniset ominaisuudet

Lähivalo / kaukovalo

12 V - 35 / 35 W

Ampoules (04_19)

N.B.

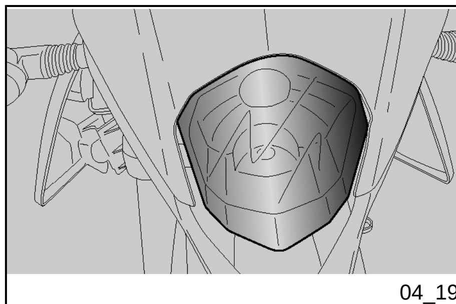
AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LE FUSIBLE.

L'ampoule du feu de croisement / feu de route est logée dans le feu avant.

Caractéristiques techniques

Feu de croisement/feu de route

12 V - 35 / 35 W


04_19

Lähi/kaukovalon lampun vaihto (04_20, 04_21, 04_22, 04_23, 04_24)

HUOMIO

ENNEN LAMPUN VAIHTAMISTA KIERRÄ VIRTALUKKO ASENTOON "OFF". VAIHDA LAMPPU KÄYTTÄMÄLLÄ APUNA PUHTAITA KÄSINEITÄ TAI PUHDASTA JA KUIVAA LIINAA. ÄLÄ JÄTÄLAMPPUUN SORMENJÄLKIÄ, KOSKA NE SAATTAVAT AIHEUTTAA RIKKOUTUMISEEN JOHTAVAA YLIKUUMENEMISTA. JOS KÄSITTELET LAMPPUA PALJAIN KÄSIN, PYYHI MAHDOLLISET SORMENJÄLJET SPRIILLÄ POIS, JOTTA LAMPPU EI VAURIOITUISI.ÄLÄ KÄSITTELE SÄHKÖJOHTOJA KOVAKOURAISESTI.

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Irrota kumisuojus.
- Irrota kiinnitysjousi, irrota lamppu ja vaihda sen tilalle toinen yhtä tehokas lamppu.

HUOMIO

ASETA LAMPPU LAMPUNKANNATTIMEEN SITEN, ETTÄ ASIANMUKAISET

Remplacement de l'ampoule feu de route / feu de croissement (04_20, 04_21, 04_22, 04_23, 04_24)

ATTENTION

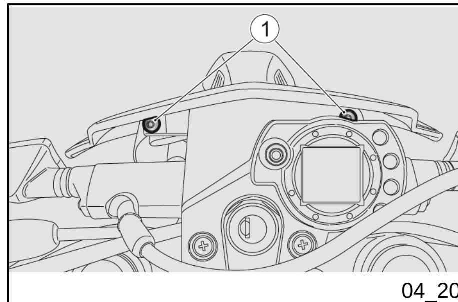
AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, TOURNER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR "KEY OFF". REMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC. NE PAS LAISSER DES EMPREINTES SUR L'AMPOULE, CAR CELA POURRAIT PROVOQUER SA SURCHAUFFE ET SA CONSÉCUTIVE RUPTURE. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES, POUR ÉVITER QU'ELLE NE SE DÉTERIORE.NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Déposer la protection en caoutchouc.
- Décrocher le clip de retenue, extraire l'ampoule et la remplacer par une autre possédant la même intensité.

ASETUSKOHDAT OSUVAT KOHDALLEEN.

ATTENTION

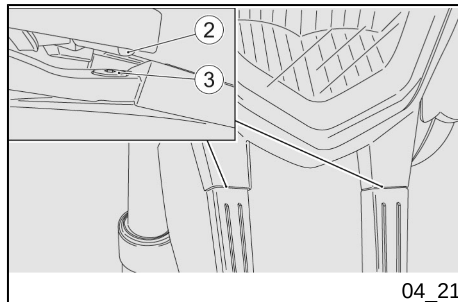
INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT COÏNCIDER LES LOGEMENTS PRÉVUS.



04_20

- Löysää ja irrota kaksi yläruuvia (1).

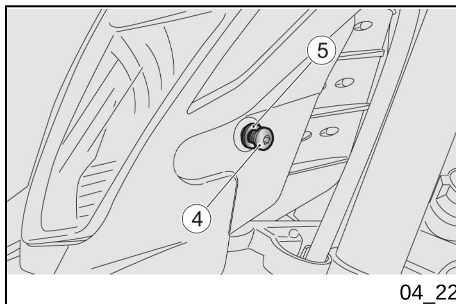
- Dévisser et enlever les deux vis supérieures (1).



04_21

- Irrota kupu etuoiskeläpässä olevista liitoskohdista (2), varoen ettet irrota kumipaloja (3).
- Jos ne vahingossa irtoavat, aseta ne oikein paikoilleen.

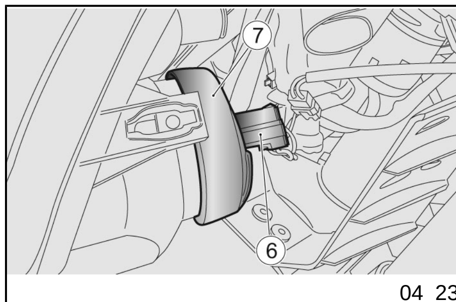
- Décrocher la bulle des emboîtements (2) située sur le garde-boue avant, en faisant attention à ne pas enlever les caoutchoucs (3).
- S'il s'enlèvent, les replacer correctement dans leur logement.



04_22

- Työskentelemällä kupolin molemmilla puolilla, irrota kaksi sivuruuvia (4) ja ota talteen prikka (5).

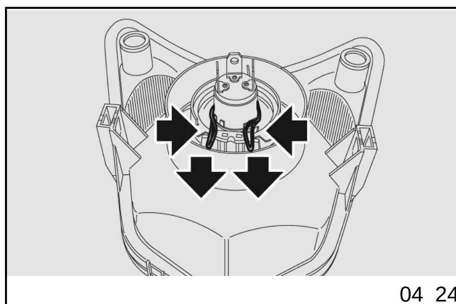
- Agir de chaque côté de la bulle pour ôter les deux vis latérales (4) ; récupérer la rondelle (5).



04_23

- Kytke irti valon liitin (6).
- Ujuta ulos etukautta kupoli - valo.
- Irrota kumisuojus (7), joka sijaitsee valon takana.

- Débrancher le connecteur du feu (6).
- Extraire le groupe bulle par l'avant - feu.
- Retirer la protection en caoutchouc (7) située à l'arrière du feu.


04_24

- Vapauta pitojousi.
- Vedä ulos lamppu ja vaihda samantehoiseen toiseen lamppuun.

- Décrocher le ressort de retenue.
- Extraire l'ampoule et la remplacer par une autre de la même intensité.

Takaisin asentamiseksi suorita edellä kuvatut toimenpiteet käännetyssä järjestyksessä. Kiinnitä erityistä huomiota osien sijoitteluun ja ruuvien kiristämiseen.

Pour remonter, effectuer les opérations décrites plus haut dans l'ordre inverse. Faire très attention à bien positionner les composants et à bien serrer les vis.

Valojen säätö (04_25, 04_26)

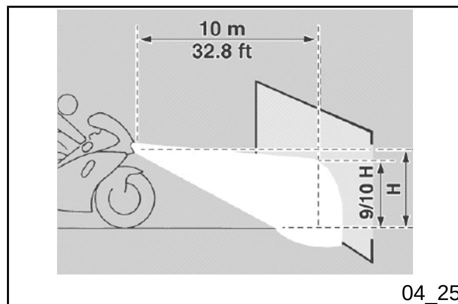
HUOMAUTUS

VALOKIILAN SUUNTAUS TULEE TARKASTAA ERITYISILLÄ TOIMENPITEILLÄ AJONEUVON KÄYTTÖMAASSA VOIMASSA OLEVIEN LAKIEN MUKAISESTI.

Reglage du projecteur (04_25, 04_26)

N.B.

EN FONCTION DE CE QUI EST PRESCRIT PAR LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ LE VÉHICULE EST UTILISÉ, DES PROCÉDURES SPÉCIFIQUES DOIVENT ÊTRE ADOPTÉES POUR LA VÉRIFICATION DE L'ORIENTATION DU FAISCEAU LUMINEUX.



04_25

EU - Eteenpäin suuntautuvan valokiilan suuntaus voidaan tarkastaa nopeasti seuraavalla tavalla:

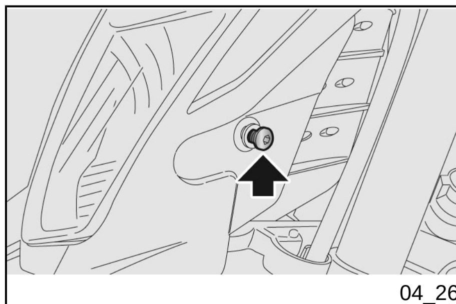
- Aseta ajoneuvo 10 metrin (32.8 ft) etäisyydelle pystysuorasta seinästä ja varmista, että alusta on tasainen.
- Sytytä lähivalot, istu ajoneuvon päälle ja tarkasta, että etuvalo on suunnattu seinään niin, että valokuvio on hiukan ajovalon vaakasuoran linjan alapuolella

UE - Pour une vérification rapide de la bonne orientation du faisceau lumineux avant :

- Placer le véhicule à 10 m (32.8 ft) de distance d'un mur vertical, en s'assurant que le terrain soit plat.
- Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier si le faisceau lumineux projeté sur le mur est légèrement au-dessous de l'axe horizontal

(noin 9/10 kokonaiskorkeudesta).

du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).


04_26

Valokiilan säätö pystysuunnassa:

- työskentelemällä valon molemmilla puolilla, löysää osittain sivulla olevia ruuveja.
- Aseta varovaisesti yksi sormi valolle ja määritä valokiilan oikea suuntaus.
- Lukitse kaksi ruuvia.

HUOMAUTUS

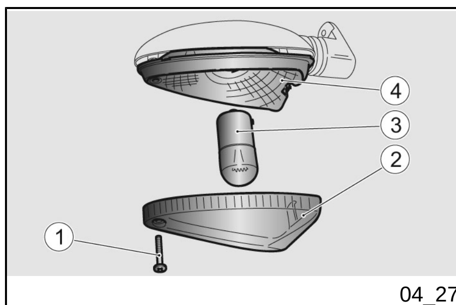
VARMISTA ETTÄ VALOKIILA SUUNTAUTUU OIKEIN VAAKASUUNNASSA.

Pour effectuer le réglage vertical du faisceau lumineux :

- agir de chaque côté du feu : dévisser partiellement la vis situé sur le côté.
- Avec précaution, poser un doigt sur le phare et orienter correctement le faisceau lumineux.
- Serrer les deux vis.

N.B.

VÉRIFIER SI L'ORIENTATION HORIZONTALE DU FAISCEAU LUMINEUX EST CORRECTE.



04_27

Etusuuntavilkut (04_27)

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Kierrä auki ja irrota ruuvi (1).
- Irrota pintalasi (2).
- Paina lamppua (3) hieman ja kierrä sitä vastapäivään.
- Irrota lamppu (3) paikaltaan.
- Asenna sen tilalle samanlainen lamppu.

Clignotants avant (04_27)

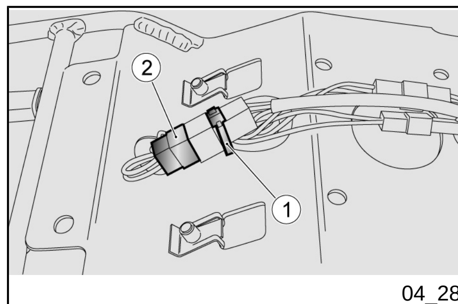
- Placer le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis (1).
- Déposer le verre (2).
- Appuyer modérément sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule (3) de son logement.
- Installer correctement une ampoule du même type.

VAROITUS

JOS PARAABELI (4) TULEE POIS PAIKOILTAAN, ASETA SE OIKEIN TAKAISIN.

AVERTISSEMENT

SI LA PARABOLE (4) SORT DE SON LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT.



04_28

Takavaloryhmä (04_28, 04_29)

Mikäli yksi led palaa, tulee koko valoyksikkö vaihtaa.

Takalamppu vaihdetaan seuraavasti:

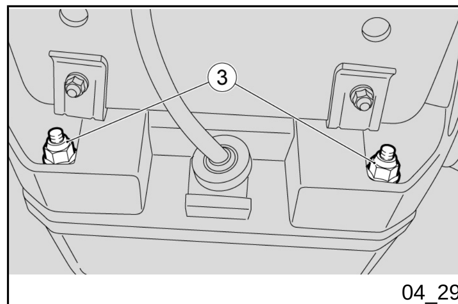
- Poista satula.
- Irrota takasuojus.
- Irrota kiinnitin (1).
- Kytke irti liitin (2).

Groupe optique arrière (04_28, 04_29)

Si une DEL a grillé, il faut remplacer tout le feu.

Pour remplacer le feu arrière, procéder de la façon suivante :

- Déposer la selle.
- Déposer la bavette arrière.
- Déposer le collier (1).
- Débrancher le connecteur (2).



04_29

- Löysää ja irrota takavalon runkoon kiinnittävät mutterit (3) ja ota talteen prikat.
- Ujuta irti valo takakautta.

HUOMIO



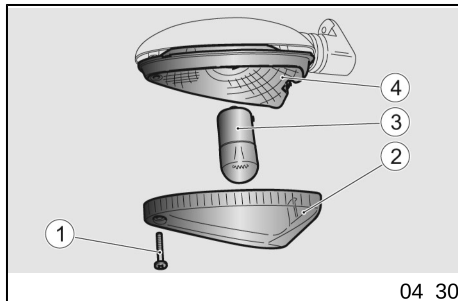
IRROTETTAESSA TAKAVALOA TOIMI RAUHALLISESTI JA KIINNITÄ HUOMIOTA KAAPELIN KULKUAUKKOON.

- Dévisser et ôter les écrous (3) qui fixent le feu arrière au cadre ; récupérer les rondelles.
- Extraire le feu par l'arrière.

ATTENTION



PROCÉDER LENTEMENT AU COURS DE LA DÉPOSE DU FEU ARRIÈRE ET FAIRE TRÈS ATTENTION AU TROU OÙ PASSE LE CÂBLAGE.



04_30

Takasuuntavilkut (04_30)

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Kierrä auki ja irrota ruuvi (1).
- Irrota pintalasi (2).
- Paina lamppua (3) hieman ja kierrä sitä vastapäivään.
- Irrota lamppu (3) paikaltaan.
- Asenna sen tilalle samanlainen lamppu.

VAROITUS

JOS PARAABELI (4) TULEE POIS PAIKOILTAAN, ASETA SE OIKEIN TAKAISIN.

Clignotants arrière (04_30)

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis (1).
- Déposer le verre (2).
- Appuyer modérément sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule (3) de son logement.
- Installer correctement une ampoule du même type.

AVERTISSEMENT

SI LA PARABOLE (4) SORT DE SON LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT.

Tyhjäkäynnin säätö

Kaasutin

Ongelmaton kaasutus on moottorin tehokkuuden perusta. Kaasutin on säädetty tehtaalla siten, että kaasutus toimii parhaalla mahdollisella tavalla. Älä muuta säätöjä.

Tyhjäkäynnin säätö

Tätä toimenpidettä suoritettaessa tulee moottorin olla lämmin, vaihteen vapaalla. Toimenpiteen aikana ei saa kaasuttaa.

Réglage du ralenti

Carburateur

Une bonne carburation est à la base d'un bon rendement du moteur. Le carburateur a été réglé en usine pour offrir la meilleure carburation. Ne pas modifier ce réglage.

Réglage du ralenti

Cette opération doit être effectuée avec le moteur chaud, au point mort et sans accélérer.

Käännä tyhjäkäynnin säätöruuvia myötä- tai vastapäivään kunnes tyhjäkäynti asettuu sellaiseksi, että moottori käy tasaisesti, vakaasti eikä liian kiihtyneenä. Tarkempi säätö ja kaikki muut kaasuttimen säädöt tulee jättää **valtuutetun Aprilia-korjaamon** hoidettavaksi.

VAROITUS

KAASUTIN KANNATTAA PUHDISTAA SÄÄNNÖLLISESTI PUHTAALLA BENSIINILLÄ SEKÄ PAINEILMALLA.

HUOMIO

TYHJÄKÄYNTIÄ SÄÄDETTÄESSÄ TULEE MOOTTORIN OLLA LÄMMIN.

Tourner la vis de réglage du ralenti dans le sens des aiguilles d'une montre ou à l'inverse jusqu'à ce que le moteur se stabilise à un point où il tourne régulièrement, sans soubresaut ni trop d'accélération. Pour un réglage plus précis ou tout autre réglage du carburateur, s'adresser à un **Garage Agréé Aprilia.**

AVERTISSEMENT

IL CONVIENT DE NETTOYER PÉRIODIQUEMENT LE CARBURATEUR AVEC DE L'ESSENCE PROPRE ET DE L'AIR COMPRIMÉ.

ATTENTION

TOUJOURS EFFECTUER LE RÉGLAGE DU RALENTI MOTEUR QUAND CELUI-CI EST CHAUD.

Etu- ja takalevyjarru



JARRUT OVAT OLEELLISIN OSA AJONEUVON TURVALLISUUTTA. SIKSI NIIDEN TULEE AINA TOIMIA TEHOKKAASTI; TARKASTA JARRUT AINA ENNEN MATKAA.

Frein a disque avant et arriere



LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

Tämän ajoneuvon etu- ja takajarrut ovat hydrauliset levyjarrut.

Jarrupalojen kitkapintojen kuluessa jarrunesteen taso säiliössä laskee itsekseen kompensoidessaan kulumista.

Etujarrun nestesäiliö on sijoitettu ohjaustangon oikealle puolelle, etujarrukahvan liitännän läheisyyteen.

Takajarrun nestesäiliö on sijoitettu takajarruvivun läheisyyteen ajoneuvon oikealle puolelle.

Tarkasta jarrunesteen määrä säiliöissä säännöllisesti.

HUOMIO



TARKASTA JARRUPALOJEN KULUNEISUUS VARSINKIN ENNEN JOKAISTA MATKAA.

Ce véhicule est équipé de freins hydrauliques à disque, avant et arrière.

Avec l'usure des plaquettes de frottement, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Le réservoir de liquide du frein avant est situé sur la partie droite du guidon, à proximité de la fixation du levier du frein avant.

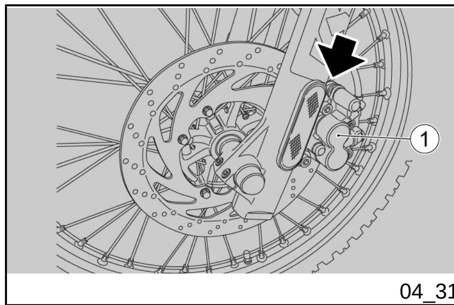
Le réservoir de liquide du frein arrière se trouve près du levier de frein arrière, du côté droit du véhicule.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans les réservoirs.

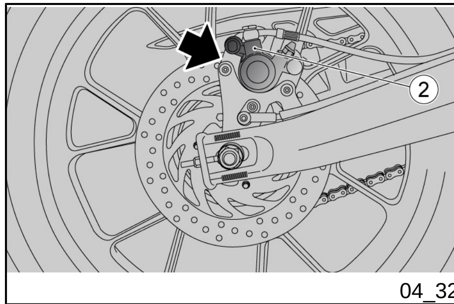
ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.



04_31



04_32

jarrujen tarkastus (04_31, 04_32, 04_33)

Levyjarrujen jarrupalojen kulumiseen vaikuttaa niiden käyttö, ajotyyli ja ajopinta.

HUOMIO



TARKASTA JARRUPALOJEN KULUNEISUUS VARSINKIN ENNEN JOKAISTA MATKAA.

Jarrupalojen kuluneisuuden nopea tarkastus:

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Tarkasta jarrusatulan ja palojen väli silmämääräisesti:

- edestä ja ylhäältä etujarrusatulan suhteen (1);

- takaa ylhäältä takajarrusatulan (2) suhteen.

HUOMAUTUS

KUN KULUNEISUUS YLITTÄÄ KITKAPINNAN RAJA-ARVON, JARRUPALAN METALLINEN TAUSTALEVY KOSKEE LEVYYN, MIKÄ AIHEUTTAA KOVAN METALLISEN ÄÄNEN JA JARRUSATULAN KIPINÖIMISEN; JARRUTUSTEHO JA TURVALLISUUS

Contrôle des freins (04_31, 04_32, 04_33)

L'usure des plaquettes du frein à disque dépend de leur utilisation et du type de conduite et de route.

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Effectuer un contrôle visuel entre l'étrier de frein et les plaquettes, en opérant :

- du haut et par l'avant, pour l'étrier du frein avant (1) ;

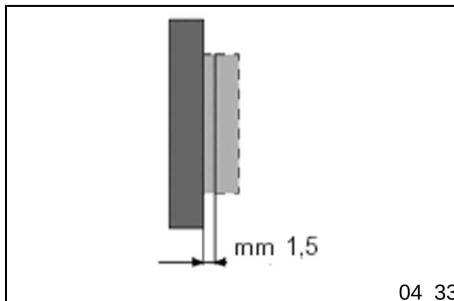
- du haut et par l'arrière, pour l'étrier du frein arrière (2).

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIAU DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER.

HEIKKENEVÄT, JA LEVY VAURIOITUU.

L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.



- Jos kitkamateriaalin paksuus (vain yhdenkin jarrupalan) on vähentynyt noin 1,5 mm:iin (0.60 in), vaihda molemmat jarrupalat.

HUOMAUTUS

VAIHDON SUORITTAMISEKSI ON KÄÄNNYTTÄVÄ valtuutetun Aprilia-huoltoliikkeen PUOLEEN.

- Si l'épaisseur du matériau de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur d'environ 1,5 mm (0.60 in), remplacer les deux plaquettes.

N.B.

POUR RÉALISER LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia.

Ajoneuvon seisonta-aika

On suositeltavaa suorittaa seuraavat toimenpiteet:
1. Ajoneuvon yleispuhdistus.

2. Moottorin ollessa pysähdyksissä ja männän ollessa alemmassa kuolokohdassa, irrota sytytystulppa ja laita tämän aukkoon1 ÷ 2 cc (0.06 ÷ 0.12 cuin) 2 T-öljyä. Polkaise sitten 3-4 kertaa käynnistyspoljinta siten, että moottori pyörii muutaman kerroksen hitaasti ja asenna tämän jälkeen sytytystulppa paikalleen.

Inactivite du vehicule

Il est recommandé d'effectuer les opérations suivantes :
1. Nettoyage général du véhicule.

2. Avec le moteur à l'arrêt et le piston au point mort bas, démonter la bougie et verser dans l'orifice de cette dernière 1 ÷ 2 cc (0.06 ÷ 0.12 cuin) d'huile pour mélangeur. Ensuite, appuyer 3-4 fois sur la pédale de démarrage du moteur, en faisant tourner lentement le moteur de quelques tours, puis remonter la bougie.

3. Débrancher les câbles de la batterie, déposer cette dernière et la remiser dans un endroit frais et sec.

3. Irrota akun kaapelit liittimistä, poista akku ja vie se säiliöön viileään ja kuivaan paikkaan.

4. Täytä renkaat ja aseta ajoneuvon etu- ja takaosa tukipalkeille siten, että renkaat eivät ole kosketuksissa maahan.

5. Tyhjennä polttoainesäiliö.

4. Gonfler les pneus et disposer le véhicule sur les béquilles de support avant et arrière, de façon à décoller les pneus du sol.

5. Vider le réservoir d'essence.

Ajoneuvon puhdistus (04_34, 04_35)

Puhdista ajoneuvo usein, mikäli sitä käytetään alueilla tai tiloissa, joissa on:

- ilmansaasteita (kaupungit ja teollisuusalueet).
- Suolainen tai kostea ilmasto (meren läheisyydessä, kuumassa tai kosteassa ilmastossa).
- Erityisiä ympäristöön/ vuodenaikaan liittyviä tiloja (suolan käyttö, kemikaalisia aineita jäänestoon talvisin).
- Erityisen tärkeää on huolehtia siitä, että ajoneuvon ulkopinnalle ei jää jäänteitä saastuttavista teollisuuspölyistä, tervatahroja, kuolleita hyönteisiä, lintujen jätöksiä, jne.
- Vältä puiden alle pysäköimistä. joinakin vuodenaikoina puista putoaa epäpuhtauksia, pihkaa,

Nettoyage du véhicule (04_34, 04_35)

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zones maritimes, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Faire particulièrement attention à éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts, de résidus de poussières industrielles et polluantes, de taches de goudron, d'insectes morts, de fientes d'oiseau, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres. En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuil-

puun antimia tai lehtiä, joissa on kemiallisia, maalille haitallisia aineosia.

- Puhdista kojetaulu pehmeällä ja kostealla rievulla.

HUOMIO



ENNEN AJONEUVON PESEMISTÄ TUKI MOOTTORIN ILMANOTTOAUKOT SEKÄ PAKOPUTKEN POISTOAUKKO.

HUOMIO



AJONEUVON PESUN JÄLKEEN JARRUTUSTEHO VOI OLLA HEIKENTYNYT VÄLIAIKAISESTI JARRUJÄRJESTELMÄN KITKAPINTOIHIN PÄÄSSEEN VEDEN VUOKSI. ONNETTOMUUKSIEN VÄLTTÄMISEKSI JARRUTUSMATKAA ON TÄLLÖIN PIDENNETTÄVÄ. KÄYTÄ JARRUJA TOISTUVASTI, JOTTA NIIDEN NORMAALI KÄYTTÖTILA PALAUTUU. TEE ESITARKASTUKSET.

les contenant des substances chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.

- Nettoyer le tableau de bord avec un chiffon doux et humide.

ATTENTION

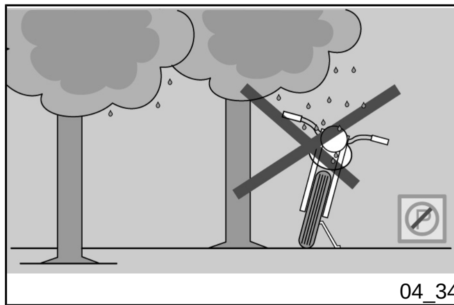


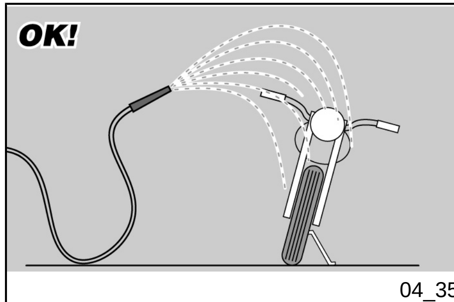
AVANT DE LAVER LE VÉHICULE, BOUCHER LES PRISES D'AIR D'ASPIRATION DU MOTEUR ET LES SORTIES DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

ATTENTION



APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.


04_34



04_35

Poista maalipinnoille kertynyt lika ja loka käyttämällä matalapaineista vesisuihkua; kastele likaiset osat hyvin, poista lika ja loka pehmeällä, katteisiin tarkoitetulla pesusienellä. Kastele sieni runsaassa saippuavedessä (2…4 % shampoota veteen sekoitettuna). Huuhtele huolellisesti runsaalla vedellä ja kuivaa säämiskällä. Käytä rasvanpoistavaa pesuainetta, siveltimiä ja riepuja moottorin ulkoisten pintojen puhdistamiseen. Anodisoidusta alumiinista valmistetut tai maalatut osat kuten haarukka, vanteet, runko, jalkatapit jne. tulee pestä neutraalilla saippualla ja vedellä. Liian voimakkaiden puhdistusaineiden käyttö voi vahingoittaa näiden komponenttien pintakäsittelyä.



PUHDISTA VALOT NEUTRAALIIN PESUAINEESEEN JA VETEEN KASTETULLA SIENELLÄ, HANKAA KEVYESTI PESTÄVÄÄ PINTAA JA HUUHTELE TOISTUVASTI RUNSAALLA VEDELLÄ. MUISTA, ETTÄ KIILLOTUS SILIKONIVAHALLA TULEE TEHDÄ VASTA AJONEUVON HUOLELLISEN PESUN JÄLKEEN. ÄLÄ KIILLOTA HANKAAVILLA TAHNOILLA MATTAPINTAISIA MAALIPINTOJA. ÄLÄ PESE AJONEUVOA AURINGONPAISTEESSA, VARSINKAAN KESÄISIN, RUNGON

Pour éliminer la saleté et la boue déposées sur les surfaces peintes, il est nécessaire d'utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée de beaucoup d'eau et de shampooing (2 ÷ 4 % de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons. Les pièces en aluminium anodisé ou peintes comme les fourches, les jantes, le cadre, les repose-pieds, etc., doivent être lavées avec du savon neutre et de l'eau. L'utilisation de détergents trop agressifs peut attaquer le traitement superficiel de ces composants.



POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU. RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AUX SILICONES DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES. LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL, SPÉCIALE-

OLLESSA VIELÄ KUUMA, SILLÄ ENNEN HUUHTELUA KUIVUVA SHAMPOO VOI VAURIOITTAA MAALIPINTAA.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ MUOVISTEN KOMPONENTTIEN PUHDISTUKSEEN VETTÄ (TAI MUITA NESTEITÄ), JONKA LÄMPÖTILA ON YLI 40°C (104°F). ÄLÄ SUUNTAA KORKEAPAINEISTA VESI- TAI ILMASUIHKUA TAI HÖYRYÄ SEURAAVIIN OSIIN: PYÖRIEN NAVAT, OHJAUSTANGON OIKEALLA JA VASEMMALLA PUOLELLA OLEVAT HALLINTALAITTEET, LAAKERIT, JARRUJEN PUMPUT, MITTARIT JA OSOITTIMET, VAIMENTIMIEN SAUMAKOHDAT, VIRTALUKKO/OHJAUSLUKKO. ÄLÄ KÄYTÄ SATULAN KUMI- JA MUOVIOSIEN PUHDISTUKSEEN SPRIITÄ TAI LIUOTTIMIA; KÄYTÄ SENSIJAAN VETTÄ JA NEUTRAALIA SAIPPUAA.

HUOMIO

SATULAN PUHDISTUKSEEN EI TULE KÄYTTÄÄ LIUOTINAINEITA TAI POLTTOAINEEN JOHDANNAISIA (ASETONI, TRIKLOORIETEENI, TÄRPÄTTI, BENSA,

MENT EN ÉTÉ, QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE, CAR LE SHAMPOOING EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'EAU (OU DE LIQUIDES) À TEMPÉRATURE SUPÉRIEURE À 40 °C (104 °F) POUR NETTOYER LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE DU VÉHICULE. NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES SUR LES CÔTÉS DROIT ET GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, MAÎTRE-CYLINDRES, INSTRUMENTS ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / BLOCAGE DE DIRECTION. POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU EN PLASTIQUE ET DE LA SELLE NE PAS UTILISER D'ALCOOL NI DE DISSOLVANTS ; EMPLOYER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.

ATTENTION

POUR NETTOYER LA SELLE, NE PAS UTILISER DE DISSOLVANTS NI DE

LAIMENNUSAINEET). PUHDISTUKSEEN VOI KÄYTTÄÄ PESUAINEITA, JOIDEN VAIKUTTAVIEN AINEIDEN PITOISUUDET OVAT ENINTÄÄN 5 % (NEUTRAALI SAIPPUA, RASVAA POISTAVAT PESUAINEET TAI ALKOHOLI).

PUHDISTUKSEN JÄLKEEN SATULA ON KUIVATTAVA HUOLELLISESTI.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ SATULAAN SUOJAVAHOJA, JOTTA SIITÄ EI TULISI LIUKASTA.

Voimansiirtoketju

Tämä ajoneuvo on varustettu ketjulla, jossa on liitosnivel.



JOS KETJU LÖYSTYY LIIKAA, SAATTAA SE IRROTA RATTAALTA AIHEUTTAEN ONNETTOMUUDEN TAI VAKAVIA VAURIOITA AJONEUVOLLE. TARKASTA VÄLYS SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN..

DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE, BENZINE, DILUANTS). ON PEUT UTILISER DES DÉTERGENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN FAIBLE QUANTITÉ, INFÉRIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS OU ALCOOL).

SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

ATTENTION



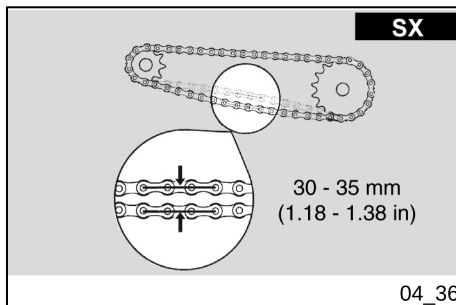
NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

Chaîne de transmission

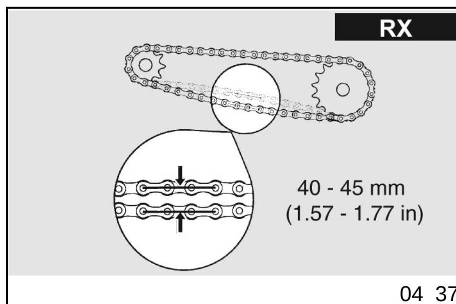
Ce véhicule est équipé d'une chaîne avec maillon de jonction.



UN DESSERREMENT EXCESSIF DE LA CHAÎNE PEUT LA FAIRE SORTIR DU PIGNON, CAUSANT AINSI UN ACCIDENT OU DE GRAVES DOMMAGES AU VÉHICULE. LE JEU EST À CONTROLER PÉRIODIQUEMENT.



04_36



04_37

Ketjun välyksen tarkastus (04_36, 04_37)

SX

Jos ketjun välys on alle 30 mm (1.18 in) tai suurempi kuin 35 mm (1.38 in), tulee se säätää.

RX

Jos ketjun välys on alle 40 mm (1.57 in) tai suurempi kuin 45 mm (1.77 in), tulee se säätää.



KAIKKI VOIMANSIIRTOKETJUUN KOHDISTUVAT TOIMENPITEET TULEE JÄTTÄÄ valtuutetun Aprilia-huoltopalvelun SUORITETTAVAKSI; KOKENEET JA PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT VOIVAT VIITATA valtuutetusta Aprilia-huoltopalvelusta HANKITTAVASTA KORJAAMOKÄSIKIRJASTA LÖYTYVIIN OHJEISIIN.

Contrôle du jeu de la chaîne (04_36, 04_37)

SX

Si le jeu est inférieur à 30 mm (1.18 in) ou supérieur à 35 mm (1.38 in), procéder à son réglage.

RX

Si le jeu de la chaîne est inférieur à 40 mm (1.57 in) ou supérieur à 45 mm (1.77 in), procéder à son réglage.



POUR TOUTE OPÉRATION À EFFECTUER SUR LA CHAÎNE DE TRANSMISSION, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ CONSULTER LES INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL DE REPARATION QUE VOUS POUVEZ ACHETER CHEZ UN Concessionnaire Officiel Aprilia.

Ketjun voitelu ja puhdistus

HUOMIO

NOUDATA SUURTA VAROVAISUUTTA KETJUN VOITELUN JA PESUN AIKANA.

Voitele ketju aina kun se vaikuttaa tarpeelliselta ja ainakin 500 km:n välein (310.68 mi), aina pesun tai sateessa ajamisen jälkeen.

Älä missään tapauksessa pese ketjua vesisuihkulla, höyryllä, painepesulla tai herkästi syttyvillä liuottimilla.

Lubrification et nettoyage de la chaîne

ATTENTION

AGIR TRÈS SOIGNEUSEMENT LORS DE LA LUBRIFICATION ET DU LAVAGE DE LA CHAÎNE.

Lubrifier la chaîne chaque fois qu'il est nécessaire et dans tous les cas au moins tous les 500 km (310.68 mi), toujours après chaque lavage ou conduite sous la pluie.

Ne laver surtout pas la chaîne avec des jets d'eau, des jets de vapeur, des jets d'eau à haute pression et avec des dissolvants à haut degré d'inflammabilité.

SX - RX 50







Luku 05
Tekniset tiedot

Chap. 05
Donnees techniques

MITAT JA PAINO

Maksimipituus SX-RX	2045 mm (80.52 in)
Maksimileveys SX - RX	835 mm (32.87 in)
Maksimikorkeus satulalla SX	830 mm (32.68 in)
Maksimikorkeus satulalla RX	900 mm (35.43 in)
Akselin väli SX-RX	1400 mm (55.12 in)

DIMENSIONS ET MASSE

Longueur maximale SX - RX	2 045 mm (80.52 in)
Largeur maximale SX - RX	835 mm (32.87 in)
Hauteur maximale à la selle SX	830 mm (32.68 in)
Hauteur maximale à la selle RX	900 mm (35.43 in)
Entraxe SX - RX	1 400 mm (55.12 in)

TEKNISET TIEDOT - MOOTTORI

Moottorityyppi	Yksisylinterinen 2-tahtinen
Poraus halkaisija	39,88 x 40 mm
Tekniset tiedot - Sylinterin tilavuus	50 ml (3.05)
Puristussuhde	(11.5 +/- 0.5) : 1
Jäähdytys	Jäähdytysnesteellä
Voitelu	**Sylinterisarja**: 2T-moottoriöljyllä, säätyvä suihkutuspumppu **Vaihteisto**: rattaat öljykylvyssä voimansiirtoon
Polttoaine	Lyijytön bensiini

DONNÉES TECHNIQUES - MOTEUR

Type de moteur	Monocylindrique 2 temps
Diamètre par course	39,88 x 40 mm
Données techniques - Cylindrée	50 cm³ (3.05 cu in)
Taux de compression	(11.5 +/- 0.5) : 1
Refroidissement	Par liquide de refroidissement
Lubrification	**Groupe thermique** : À huile pour moteurs 2T par pompe à débit variable **Boîte de vitesses** : Avec engrenages en bain d'huile pour transmissions
Combustible	Essence sans plomb

Kaasutin	Dell'Orto PHVA-17,5 käsikäynnistimellä
Kytkin	monilevyinen öljykylpykytkin
Ensiövoimansiirto	Hiotut hammaspyörät. Välityssuhde: 21/78
Syöttö	läppäohjaus suoraan kampikammioon
Vaihteisto	6 vaihdetta valitsimella, haarukkaa ja rumpua käytetään ulkoisella ohjauksella
Välityssuhteet	1. vaihde 11/34 2. vaihde 15/30 3. vaihde 18/27 4. vaihde 20/24 5. vaihde 22/23 6. vaihde 23/22
Toisiovoimansiirto	Ketjulla, nousu 12,70 mm, rullien halkaisija 7,75 mm Välityssuhde: 11/53
Käynnistys	Sähköinen
Sähköjärjestelmä	12V
Sytytysennakko	YKK: 1,2 mm
Huolto - sytytystulppa	Champion RN3C tai NGK-R BR8ES

Carburateur	Dell'Orto PHVA-17,5 avec démarreur manuel
Embrayage	Multidisque en bain d'huile
Transmission primaire	À engrenages rectifiés. Rapport : 21/78
Admission	À lamelles, directe au carter.
Boîte de vitesses	À 6 rapports avec sélecteur, fourche et tambour répartiteur actionné par commande externe.
Rapports	I vitesse 11/34 II vitesse 15/30 III vitesse 18/27 IV vitesse 20/24 V vitesse 22/23 VI vitesse 23/22
Transmission secondaire	Par chaîne, pas 12,70 mm et diamètre de goupille 7,75 mm Rapport : 11/53
Démarrage	Électrique
Installation électrique	En 12 V.
Avance à l'allumage	PMH : 1,2 mm
Entretien - Bougie	Champion RN3C ou NGK-R BR8ES
Distance entre les électrodes de la bougie	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in)

Sytytystulpan elektrodien etäisyys	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in)

TILAVUUS

Käyttö - polttoainesäiliö	7.5 +/- 0.5 l (1.65 +/- 0.11 Uk gal; 1.98 +/- 0.13 US gal)
Polttoaineen varasäiliö	1,29 l (0.28 gal Uk) 0.34 US gal)
2T-öljysäiliö	1,04 l (0.23 gal Uk) 0.27 US gal)
2T-öljyn varasäiliö	0,26 l (0.057 gal Uk) 0.069 US gal)
Istuinpaikat	2

CAPACITÉ

Usage - Réservoir de carburant	7.5 +/- 0.5 l (1.65 +/- 0.11 Uk gal ; 1.98 +/- 0.13 US gal)
Réserve de carburant	1,29 l (0.28 UK gal ; 0.34 US gal)
Réservoir d'huile du mélangeur	1,04 l (0.23 UK gal ; 0.27 US gal)
Réserve d'huile du mélangeur	0,26 l (0.057 UK gal ; 0.069 US gal)
Places	2

RUNKO JA JOUSITUKSET

Runko	Delta Box
Eturipustus SX - RX	Teleskooppihaarukka keskitetyllä akselilla (ø 41 mm (1.61 in))
Takaripustus SX - RX	Kestävä teräshaarukka. Hydraulinen iskunvaimennin, pyörän heilahdus 180 mm (7.08 in)

CADRE ET SUSPENSIONS

Cadre	Delta Box
Suspension avant SX - RX	Fourche télescopique hydraulique à axe centré (ø 41 mm (1.61 in))
Suspension arrière SX - RX	Fourche en acier haute résistance. Monoamortisseur hydraulique, débattement de la roue 180 mm (7.08 in)

JARRUT

Etujarru SX	kiekko ruostumattomasta teräksestä ø260 mm (10.24 in) kelluvalla jarrusatulalla
Etujarru RX	kiekko ruostumattomasta teräksestä ø260 mm (10.2 in) kelluvalla jarrusatulalla
Takajarru SX - RX	Kiekko ø218 mm (8.58 in) ruostumattomasta teräksestä männillä toimivilla jarrusatuloilla vastakkaisissa sylintereissä

FREINS

Frein avant SX	disque en acier inox ø260 mm (10.24 in) avec étrier flottant
Frein avant RX	disque en acier inox ø260 mm (10.2 in) avec étrier flottant
Frein arrière SX - RX	Disque ø218 mm (8.58 in) en acier inox avec étrier à pistons à cylindres opposés

RENKAAT

Eturengas	SX - (100/80 17" 52S), RX - (80/90 21" 48P, 90/90 21" 54P)
Takarengas	SX - (130/70 17" 62S), RX - (110/80 18" 58P)

PNEUS

Pneu avant	SX - (100/80 17" 52S), RX - (80/90 21" 48P, 90/90 21" 54P)
Pneu arrière	SX - (130/70 17" 62S), RX - (110/80 18" 58P)

Pyörät ja renkaat

Pyörä	Ajoneuvo	Käyttö	Paine vain kuljettaja	Paine kuljettaja + matkustaja
Etu:	SX	Tiellä	1,8 bar (180 Kpa) (26.1 PSI)	2.0 bar (200 Kpa) (29 PSI)
Taka:	SX	Tiellä	2,2 bar (220 Kpa) (31.9 PSI)	2,4 bar (240 Kpa) (34.8 PSI)
Etu:	RX	Tiellä - Tie- ja maasto- Maasto	1,1 bar (110 kPa) (15.95 PSI) - 1,5 bar (150 kPa) (21.75 PSI)-1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI)	1,1 bar (110kPa) (15.95 PSI) - 1,7 bar (170 kPa) (24.65 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (1.8 PSI)

Pyörä	Ajoneuvo	Käyttö	Paine vain kuljettaja	Paine kuljettaja + matkustaja
Taka:	RX	Tiellä - Tie- ja maasto-Maasto	1,2 bar (120 kPa) (17.40 PSI) - 1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI)	1,4 bar (140 kPa) (20.30 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI) - 2.0 bar (200 kPa) (29 PSI) -

ROUES ET PNEUS

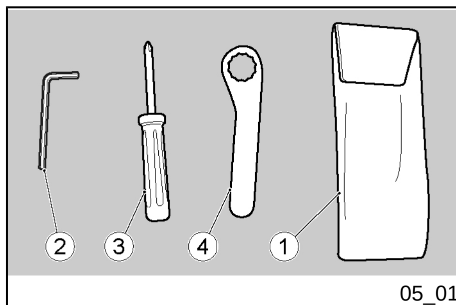
Roue	Véhicule	Utilisation	Pression (pilote uniquement)	Pression (pilote + passager)
Avant	SX	Sur route	1,8 bar (180 kPa) (26.1 PSI)	2.0 bar (200 kPa) (29 PSI)
Arrière	SX	Sur route	2,2 bar (220 kPa) (31.9 PSI)	2,4 bar (240 kPa) (34.8 PSI)
Avant	RX	Sur route - Combiné - Offroad	1,1 bar (110 kPa) (15.95 PSI) - 1,5 bar (150 kPa) (21.75 PSI)-1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI)	1,1 bar (110kPa) (15.95 PSI) - 1,7 bar (170 kPa) (24.65 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (1.8 PSI)
Arrière	RX	Sur route - Combiné - Offroad	1,2 bar (120 kPa) (17.40 PSI) - 1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI)	1,4 bar (140 kPa) (20.30 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI) - 2.0 bar (200 kPa) (29 PSI) -

LAMPUT

Lähivalo / kaukovalo	12 V - 35 / 35 W
Takaseisontavalo / jarruvalo	LED
Suuntavilkkujen lamppu	12 V - 10 W

AMPOULES

Feu de croisement/feu de route	12 V - 35 / 35 W
Feu de position arrière/feu stop	DEL
Ampoule des clignotants	12 V - 10 W



05_01

Tarvikkeet (05_01)

Työvälinepussi on sijoitettu satulan alle.

Työvälineet sisältävät:

1. Välinepussi
2. Kuusioavaimia koiras 4 mm (0.16 in)
3. Kaksipäinen ruuviavain risti/ taltta;
4. Sytytystulpan avain

Trousse a outils (05_01)

Le sac à outils se trouve sous la selle.

Outils fournis :

1. Trousse
2. Clés mâles à six pans de 4 mm (0.16 in)
3. Tournevis à deux têtes crucifor-me/plat
4. Clé à bougie

SX - RX 50

aprilia





Luku 06 Määräaikaishuolto

Chap. 06 L'entretien programme

Määräaikaishuoltotaulukko

HUOMIO



TULIPALOVAARA.

POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA ASETTAA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

ENNEN KUIN AJONEUVOON TEHDÄÄN MITÄÄN HUOLTO- TAI TARKASTUSTOIMENPITEITÄ, SAMMUTA MOOTTORI JA POISTA AVAIN. ODOTA, ETTÄ MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET. NOSTA AJONEUVO MAHDOLLISESTI SOPIVILLA VÄLINEILLÄ VAKAALLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ, ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ TUULETUS.

OTA ERITYISESTI HUOMIOON MOOTTORIN TAI PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN KUUMAT OSAT. NÄIN VÄLTYT PALOVAMMOILTA.

ÄLÄ KÄYTÄ SUUTASI MINKÄÄN MEKAANISEN OSAN TAI AJONEUVON MUUN OSAN IRROTTAMISEEN: MITÄÄN OSAA EI SAA LAITTAA SUUHUN. OSA NIISTÄ

Tableau d’entretien progammé

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

PRÊTER PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST COMESTIBLE, AU CONTRAI-

ON VAARALLISIA TAI JOPA MYRKYLLISIÄ.

HUOMAUTUS

MIKÄLI ERIKSEEN EI OLE MUUTA MAINITTU, OSAT ASENNETAAN PÄINVASTAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ KUIN IRROTETAAN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

RE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

N.B.

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

Yleensä normaalit huoltotoimenpiteet voi tehdä skootterin käyttäjä; joissakin tapauksissa erityisvälineet ja tekninen koulutus saattavat olla tarpeen.

Jos tarvitset apua tai teknistä neuvontaa, käänny **aprilian valtuutetun huoltoliikkeen** puoleen, joka takaa tarkan ja nopean palvelun.

aprilian valtuutettua huoltoliikettä kannattaa pyytää koeajamaan skootteri korjaustoimenpiteen jälkeen, tai esitarkastukset on tehtävä huolellisesti itse huoltotoimenpiteen jälkeen.

Normalement, les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur. Dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une assistance ou une consultation technique, s'adresser à un **concessionnaire officiel Aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est recommandé de demander au **concessionnaire officiel Aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou bien effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKKO

FICHE DE RÉVISION PÉRIODIQUE

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de voies pro-

Hyvä huolto on erittäin tärkeää ajoneuvon parhaan mahdollisen ajokunnon säilyttämiseksi.

Tästä syystä Aprilia onkin suunnitellut joukon maksullisia tarkastuksia ja huoltotoimenpiteitä, joista löytyy tietoja seuraavan sivun yhteenvetotaulukosta. On hyvä ilmoittaa mahdollisista pienistä toimintahäiriöistä välittömästi valtuutettuun Aprilia-huoltopalveluun, jotta asia voidaan korjata nopeasti odottamatta seuraavaa määräaikaishuoltoa.

Huoltojen tekeminen huoltoaikataulun mukaan on välttämätöntä takuun voimassaololle. Lisätietoja takuun voimassaolosta ja määräaikaishuollon suorittamisesta on Takuukirjassa.

longée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimales.

Dans ce but, Aprilia a mis au point une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, rassemblés dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement toute éventuelle petite anomalie de fonctionnement à un **Concessionnaire Officiel Aprilia** sans attendre la révision suivante pour y remédier.

L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour la correcte application de la garantie. Pour toutes les autres informations concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au livret de garantie.

MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKKO

km x 1000	1	5	10	15	20	25
Kuukautta	2	12	24	36	48	60
Takaiskunvaimennin	-	-	I	-	I	-
Lamellaarinen imu	-	-	I	-	I	-
Akku, akkunesteen määrä	I	I	I	I	I	I
Turvalukitukset	I	-	I	-	I	-
SYTYTYSTULPPA	I	R	R	R	R	R
Kaasutin	I	I	I	I	I	I

km x 1000	1	5	10	15	20	25
Voimansiirtovälineet (2)	I	I	I	I	I	I
Etulamppu - säätäminen	-	-	A	-	A	-
Ilmansuodatin	C	C	C	C	C	C
Kytkinvipu	A	A	A	A	A	A
Jarruvivut	L	L	L	L	L	L
Jäähdytysneste (2)	I				I	
Jarruöljyn määrä	-	I	-	I	-	I
Haarukan öljy	-	-	R	-	R	-
Jarruöljy(1)	-	-	-	-	-	-
2T-öljy	R	I	R	I	R	I
Jarrupalat	I	I	I	I	I	I
RENKAAT	-	I	I	I	I	I
Rengaspaineet	I	I	I	I	I	I
Ajoneuvon ja jarrulaitteiston kokeilu	I	I	I	I	I	I
Jäähdytin - Ulkoinen puhdistus	-	-	C	-	C	-
Pinnat - tarkasta kireys	I	-	I	-	I	-
Ruuvien kiinnitys	I	I	I	I	I	I
Ohjaus	I	-	I	-	I	-
Jarruletkut	-	-	I	-	I	-

km x 1000	1	5	10	15	20	25
Polttoaine- ja öljyputket	I	I	R	I	R	I

TABLEAU D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

km x 1 000	1	5	10	15	20	25
Mois	2	12	24	36	48	60
Amortisseur arrière	-	-	I	-	I	-
Admission à lamelles	-	-	I	-	I	-
Batterie - niveau de l'électrolyte	I	I	I	I	I	I
Blocages de sécurité	I	-	I	-	I	-
Bougie	I	R	R	R	R	R
Carburateur	I	I	I	I	I	I
Kit Transmission (2)	I	I	I	I	I	I
Projecteur avant - réglage	-	-	A	-	A	-
Filtre à air	C	C	C	C	C	C
Levier de commande de l'embrayage	A	A	A	A	A	A
Leviers de commande des freins	L	L	L	L	L	L
Liquide de refroidissement (2)	I				I	
Niveau d'huile de frein	-	I	-	I	-	I
Huile de fourche	-	-	R	-	R	-
Huile de freins (1)	-	-	-	-	-	-
Huile du mélangeur	R	I	R	I	R	I
Plaquettes de frein	I	I	I	I	I	I

km x 1 000	**1**	**5**	**10**	**15**	**20**	**25**
PNEUS	-	I	I	I	I	I
Pression des pneus	I	I	I	I	I	I
Essai du véhicule et du système de freinage	I	I	I	I	I	I
Radiateur - Nettoyage extérieur	-	-	C	-	C	-
Rayon - contrôle de tension	I	-	I	-	I	-
Serrage des vis	I	I	I	I	I	I
Direction	I	-	I	-	I	-
Tuyauterie des freins	-	-	I	-	I	-
Tuyaux de carburant et d'huile	I	I	R	I	R	I

I: TARKASTA JA PUHDISTA, SÄÄDÄ, VOITELE TAI VAIHDA TARPEEN VAATIESSA

C: PUHDISTA, R: VAIHDA, A: SÄÄDÄ, L: VOITELE

(1) Tarkasta ja puhdista, säädä tai vaihda tarpeen vaatiessa aina ennen matkalle lähtöä.

(2) Vaihda 2 vuoden tai 20000 km (12427 mi) välein.

I : CONTRÔLER ET NETTOYER, RÉGLER, LUBRIFIER OU REMPLACER SI NÉCESSAIRE.

C : NETTOYER, R : REMPLACER, A : RÉGLER, L : LUBRIFIER

(1) Contrôler et nettoyer, régler et remplacer si nécessaire avant chaque voyage.

(2) Remplacer tous les 2 ans ou 20 000 km (12 427 mi).

Suositeltujen tuotteiden taulukko

HUOMIO

JARRUNESTE: KÄYTÄ AINOASTAAN UUTTA JARRUNESTETTÄ. ÄLÄ SEKOITA ERI ÖLJYMERKKEJÄ TAI -TYYPPEJÄ ILMAN ETTÄ OLET SELIVITTÄNYT AINEIDEN YHTEENSOPIVUUDEN.

JÄÄHDYTYSNESTE: KÄYTÄ AINOASTAAN SELLAISIA PAKKASNESTEITÄ JA KORROOSIONESTOAINEITA, JOTKA EIVÄT SISÄLLÄ NITRIITTIÄ, JA JOTKA SUOJELEVAT AINAKIN (-35 ° C) (-31 °F) ASTEESEEN ASTI.

Tableau des produits preconises

ATTENTION

LIQUIDE DE FREIN : EMPLOYER UNIQUEMENT DU LIQUIDE DE FREIN NEUF. NE PAS MÉLANGER DE MARQUES OU TYPES D'HUILE DIFFÉRENTS SANS AVOIR VÉRIFIÉ LA COMPATIBILITÉ DES BASES.

LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT : EMPLOYER SEULEMENT DE L'ANTI-GEL ET DE L'ANTICORROSION SANS NITRITE, ASSURANT UNE PROTECTION AU MOINS À -35 °C (-31 °F).

SUOSITELTAVAT TUOTTEET - TAULUKKO

Tuote	Kuvaus	Ominaisuus
AGIP SPEED 2T	2T-öljy	Vaihtoehtoisesti voidaan käyttää tunnettujen merkkien täysin synteettisiä öljyjä, joiden ominaisuudet ovat samanlaiset tai paremmat kuin ISO - L - EGD tai vaihtoehtoisesti JASO FC tai vaihtoehtoisesti API TC.
AGIP GEAR 10W-40	Vaihteistoöljy	API GL-4
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Jäähdytysneste	Kyseessä on neste, joka ei sisällä amiineja, nitriittejä eikä fosfaatteja, ja joka on tarkoitettu käytettäväksi sekoitettuna mineraaleista

Tuote	Kuvaus	Ominaisuus
		puhdistetun veden kanssa (turkoosin värinen) . Standardin CUNA 956-10 mukainen.
AGIP BRAKE 4	jarruneste	Suositeltavan nesteen sijasta voidaan käyttää nesteitä, joiden ominaisuudet ovat samat tai korkeammat kuin mainitut. Synteettinen neste SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP GREASE 30	Rasva ohjauslaakereille, tappien koloille ja seisontatuelle	
AGIP OIL FILTER	Öljy sienimäisille suodattimille	-
NEUTRAALI RASVA TAI VASELIINI	AKUN NAVAT	Neutraali rasva tai vaseliini.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	KETJUT suositellaan	Rasva

TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP SPEED 2T	Huile du mélangeur	Comme alternative aux huiles conseillées, on peut utiliser des huiles de marque, totalement synthétiques, assurant des performances égales ou supérieures aux spécifications ISO - L - EGD, JASO FC ou API TC.
AGIP GEAR 10W-40	Huile pour boîte de vitesses	API GL-4
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Liquide de refroidissement	Il s'agit d'un liquide exempt d'amines, de nitrites et de phosphates, destiné à être employé mélangé avec de l'eau déminéralisée (couleur turquoise) . Il répond à la norme CUNA 956-10.

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	En alternative au liquide conseillé, on peut utiliser des liquides aux performances conformes ou supérieures aux spécifications. Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP GREASE 30	Graisse pour roulements de direction, logements de pivots et bras oscillant	
AGIP FILTER OIL	Huile pour filtres en éponge	-
GRAISSE NEUTRE OU VASELINE	PÔLES DE LA BATTERIE	Graisse neutre ou vaseline.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	CHAÎNES conseillé	Graisse

SISÄLLYSLUETTELO

TABLE DES MATIERÈS



HUOLLON TÄRKEYS

Jatkuvien teknisten päivitysten ja Aprilia-tuotteiden erityisten koulutusohjelmien ansiosta ainoastaan **valtuutetun Aprilia-verkoston** mekaanikot tuntevat tämän ajoneuvon perusteellisesti, ja vain heillä on käytössään huolto- ja korjaustoimenpiteisiin tarvittavat erityisvälineet.

Ajoneuvon luotettavuus riippuu myös sen teknisestä kunnosta. Tarkastus ennen ajon aloitusta, säännöllinen huolto sekä ainoastaan **alkuperäisten Aprilia-varaosien** käyttö ovat keskeisiä tekijöitä!

Lähimmän **valtuutetun jälleenmyyjän ja/tai huoltopalvelupisteen** yhteystiedot löytyvät keltaisilta sivuilta tai virallisten internet-sivujemme kartasta:

www.aprilia.com

Ainoastaan vaatimalla alkuperäisiä Aprilia-varaosia saat tuotteen, joka on tutkittu ja testattu jo ajoneuvon suunnitteluvaiheessa. Aprilia-alkuperäisvaraosien luotettavuus ja kestävyys taataan valvomalla niiden laatua systemaattisesti laadunvalvontamenetelmiä käyttäen.

Tämän oppaan tekstit tai kuvat eivät ole sitovia; aprilia pidättää oikeuden suorittaa koska tahansa tuotteidensa laiteosia, yksityiskohtia tai lisävarusteita koskevia muutoksia, mallien tässä esiteltyjä perusominaisuuksia lukuunottamatta, tuotekehityksen tai kaupallisten vaatimusten mukaisesti ja ilman erillistä ilmoitusta.

Kaikkia tämän oppaan sisältämiä malleja ei ole välttämättä saatavissa jokaisesta maasta. Tarkasta saatavuus valtuutetusta Aprilia-liikkestä.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits Aprilia, seuls les mécaniciens du **réseau officiel Aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine Aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **concessionnaire officiel et/ou le centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine Aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà pendant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine Aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans cette publication ne sont pas contractuelles. Aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certaines versions décrites dans cette publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque version doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente Aprilia.